

# USER MANUAL

**VICAIR®**

**4**



relief by air

EN	USER MANUAL	3
NL	GEBRUIKERSHANDLEIDING	8
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG	13
FR	MANUEL DE L'UTILISATEUR	19
DA	BRUGERVEJLEDNING	25
SV	BRUKSANVISNING	30
NO	BRUKERMANUAL	35
FI	KÄYTTÖOHJE	40
ES	MANUAL DE USUARIO	45
PT	MANUAL DE UTILIZADO	50
IT	MANUALE UTENTE	56
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ	62
HR	KORISNIČKI PRIRUČNIK	68
SL	UPORABNIŠKI PRIROČNIK	73
PL	INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA	78
ZH	用户手册	84
JP	ユーザーマニュアル	88

Dear customer,

Thank you for choosing a Vicair® product. We are convinced you will appreciate the cushion's ease of use, reliability and efficiency. For quick installation you can use the Quick Installation Guide provided with your cushion. In addition, please read and understand this user manual before use. Save both the Quick Installation Guide and this manual for future reference.

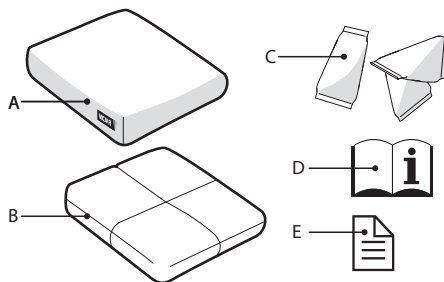
For more information or to (re)order a printed version of this manual, contact Vicair or your country's distributor.

Our contact information is on the back of this manual. Go to [vicair.com](http://vicair.com) for distributor information.

## INTRODUCTION

The Vicair 4 is a multi-purpose seat cushion that provides a high level of skin protection for wheelchair users at risk of developing pressure ulcers. It is used to provide comfort, stable body support, to improve body-posture and to help prevent pressure ulcers. The Vicair 4 can be used in addition to a pressure ulcer treatment plan (category I-IV). The Vicair 4 cushion is machine washable!

## MAIN COMPONENTS



- A. Cushion cover
- B. Cushion
- C. SmartCells™, placed in 4 compartments
- D. User manual (online document)
- E. Quick Installation Guide

## GENERAL PRODUCT SPECIFICATIONS

Product name:	Vicair 4
Manufactured by:	Vicair B.V., The Netherlands
Warranty:	24 months
Used materials:	All latex free
Weight (excl. cover):	Smallest size: 0,5 kg / 1.1 lbs Medium size: 0,8 kg / 1.8 lbs Largest size: 1 kg / 2.2 lbs
Available sizes:	See the grid in the back of the manual (table 1).
Cushion:	Made of polyester fabric with polyurethane coating
Filling:	Air-filled SmartCells with low friction coating
Top Cover	Top: Knitted Polyester fabric. Bottom rim: Polyester fabric with polyurethane anti-slip coating.

### Alternative cushion cover

Top Cover Incotec: Top: Knitted Polyester fabric, coated with fluid resistant breathable

polyurethane. Bottom rim: Polyester fabric with polyurethane anti-slip coating.

All covers: Machine washable. Covers comply with EN1021-1, 1021-2 and CAL117.

## PRECAUTIONS AND SAFETY INSTRUCTIONS

---

Vicair B.V. cannot be held responsible for damage caused by misuse, improper use or negligence. Make sure that you read and understand this manual completely.

**Warning!** Vicair B.V. recommends to install the Vicair 4 under direct supervision of a therapist or Assistive Technology Professional.

**Warning!** Always use cushion with cover.

**Warning!** Your tailbone and pelvic bones should not touch the bottom of the cushion. Touching the bottom of the cushion with a bony prominence is called "bottoming out". Checking for bottoming out should be done during first use and thereafter on a regular basis, at least every three months. In case of bottoming out do not continue to use the product. Consult your therapist or Assistive Technology Professional.

**Warning!** Check your skin regularly for redness, especially during the first few days of using this product. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, consult your therapist or Assistive Technology Professional.

**Warning!** No testing data is currently available about the safe use of Vicair cushions in motor vehicles. Therefore we do not encourage using the cushion in motor vehicles.

**Warning!** In case of soiling with body fluids, and when transferring the product to another user, the product must be disinfected to avoid cross contamination.

**Warning!** Every three months check the product for wear and tear, in addition to the regular check for bottoming out. In case of serious

damage and/or bottoming out, do not continue to use the product. Consult your therapist or Assistive Technology Professional.

**Caution!** Do not use or leave the product close to a naked flame or a high temperature heat source.

**Caution!** Do not steam clean or autoclave the product. The product cannot withstand excessive heat (over 60°C) or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the live expectancy of the product and/or the product's cover will decrease.

**Caution!** Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.

**Caution!** Do not place the Vicair 4 cushion against the glass of the washer door.

**Caution!** Make sure the cushion does not make contact with the wheelchair spokes.

## INSTALLATION

---

**Warning!** Vicair B.V. recommends to install the Vicair 4 under direct supervision of a therapist or Assistive Technology Professional.

**Warning!** Always use cushion with cover.

**Caution!** Make sure the cushion does not make contact with the wheelchair spokes.

**Notice!** Make sure the wheelchair seat base the cushion is placed on is clean and free of grease, to prevent sliding.

### Perform the following steps when using the Top Cover Comfair or Incotec:

These steps correspond to the installation images 1 – 5 on the Quick Installation Guide:

- Check cushion size. Width (X) and depth (Y) of the cushion and wheelchair seat should match. Small deviations are allowed, for more information please see table 2.1 and 2.2 in the back of the manual.
- Check if the size of the cover matches the

size of the cushion. The colour code label on cushion and cover should match (see table 1 in the back of the manual).

- Place the Top Cover over the cushion.
- Place the cushion on the wheelchair seat base.
- Sit on the cushion for a few minutes, to allow the cushion to adapt to your body shape.
- If necessary, adjust wheelchair foot supports(s) and arm support(s).

### Checking for “bottoming out”

Image 6 - Quick Installation Guide

**Warning!** Your tailbone and pelvic bones should not touch the bottom of the cushion. Touching the bottom of the cushion with a bony prominence is called “bottoming out”. Checking for bottoming out should be done during first use and thereafter on a regular basis, at least every three months. In case of bottoming out do not continue to use the product. Consult your therapist or Assistive Technology Professional.

- Check for bottoming out, after sitting on the cushion for approximately 5 minutes.
- Let your therapist, Assistive Technology Professionair or caregiver slide a hand between the lowest bony prominence and the Vicair cushion while leaning forward.
- Ask your therapist, Assistive Technology Professional or caregiver to check if your lowest bony prominences are supported by at least 2,5 cm / 1” of SmartCells™. This prevents them from touching the wheelchair seat base.
- Do not use the cushion if bottoming out occurs. Consult your therapist or Assistive Technology Professional.

## USE

---

### Checking for redness of the skin

Image 7 - Quick Installation Guide

**Warning!** Check your skin regularly for redness, especially during the first few days of using this product. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, consult your therapist or Assistive Technology Professional.

### Conditions for use and storage

**Warning!** Always use cushion with cover.

**Caution!** Do not use or leave the product close to a naked flame or a high temperature heat source.

- **User weight:**  
Maximum: 250 kg / 551 lbs
- **Temperature:**  
Minimum: -20 °C / 4 °F, maximum: 55 °C / 131 °F
- **Use at high altitude**  
**Notice!** Vicair B.V. recommends not to use the cushion above 2400 m (8000 ft) above sea level or below 50 m (164 ft) below sea level. Because each SmartCell is filled with air, the cushion may behave differently when used at high altitude or in an airplane.
- **Air humidity:**  
Minimum: 0%, maximum 100%

### Ready for use

This Vicair product is ready for use out of the box. It has its own unique filling grade, depending on size and model and automatically manages small pelvic obliquities.

### Daily shake up

Vicair B.V. recommends to shake up your Vicair cushion before use on a daily basis.

### Use of Vicair seat cushions in motor vehicles

**Warning!** No testing data is currently available about the safe use of Vicair cushions in motor vehicles. Therefore we do not encourage using the cushion in motor vehicles. As an alternative

for your Vicair cushion, the Vicair AllRounder O2 (which can be fastened to the user's body) can be used if you require additional protection during transportation.

### Re-use - Transferring the product to another user

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used. The product has to be thoroughly cleaned and disinfected, before another person is allowed to use it. See chapter 'Maintenance and cleaning' for instructions. The cushion will automatically adapt to the body contours of the new user.

### Replacing the cushion cover

Under normal use, Vicair B.V. recommends to replace the cushion cover every year. Replacement covers can be purchased separately.

### Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable legal regulation. Ensure the product is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

## MAINTENANCE AND CLEANING

---

**Warning!** Every three months check the product for wear and tear, in addition to the regular check for bottoming out. In case of serious damage and/or bottoming out, do not continue to use the product. Consult your therapist or Assistive Technology Professional.

**Caution!** Do not steam clean or autoclave the product. It cannot withstand excessive heat (over 60°C) or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the live expectancy of the product

and/or the product's cover will decrease.

**Caution!** Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.

**Caution!** Do not place the Vicair 4 cushion against the glass of the washer door.

### Cleaning the Vicair 4

#### • Cleaning the Vicair 4 cushion cover

The cushion cover can be machine washed. Follow the washing instructions on the label attached to the inside of the cover.  
(60°C = 140°F)



#### • Cleaning the Vicair 4 cushion

Your Vicair 4 cushion can be machine washed at maximum 60°C / 140°F using an anti-crease cycle and mild detergent. Make sure the cushion is not placed against the glass of the washer door. Do not load the machine with more than half of its maximum load weight. Spin speed should be reduced. When using a machine with agitator, make sure that the cushion can move freely within the drum. Do not use any chlorine bleach and do not dry clean! Do not tumble dry your Vicair 4 cushion but let it air dry (5-6 hours). You can use the sling to hang dry your Vicair 4 cushion.



### Disinfecting your Vicair 4

**Warning!** In case of soiling with body fluids, and when transferring the product to another user, the product must be disinfected to avoid cross contamination. Clean the cushion and cover as instructed above. Preferably use an antibacterial detergent. After washing spray

your cushion and cover with a disinfectant.  
Bend compartments outwards to make sure the  
spray gets into the gaps.

## **WARRANTY**

---

Please see [vicair.com](http://vicair.com) for complete information  
on warranty processes, terms and conditions.  
Vicair B.V. offers a limited warranty against  
defects in workmanship and materials,  
provided the product has been used normally.  
Any damage arising from abnormal use, or  
caused by improper handling, cleaning, or  
negligence, is excluded from this warranty.

### **Warranty period**

From original date of purchase: 24 months.  
The SmartCells in this Vicair cushion have a  
lifelong warranty period.

Should a defect in materials or workmanship  
occur within the above mentioned warranty  
period, Vicair B.V. will – at its own choice –  
repair or replace the product free of charge. The  
cushion cover is excluded from this warranty.  
Remedies for breach of express warranties  
herein are limited to repair or replacement of  
the product.

In no event shall damages for breach of any  
warranty include any consequential damages or  
exceed the cost of non-conforming goods sold.

---

### **Any questions?**

Contact Vicair B.V. at [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) or contact  
your country's Vicair distributor.

Beste klant,

Hartelijk dank voor de aanschaf van een Vicair® product. Wij zijn ervan overtuigd dat u het gebruiksgemak, de betrouwbaarheid en de efficiëntie van het kussen zult waarderen. Voor een snelle installatie kunt u gebruik maken van de Quick Installation Guide die bij uw kussen wordt geleverd. Zorg er bovendien voor dat u deze gebruikershandleiding voor gebruik leest en begrijpt. Bewaar zowel de Quick Installation Guide als deze handleiding voor toekomstig gebruik.

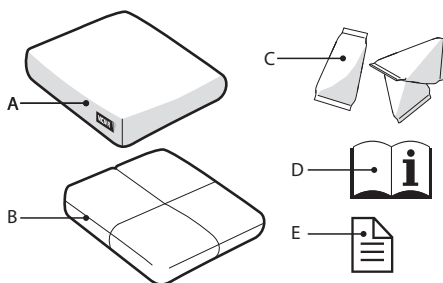
Voor meer informatie of om een gedrukte versie van deze handleiding (opnieuw) te bestellen, kunt u contact opnemen met Vicair of de distributeur in uw land.

Onze contactgegevens staan op de achterkant van deze handleiding. Ga naar [vicair.com](http://vicair.com) voor informatie over de distributeur.

## INTRODUCTIE

De Vicair 4 is een multifunctioneel zitkussen dat een hoge mate van huidbescherming biedt voor rolstoelgebruikers die het risico lopen om decubitus te ontwikkelen. Het wordt gebruikt om comfort te bieden, het lichaam stabiel te ondersteunen, de lichaamshouding te verbeteren en decubitus te helpen voorkomen. De Vicair 4 kan worden gebruikt als aanvulling op een behandelplan voor decubitus (categorie I-IV). Het Vicair 4 kussen kan in de wasmachine gewassen worden.

## BELANGRIJKSTE ONDERDELEN



- A. Kussenhoes
- B. Kussen
- C. SmartCells™, verdeeld over 4 compartimenten
- D. Gebruikershandleiding (online document)
- E. Quick Installation Guide

## ALGEMENE PRODUCTSPECIFICATIES

Productnaam:	Vicair 4
Fabrikant:	Vicair B.V., Nederland
Garantie:	24 maanden
Gebruikte materialen:	Latex vrij
Gewicht (excl. hoes):	Kleinste maat: 0,5 kg / 1.1 lbs Medium maat: 0,8 kg / 1.8 lbs Grootste maat: 1 kg / 2,2 lbs
Verkrijgbare maten:	Zie het rooster achterin de handleiding (tabel 1).
Kussen:	Gemaakt van polyesterweefsel met polyurethaan coating
Vulling:	Luchtgevulde SmartCells met low-friction coating



---

Top Cover Cornfair kussenhoes:	Bovenkant: Gebreide polyester stof. Onderste rand: Polyester stof met polyurethaan antisliplaag.
--------------------------------	--

---

### **Alternatieve kussenhoes**

Top Cover Incotec: Bovenkant: Gebreid polyesterweefsel, gecoat met vloeistofdicht ademend polyurethaan. Onderste rand: Polyesterweefsel met polyurethaan antislipcoating.

Alle hoezen: Machinaal wasbaar. Voldoen aan EN1021-1, EN1021-2 en CAL117.

---

## **VOORZORGSMATREGELEN EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

---

Vicair B.V. kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, oneigenlijk gebruik of nalatigheid. Zorg ervoor dat u deze handleiding volledig leest en begrijpt.

**Waarschuwing!** Vicair B.V. raadt aan om de Vicair 4 te installeren onder direct toezicht van een therapeut of hulpmiddelenadviseur.

**Waarschuwing!** Gebruik altijd een hoes voor het kussen.

**Waarschuwing!** Uw stuitje en bekkenbeen mogen niet in aanraking komen met de bodem van het kussen. Het aanraken van de onderkant van het kussen met een botvormig uitsteeksel wordt doorzitten genoemd. Het controleren op doorzitten moet tijdens het eerste gebruik gebeuren en daarna regelmatig, minstens om de drie maanden. In geval van doorzitten het product niet meer gebruiken. Neem contact op met uw therapeut of met de hulpmiddelenadviseur.

**Waarschuwing!** Controleer uw huid regelmatig op roodheid, vooral tijdens de eerste paar dagen van het gebruik van dit product. In geval

van roodheid dat niet na 15 minuten verdwijnt, raadpleeg uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

**Waarschuwing!** Er zijn momenteel geen testgegevens beschikbaar over het veilig gebruik van Vicair kussens in motorvoertuigen. Daarom moedigen we het gebruik van de kussens in motorvoertuigen niet aan.

**Waarschuwing!** In geval van vervuiling met lichaamsvloeistoffen en bij het gebruik van het product door een andere gebruiker moet het product gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen.

**Waarschuwing!** Controleer het product elke drie maanden op slijtage, naast de regelmatige controle op doorzitten. Gebruik het product niet meer in het geval van ernstige schade en/of doorzitten. Neem contact op met uw therapeut of met de hulpmiddelenadviseur.

**Voorzichtig!** Gebruik of bewaar dit product niet dichtbij open vuur of een sterke hittebron.

**Voorzichtig!** Het product niet met stoom of een autoclaaf reinigen. Het product is niet bestand tegen overmatige hitte (meer dan 60°C) of druk. Wanneer de bijgeleverde reinigingsinstructies niet worden opgevolgd, is het zeer waarschijnlijk dat de levensverwachting van het product en/of de hoes van het product zal afnemen.

**Voorzichtig!** Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het kussen te reinigen.

**Voorzichtig!** Plaats het Vicair 4 kussen niet tegen glas of de deur van de wasmachine.

**Voorzichtig!** Zorg ervoor dat het kussen geen contact maakt met de spaken van de rolstoel.

---

## **INSTALLATIE**

---

**Waarschuwing!** Vicair B.V. raadt aan om het Vicair 4 te installeren onder direct toezicht van een therapeut of hulpmiddelenadviseur.

**Waarschuwing!** Gebruik altijd een hoes voor het kussen.

**Voorzichtig!** Zorg ervoor dat het kussen geen contact maakt met de spaken van de rolstoel.

**Let op!** Zorg ervoor dat het zitvlak van de rolstoel waarop het kussen is geplaatst schoon en vetvrij is, om verschuiven te voorkomen.

### **Voer de volgende stappen uit wanneer u de Comfair of Incotec Top Cover gebruikt:**

Deze stappen komen overeen met de installatieafbeeldingen 2 – 5 op de Quick Installation Guide:

- Controleer de maat van het kussen. Breedte (X) en diepte (Y) van het kussen en de rolstoelzitvlak moeten overeenkomen. Kleine afwijkingen zijn toegestaan; voor meer informatie zie tabel 2.1 en 2.2 achterin de handleiding.
- Controleer of de maat van de hoes overeenkomt met de maat van het kussen. De kleurcodelabels op het kussen en de hoes moeten overeenkomen (zie tabel 1 achterin de handleiding).
- Trek de Top Cover over het kussen.
- Plaats het kussen op het zitvlak van de rolstoel.
- Ga enkele minuten op het kussen zitten, zodat het zich aan de vorm van uw lichaam kan aanpassen.
- Stel indien nodig de rolstoelvoetsteun(en) en de armsteun(en) bij.

### **Controleren op doorzitten**

Afbeelding 6 - Quick Installation Guide

**Waarschuwing!** Uw stuitje en bekkenbeen mogen de onderkant van het kussen niet aanraken. Het aanraken van de onderkant van het kussen met een botvormig uitsteeksel wordt doorzitten genoemd. Het controleren op doorzitten moet tijdens het eerste gebruik gebeuren en daarna regelmatig, minstens om de drie maanden. In geval van doorzitten het

product niet meer gebruiken. Neem contact op met uw therapeut of met de hulpmiddelenadviseur.

- Controleer op doorzitten, nadat u ongeveer 5 minuten op het kussen heeft gezeten.
- Laat uw therapeut, de Assistive Technology Professional of zorgverlener een hand tussen het onderste botvormige uitsteeksel en het Vicair-kussen schuiven terwijl u naar voren leunt.
- Vraag uw therapeut, hulpmiddelenadviseur of zorgverlener om te controleren of uw onderste botvormig uitsteeksel ondersteund wordt door ten minste 2,5 cm SmartCells™. Dit voorkomt dat het met het zitvlak van de rolstoelstoel in aanraking komt.
- In geval van doorzitten het kussen niet gebruiken. Neem contact op met uw therapeut of met de hulpmiddelenadviseur.

## **GEBRUIK**

---

### **Controleren op roodheid van de huid**

Afbeelding 7 - Quick Installation Guide

**Waarschuwing!** Controleer uw huid regelmatig op roodheid, vooral tijdens de eerste paar dagen van het gebruik van dit product. In geval van roodheid dat niet na 15 minuten verdwijnt, raadpleeg uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

### **Omgevingscondities voor gebruik en opslag**

**Waarschuwing!** Gebruik altijd een hoes voor het kussen.

**Voorzichtig!** Gebruik of bewaar dit product niet dichtbij open vuur of een sterke hittebron.

- **Gebruikersgewicht:**  
Maximaal: 250 kg / 551 lbs
- **Temperatuur:**  
Minimum: -20 °C / 4 °F, maximum: 55 °C / 131 °F

- **Gebruik op grote hoogte**  
**Opmerking!** Vicair B.V. raadt aan om het kussen 2400 m (8000 ft) boven zeeniveau of 50 m (164 ft) onder zeeniveau niet te gebruiken. Elke SmartCell is namelijk gevuld met lucht, waardoor het kussen zich anders kan gedragen op grote hoogte of in een vliegtuig.
- **Luchtvochtigheid:**  
Minimum: 0%, maximum 100%

### Ready for use

Dit Vicair product is klaar voor gebruik out-of-the-box. Het heeft zijn eigen unieke vulgraad, afhankelijk van de grootte en het model, en beheert automatisch kleine bekkenafwijkingen.

### Dagelijks opschudden

Vicair B.V. raadt aan om uw Vicair kussen dagelijks voor gebruik op te schudden.

### Gebruik in motorvoertuigen

**Waarschuwing!** Er zijn momenteel geen testgegevens beschikbaar over het veilig gebruik van Vicair kussens in motorvoertuigen. Daarom moedigen we het gebruik van de kussens in motorvoertuigen niet aan. Als alternatief voor uw Vicair kussen kan de Vicair AllRounder O2 (die aan het lichaam van de gebruiker kan worden bevestigd) worden gebruikt als u extra bescherming nodig heeft tijdens het transport.

### Het kussen door een ander persoon laten gebruiken

Het product is geschikt voor herhaald gebruik. Het aantal keren dat het gebruikt kan worden hangt af van hoe vaak en op welke manier het product gebruikt wordt. Het product moet grondig worden gereinigd en gedesinfecteerd, voordat een andere persoon het mag gebruiken. Zie hoofdstuk 'Onderhoud en reiniging' voor instructies. Het kussen past zich

automatisch aan de lichaamscontouren van de nieuwe gebruiker aan.

### Vervangen van de kussenhoes

Vicair B.V. beveelt aan om bij normaal gebruik de kussenhoes ieder jaar te vervangen. Hoezen kunnen los besteld worden.

### Het product weggooiën

Het weggooiën en recyclen van product en verpakking moet worden uitgevoerd overeenkomstig de hiervoor geldende regelgeving. Zorg ervoor dat het product voor het weggooiën is gereinigd, ter voorkoming van kruisbesmetting.

## ONDERHOUD EN REINIGING

---

**Waarschuwing!** Controleer het product elke drie maanden op slijtage, naast de regelmatige controle op doorzitten. Gebruik het product niet meer in het geval van ernstige schade en/of doorzitten. Neem contact op met uw therapeut of met de hulpmiddelenadviseur.

**Voorzichtig!** Het product niet met stoom of een autoclaaf reinigen. Het is niet bestand tegen overmatige hitte (meer dan 60°C) of druk. Wanneer de bijgeleverde reinigingsinstructies niet worden opgevolgd, is het zeer waarschijnlijk dat de levensverwachting van het product en/of de hoes van het product zal afnemen.

**Voorzichtig!** Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het kussen te reinigen.

**Voorzichtig!** Plaats het Vicair 4 kussen niet tegen glas of de deur van de wasmachine.

## Het reinigen van de Vicair 4

### • Het reinigen van de kussenhoes van de Vicair 4

De kussenhoes is machinaal wasbaar. Volg hiervoor de wasinstructies op het label aan de binnenkant van de hoes. (60 °C= 140 °F)



### • Het reinigen van het Vicair 4 kussen

Uw Vicair 4 kussen kan op maximaal 60°C met een anti-kreukprogramma en een mild reinigingsmiddel in de machine worden gewassen. Zorg ervoor dat het kussen niet tegen het glas van de wasmachinedeur wordt geplaatst. Laad de machine niet met meer dan de helft van het maximale laadgewicht. De centrifugesnelheid moet worden verlaagd. Wanneer u een machine met agitator gebruikt, zorg er dan voor dat het kussen vrij in de trommel kan bewegen. Gebruik geen chloorbleekmiddel en niet chemisch reinigen! Droog uw Vicair 4 kussen niet in de droogtrommel, maar laat het aan de lucht drogen (5-6 uur). U kunt de draagdoek gebruiken om uw Vicair 4 kussen te drogen.



## Het desinfecteren van uw Vicair 4

**Waarschuwing!** In het geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen of voordat dit product door een ander persoon gebruikt wordt, moet het product gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen. Reinig het kussen en de kussenhoes zoals hierboven beschreven. Gebruik bij voorkeur een antibacterieel middel. Spuit na het wassen een desinfecterend middel op het kussen en de

kussenhoes. Buig de compartimenten naar buiten, zodat het middel goed in de spleten komt.

## GARANTIE

---

Ga naar [vicair.com](http://vicair.com) voor volledige informatie inzake garantieprocedures en garantievoorwaarden.

Vicair B.V. biedt een beperkte garantie op productie- en materiaalfouten, onder voorwaarde dat het product op normale wijze is gebruikt. Elke schade die ontstaat door abnormaal gebruik, onjuist hanteren, reinigen of nalatigheid, valt niet onder deze garantie.

### Garantieperiode

Vanaf originele aanschafdatum: 24 maanden. De SmartCells in dit Vicair kussen hebben een levenslange garantieperiode.

Indien er binnen bovengenoemde garantieperiode productie- of materiaalfouten optreden, zal Vicair B.V. – naar eigen inzicht en goeddunken – het product kosteloos repareren dan wel vervangen. De kussenhoes valt buiten de garantie. De garantie beperkt zich tot het repareren of vervangen van het product. In geen geval zullen de garantiekosten eventuele gevolgschade dekken of kosten van de verkochte non-conforme producten overstijgen.

### Heeft u vragen?

Neem contact op met Vicair B.V. via [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) of neem contact op met de Vicair distributeur in uw land.

Lieber Kunde,

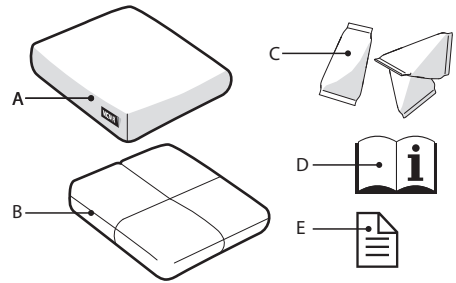
Vielen Dank, dass Sie sich für ein Vicair® Produkt entschieden haben. Wir sind überzeugt, dass Sie die einfache Bedienung, Zuverlässigkeit und Effizienz des Kissens schätzen werden. Wenn Sie Ihr Produkt gleich nutzen möchten, können Sie den dem Kissen beiliegenden Quick Installation Guide lesen. Sie sollten sich jedoch vor der Verwendung zusätzlich mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut machen. Bewahren Sie den Quick Installation Guide und diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf.

Für weitere Informationen oder um eine gedruckte Gebrauchsanweisung dieser Anweisung zu bestellen bzw. nachzubestellen, kontaktieren Sie bitte Vicair oder die Handelsvertretung in Ihrem Land. Unsere Kontaktinformationen finden Sie auf der Rückseite dieser Anleitung. Informationen zu Händlern und Niederlassungen finden Sie auf [vicair.com](http://vicair.com).

## EINLEITUNG

Das Vicair 4 ist ein Mehrzweck-Sitzkissen, das Nutzern von Rollstühlen mit Risiko zur Ausbildung von Druckgeschwüren ein besonders hohes Maß an Hautschutz bietet. Es bietet Sitzkomfort und eine stabile Stütze für den Körper, um die Körperhaltung zu verbessern und hilft Druckgeschwüre zu vermeiden. Das Vicair 4 kann zusätzlich zu einem Dekubitus-Behandlungsplan (Kategorie I-IV) eingesetzt werden. Das Vicair 4 ist waschmaschinenfest!

## HAUPTBESTANDTEILE



- A. Kissenbezug
- B. Kissen
- C. SmartCells™, in 4 Kammern
- D. Gebrauchsanweisung (Onlinedokument)
- E. Kurzanleitung (Quick Installation Guide)

## ALLGEMEINE PRODUKTDATEN

Name des Produkts:	Vicair 4
Hergestellt von:	Vicair B.V., Niederlande
Garantie:	24 Monate
Verwendete Materialien:	Komplett latexfrei
Gewicht (ohne Bezug):	Kleinste Größe: 0,5 kg / 1.1 lbs Mittlere Größe: 0,8 kg / 1.8 lbs Größte Größe: 1 kg / 2,2 lbs
Verfügbare Größen:	Beachten Sie die Tabelle am Ende der Gebrauchsanweisung (Tabelle 1).
Kissen:	Gefertigt aus Polyestergerewebe mit Polyurethan-Beschichtung
Füllung:	Luftgefüllte SmartCells mit reibungsarmer Beschichtung

---

Top Cover Cornfair Oberseite:  
Kissenbezug: Polyesterstrickgewebe.  
Untere Einfassung:  
Polyestergewebe mit  
rutschhemmender PU-  
Beschichtung.

---

### Alternativer Kissenbezug

Top Cover Incotec: Oberseite: Gestricktes Polyestergewebe, beschichtet mit flüssigkeitsresistentem, atmungsaktivem Polyurethan. Unterer Rand: Polyestergewebe mit rutschhemmender Polyurethan-Beschichtung.

Alle Bezüge: Maschinenwaschbar. Die Bezüge entsprechen EN1021-1, 1021-2 und CAL117.

## VORSICHTSMASSNAHMEN UND SICHERHEITSHINWEISE

---

Vicair B.V. übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Nutzung oder Fahrlässigkeit verursacht wurden. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig und vergewissern Sie sich, dass Sie alle Angaben verstanden haben.

**Achtung!** Vicair B.V. empfiehlt, das Vicair 4 unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Hilfsmittelberaters zu verwenden.

**Achtung!** Verwenden Sie das Kissen nur mit Bezug.

**Achtung!** Ihr Steißbein und Ihre Sitzbeinknochen dürfen den Boden des Kissens nicht berühren. Das Berühren der Unterseite des Kissens mit einem knöchernen Vorsprung wird als Durchsitzen bezeichnet. Während der Erstanpassung und anschließend in regelmäßigen Abständen mindestens alle 3 Monate müssen Kontrollen auf Durchsitzen erfolgen. Verwenden Sie das Produkt im Falle

von Durchsitzen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater.  
**Achtung!** Überprüfen Sie Ihre Haut regelmäßig auf Rötungen, vor allem wenn Sie das Produkt in den ersten Tagen verwenden. Falls Hautrötungen auftreten, die nach 15 Minuten nicht wieder abklingen, wenden Sie sich bitte an Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater.

**Achtung!** Aktuell sind keine Testdaten zur sicheren Nutzung von Vicair Kissen in motorisierten Fahrzeugen verfügbar. Deshalb können wir die Nutzung des Kissens in motorisierten Fahrzeugen nicht empfehlen.

**Achtung!** Falls das Kissen durch Körperausscheidungen verschmutzt oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, muss es desinfiziert werden, um eine Kreuzkontamination zu verhindern.

**Achtung!** Überprüfen Sie das Produkt alle drei Monate auf Verschleiß, zusätzlich zur regelmäßigen Überprüfung auf Durchsitzen. Im Fall einer schweren Beschädigung und/oder Durchsitzen verwenden Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater.

**Vorsicht!** Verwenden bzw. lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe offener Flammen oder einer Wärmequelle mit hohen Temperaturen.

**Vorsicht!** Reinigen Sie das Kissen nicht mit heißem Dampf oder Druck. Das Produkt hält übermäßiger Hitze (über 60°C) oder hohem Druck nicht stand. Wird die Reinigungsanleitung nicht befolgt, kann es sein, dass die Lebenserwartung des Produkts und/oder seines Bezugs deutlich abnimmt und nicht mehr verwendet werden kann.

**Vorsicht!** Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung des Kissens.

**Vorsicht!** Legen Sie das Vicair 4 Kissen nicht gegen das Glas der Waschmaschinentür.

**Vorsicht!** Achten Sie darauf, dass das Kissen nicht in Kontakt mit den Rollstuhlspeichen kommt.

## VOR NUTZUNG ZU BEACHTEN

---

**Achtung!** Vicair B.V. empfiehlt, das Vicair 4 unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Hilfsmittelberaters zu verwenden.

**Achtung!** Verwenden Sie das Kissen nur mit Bezug.

**Vorsicht!** Achten Sie darauf, dass das Kissen nicht in Kontakt mit den Rollstuhlspeichen kommt.

**Hinweis!** Vergewissern Sie sich, dass die Sitzfläche des Rollstuhls, auf die das Kissen gelegt wird, sauber und fettfrei ist, um ein Verrutschen zu verhindern.

**Führen Sie die folgenden Schritte durch, wenn Sie die Top Cover Comfair oder Incotec verwenden:**

Diese Schritte entsprechen den Abbildungen 3 – 5 im Quick Installation Guide:

- Kontrollieren Sie die Größe des Kissens. Die Breite (X) und die Tiefe (Y) des Kissens sollten mit der Größe der Rollstuhlsitzfläche übereinstimmen. Kleine Abweichungen sind zulässig, weitere Informationen dazu finden Sie in den Tabellen 2.1 und 2.2 auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung.
- Überprüfen Sie, ob die Größe des Bezugs mit der Größe des Kissens übereinstimmt. Die farblich codierten Etiketten auf Kissens und Bezug sollten übereinstimmen (siehe Tabelle 1 hinten in der Gebrauchsanleitung).
- Platzieren Sie das Top Cover über dem Kissen.
- Legen Sie das Kissen auf die Rollstuhlsitzfläche.
- Setzen Sie sich einige Minuten auf das Kissen, damit es sich Ihrer Körperform anpassen kann.

- Stellen Sie ggfs. die Fußstütze(n) und Armstütze(n) neu ein.

## Durchsitzen

Abbildung 6 - Quick Installation Guide

**Achtung!** Ihr Steißbein und Ihre Sitzbeinknochen dürfen den Boden des Kissens nicht berühren. Das Berühren der Unterseite des Kissens mit einem knöchernen Vorsprung wird als Durchsitzen bezeichnet. Während der Erstanpassung und anschließend in regelmäßigen Abständen mindestens alle 3 Monate müssen Kontrollen auf Durchsitzen erfolgen. Verwenden Sie das Produkt im Falle von Durchsitzen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater.

- Nachdem Sie ca. 5 Minuten auf dem Kissen gesessen sind, kontrollieren Sie, ob Sie durchsitzen.
- Lassen Sie Ihren Therapeuten, Hilfsmittelberater oder Ihre Pflegeperson eine Hand zwischen den untersten Knochenvorsprung und das Vicair-Kissen schieben, während Sie sich nach vorne beugen.
- Bitten Sie Ihren Therapeuten, Hilfsmittelberater oder Ihre Pflegeperson zu überprüfen, ob die bei Ihnen am tiefsten liegenden, vorstehenden Knochen von mindestens 2,5 cm hohen SmartCells™ gestützt werden. Das verhindert, dass diese die Sitzfläche des Rollstuhls berühren.
- Verwenden Sie das Kissen nicht, falls eine Durchsitzen auftritt. Wenden Sie sich an Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater.

## VERWENDUNG

---

### Kontrolle auf Hautrötungen

Abbildung 7 - Quick Installation Guide

**Achtung!** Überprüfen Sie Ihre Haut regelmäßig auf Rötungen, vor allem wenn Sie das Produkt in den ersten Tagen verwenden. Falls Hautrötungen auftreten, die nach 15 Minuten nicht wieder abklingen, wenden Sie sich bitte an Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater.

### **Bedingungen für die Verwendung und Lagerung des Kissens**

**Achtung!** Verwenden Sie das Kissen nur mit Bezug.

**Vorsicht!** Verwenden bzw. lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe offener Flammen oder einer Wärmequelle mit hohen Temperaturen.

- **Benutzergewicht:**  
Maximal: 250 kg / 551 lbs
- **Temperatur:**  
Minimum: -20 °C / 4 °F, Maximum: 55 °C / 131 °F
- **Benutzung in großen Höhen**  
**Hinweis!** Vicair B.V. empfiehlt, das Kissen nicht in Höhen über 2400 m (8000 ft) über dem Meeresspiegel bzw. 50 m (164 ft) unter dem Meeresspiegel zu benutzen. Da jede SmartCell mit Luft gefüllt ist, kann sich das Kissen anders verhalten, wenn es in großen Höhen oder im Flugzeug verwendet wird.
- **Luftfeuchtigkeit:**  
Minimum: 0 %, Maximum 100 %

### **Gebrauchsfertiges Produkt**

Dieses Vicair Produkt ist sofort einsatzbereit. Jedes Kissen weist abhängig von seiner Größe und dem Modell einen individuellen Füllgrad auf und gleicht automatisch kleine Beckenschiefstände aus.

### **Tägliches Aufschütteln**

Vicair B.V. empfiehlt Ihnen, das Kissen jeden Tag vor der Verwendung aufzuschütteln.

### **Verwendung von Vicair Sitzkissen in**

### **motorisierten Fahrzeugen**

**Achtung!** Aktuell sind keine Testdaten zur sicheren Nutzung von Vicair Kissens in motorisierten Fahrzeugen verfügbar. Deshalb können wir die Nutzung des Kissens in motorisierten Fahrzeugen nicht empfehlen. Als Alternative zu Ihrem Vicair Kissen können Sie den Vicair AllRounder O2 verwenden (der am Körper des Benutzers befestigt werden kann), falls Sie während der Fahrt zusätzlichen Schutz benötigen.

### **Wiederverwendbar - Weitergabe des Produkts an andere Benutzer**

Das Produkt ist für eine mehrfache Verwendung geeignet. Wie oft es verwendet werden kann, hängt davon ab, wie häufig und auf welche Weise das Produkt eingesetzt wird. Das Produkt muss gründlich gereinigt und desinfiziert werden, bevor es von einer anderen Person benutzt wird. Eine entsprechende Anleitung finden Sie im Kapitel „Pflege und Reinigung“. Das Kissen passt sich automatisch an die Körperkonturen des neuen Benutzers an.

### **Wechseln des Außenbezugs**

Bei normaler Benutzung empfiehlt Vicair B.V., den Kissenbezug einmal jährlich zu wechseln. Ersatzbezüge sind separat erhältlich.

### **Entsorgung**

Die Entsorgung und das Recycling von verwendeten Produkten sowie der Verpackung müssen den geltenden örtlichen Vorschriften genügen. Stellen Sie sicher, dass das Produkt vor der Entsorgung gereinigt wird, um jegliches Kontaminierungsrisiko zu vermeiden.

## **PFLEGE UND REINIGUNG**

---

**Achtung!** Überprüfen Sie das Produkt alle drei Monate auf Verschleiß, zusätzlich zur regelmäßigen Überprüfung auf Durchsitzen. Im



Fall einer schweren Beschädigung und/oder Durchsitzen verwenden Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater.

**Vorsicht!** Reinigen Sie das Kissen nicht mit heißem Dampf oder Druck. Das Produkt hält übermäßiger Hitze (über 60°C) oder hohem Druck nicht stand. Wird die Reinigungsanleitung nicht befolgt, kann es sein, dass die Lebenserwartung des Produkts und/oder seines Bezugs deutlich abnimmt und nicht mehr verwendet werden kann.

**Vorsicht!** Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung des Kissens.

**Vorsicht!** Legen Sie das Vicair 4 Kissen nicht gegen das Glas der Waschmaschinentür.

### Reinigung des Vicair 4

- **Reinigung des Vicair 4 Kissenbezugs**

Der Kissenbezug ist maschinenwaschbar. Befolgen Sie die Waschanleitung auf dem Label an der Innenseite des Bezugs. (60 °C= 140 °F)



- **Reinigung des Vicair 4 Kissens**

Ihr Vicair 4 Kissen kann bei maximal 60°C in der Waschmaschine im Feinwäschewaschgang mit mildem Waschmittel gewaschen werden. Achten Sie darauf, dass das Kissen nicht am Glas der Waschmaschinentür anliegt. Beladen Sie die Maschine nicht mit mehr als der Hälfte des maximalen Beladungsgewichts. Die Schleudergeschwindigkeit sollte reduziert werden. Achten Sie bei der Verwendung einer Waschmaschine mit Rühr- oder

Schlagfunktion darauf, dass sich das Kissen in der Trommel frei bewegen kann.

Verwenden Sie keine Chlorbleiche und keine chemischen Reinigungsmittel! Geben Sie Ihr Vicair 4 Kissen nicht in den Trockner, sondern lassen Sie es an der Luft trocknen (5-6 Stunden). Sie können die Schlaufe verwenden, um Ihr Vicair 4-Kissen aufzuhängen.



### Desinfizierung Ihres Vicair 4

**Achtung!** Falls das Kissen durch Körperausscheidungen verschmutzt oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, muss es desinfiziert werden, um Kreuzkontamination zu verhindern. Reinigen Sie das Kissen und den Bezug wie oben beschrieben. Verwenden Sie vorzugsweise ein antibakterielles Waschmittel. Sprühen Sie Ihr Kissen und den Bezug nach der Reinigung mit einem Desinfektionsmittel ein. Biegen Sie die Kammern nach außen, um sicherzugehen, dass das Spray auch in die Zwischenräume gelangt.

### GARANTIE

Vollständige Informationen zu Garantiefällen sowie den allgemeinen Geschäftsbedingungen erhalten Sie auf [vicair.com](http://vicair.com).

Vicair B.V. bietet eine eingeschränkte Garantie auf Herstellungs- und Materialfehler, vorausgesetzt das Produkt wurde normal genutzt. Beschädigungen durch unsachgemäße Nutzung, Handhabung, Reinigung oder Fahrlässigkeit sind von der Garantie ausgenommen.

#### Garantiezeitraum

Ab dem Kaufdatum: 24 Monate.  
Für die in diesem Vicair Kissen enthaltenen

SmartCells gilt eine lebenslange Garantie.

Sollte innerhalb des Garantiezeitraums ein Herstellungs- oder Materialfehler auftreten, wird Vicair B.V. – nach eigenem Ermessen – das Produkt kostenfrei reparieren oder ersetzen.

Der Kissenbezug ist von der Garantie ausgenommen. Im Garantiefall besteht lediglich Anspruch auf eine Reparatur oder einen Austausch des Produkts.

Der Garantieanspruch schließt in keinem Fall Entschädigungen für Folgeschäden oder Kosten ein, die den Wert der verkauften nicht-konformen Ware übersteigen.

---

### **Haben Sie noch Fragen?**

Kontaktieren Sie Vicair B.V. unter [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) oder wenden Sie sich an den Vicair Händler in Ihrem Land.

Cher client,

Merci d'avoir choisi un produit Vicair®. Nous sommes convaincus que vous apprécierez la facilité d'utilisation, la fiabilité et l'efficacité du coussin. Pour une installation rapide, vous pouvez utiliser le guide d'installation rapide fourni avec votre coussin. De plus, veuillez lire et comprendre ce manuel de l'utilisateur avant utilisation. Conservez le Guide d'installation rapide et le présent manuel pour référence ultérieure.

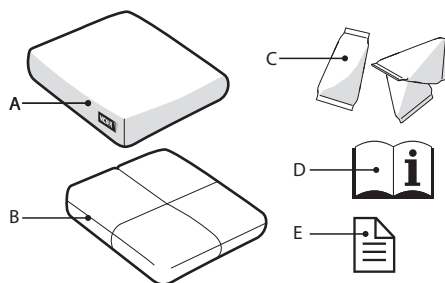
Pour plus d'informations ou pour (re) commander une version imprimée du présent manuel, contactez Vicair ou le distributeur de votre pays.

Nos coordonnées se trouvent au dos du présent manuel. Pour obtenir des informations sur les distributeurs, rendez-vous sur [vicair.com](http://vicair.com).

## INTRODUCTION

Le Vicair 4 est un coussin d'assise multi-usages offrant un niveau élevé de protection de la peau aux utilisateurs de fauteuils roulants présentant un risque de développer des escarres. Il est utilisé pour procurer du confort, un soutien stable du corps, pour améliorer la posture du corps et pour aider à prévenir les escarres. Le Vicair 4 peut être utilisé en complément d'un plan de traitement des escarres (catégorie I-IV). Le coussin Vicair 4 est lavable en machine !

## COMPOSANTS PRINCIPAUX



- A. Housse de coussin
- B. Coussin
- C. SmartCells™, placées dans 4 compartiments
- D. Manuel de l'utilisateur (document en ligne)
- E. Guide d'installation rapide (Quick Installation Guide)

## SPÉCIFICATIONS PRODUIT GÉNÉRALES

Nom du produit :	Vicair 4
Fabriqué par :	Vicair B.V., Pays-Bas
Garantie :	24 mois
Matériaux utilisés :	Sans latex
Poids (sans housse) :	Plus petite taille: 0,5 kg / 1.1 lbs Moyenne taille: 0,8 kg / 1.8 lbs Plus grand taille: 1 kg / 2,2 lbs
Tailles disponibles :	Voir la grille au dos du manuel (tableau 1).
Coussin :	Fabriqué en tissu polyester avec revêtement en polyuréthane
Remplissage :	SmartCells remplies d'air avec revêtement faible friction

---

Housse de coussin	Haut : Tissu polyester
Top Cover	tricoté. Bord inférieur :
Comfair :	Tissu polyester avec
	revêtement anti-dérapant
	en polyuréthane.

---

### Housse de coussin alternative

Top Cover Incotec : Dessus : Tissu polyester tricoté, enduit de polyuréthane perméable à l'air et résistant aux fluides. Bord inférieur : Tissu polyester avec revêtement anti-dérapant en polyuréthane.

Toutes les housses sont lavables en machine et conformes aux normes EN1021-1, 1021-2 et CAL117.

## MISES EN GARDE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

Vicair B.V. ne peut être tenu responsable de dommages causés par une mauvaise utilisation, une utilisation incorrecte ou une négligence. Assurez-vous de lire et comprendre complètement le présent manuel.

**Avertissement !** Vicair B.V. recommande d'installer le Vicair 4 sous la supervision directe d'un thérapeute ou d'un professionnel de la technologie d'assistance.

**Avertissement !** Utilisez toujours le coussin avec une housse.

**Avertissement !** Votre coccyx et vos os pelviens ne doivent pas toucher le fond du coussin. Le fait de toucher le fond du coussin avec une proéminence osseuse est appelé « talonnement ». Une vérification du talonnement doit être effectuée lors de la première utilisation et régulièrement par la suite, au moins tous les trois mois. En cas de talonnement, ne pas continuer à utiliser le produit. Consultez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

**Avertissement !** Examinez votre peau

régulièrement pour voir s'il y a des rougeurs, surtout durant les quelques premiers jours d'utilisation de ce produit. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas sous 15 minutes, consultez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

**Avertissement !** Aucune donnée de test ne sont actuellement disponibles sur l'utilisation sûre des coussins Vicair dans des véhicules automobiles. Par conséquent, nous vous invitons à ne pas utiliser le coussin dans des véhicules automobiles.

**Avertissement !** En cas de salissure avec des liquides organiques et lors du transfert du produit à un autre utilisateur, le produit doit être désinfecté afin d'éviter toute contamination croisée.

**Avertissement !** Tous les trois mois, vérifiez l'usure du produit, en plus de la vérification régulière du talonnement. En cas de dommages graves et/ou de talonnement, ne pas continuer à utiliser le produit. Consultez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

**Attention !** Ne pas utiliser le produit ou le laisser à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur à haute température.

**Attention !** Ne pas nettoyer le produit à la vapeur ou à l'autoclave. Le produit ne peut pas résister à une chaleur (supérieure à 60°C) ou une pression excessive. Lorsque les instructions de nettoyage données ne sont pas suivies, il est très probable que l'espérance de vie du produit et/ou de la housse du produit diminue.

**Attention !** Ne pas utiliser de nettoyeurs agressifs ou abrasifs ou des objets pointus pour nettoyer le coussin.

**Attention !** Ne pas placer le coussin Vicair 4 contre le verre de la porte du lave-linge.

**Attention !** Assurez-vous que le coussin n'entre pas en contact avec les rayons du fauteuil roulant.

## INSTALLATION

---

**Avertissement !** Vicair B.V. recommande d'installer le Vicair 4 sous la supervision directe d'un thérapeute ou d'un professionnel de la technologie d'assistance.

**Avertissement !** Utilisez toujours le coussin avec une housse.

**Attention !** Assurez-vous que le coussin n'entre pas en contact avec les rayons du fauteuil roulant.

**Remarque !** Assurez-vous que la base du siège du fauteuil roulant sur laquelle le coussin est placé soit propre et exempte de graisse, afin d'éviter de glisser.

### Effectuez les étapes suivantes lors de l'utilisation de la Top Cover Comfair ou Incotec :

Ces étapes correspondent aux images d'installation 4 - 5 du Quick Installation Guide :

- Vérifiez la taille du coussin. La largeur (X) et la profondeur (Y) du coussin et du siège du fauteuil roulant doivent correspondre. De petits écarts sont autorisés. Pour plus d'informations, veuillez consulter les tableaux 2.1 et 2.2 au dos du manuel.
- Vérifiez si la taille de la housse correspond à la taille du coussin. L'étiquette de code couleur sur le coussin et la housse doit correspondre (voir le tableau 1 au dos du manuel).
- Placez la Top Cover sur le coussin.
- Placez le coussin sur la base du siège du fauteuil roulant.
- Asseyez-vous sur le coussin pendant quelques minutes pour permettre au coussin de s'adapter à la votre morphologie.
- Si nécessaire, ajustez le ou les repose-pieds et accoudoirs du fauteuil roulant.

### Vérification du talonnement

Image 6 - Quick Installation Guide

**Avertissement !** Votre coccyx et vos os pelviens ne doivent pas toucher le fond du coussin. Le fait de toucher le fond du coussin avec une proéminence osseuse est appelé « talonnement ». Une vérification du talonnement doit être effectuée lors de la première utilisation et régulièrement par la suite, au moins tous les trois mois. En cas de talonnement, ne pas continuer à utiliser le produit. Consultez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

- Vérifiez le risque talonnement après être resté assis sur le coussin pendant environ 5 minutes.
- Laissez votre thérapeute, votre professionnel de la technologie d'assistance ou votre soignant glisser une main entre la proéminence osseuse la plus basse et le coussin Vicair tout en se penchant vers l'avant.
- Demandez à votre thérapeute, votre professionnel de la technologie d'assistance ou votre soignant de vérifier si vos proéminences osseuses les plus basses sont soutenues par au moins 2,5 cm/1" de SmartCells. Cela les empêche de toucher la base du siège du fauteuil roulant.
- Ne pas utiliser le coussin si un talonnement se produit. Consultez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

## UTILISATION

---

### Vérifier si des rougeurs apparaissent sur la peau

Image 7 - Quick Installation Guide

**Avertissement !** Examinez votre peau régulièrement pour voir s'il y a des rougeurs, surtout durant les quelques premiers jours d'utilisation de ce produit. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas sous 15 minutes, consultez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

## Conditions d'utilisation et de stockage

**Avertissement !** Utilisez toujours le coussin avec une housse.

**Attention !** Ne pas utiliser le produit ou le laisser à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur à haute température.

- **Poids de l'utilisateur :**  
Maximum : 250 kg / 551 lb
- **Température :**  
Minimum : -20 °C / 4 °F, maximum : 55 °C / 131 °F
- **Usage à haute altitude**  
**Remarque !** Vicair B.V. recommande de ne pas utiliser le coussin à une altitude supérieure à 2 400 m (8 000 pieds) au-dessus du niveau de la mer ou inférieure à 50 m (164 pieds) en dessous du niveau de la mer. Étant donné que chaque SmartCell est remplie d'air, le coussin peut se comporter différemment lorsqu'il est utilisé à haute altitude ou dans un avion.
- **Humidité atmosphérique :**  
Minimum : 0 %, maximum 100 %

## Prêt à l'emploi

Ce produit Vicair est prêt à l'emploi dès sa sortie de la boîte. Il a son propre niveau de remplissage unique, en fonction de la taille et du modèle, et gère automatiquement les petites obliques pelviennes.

## Secouez-le tous les jours

Vicair B.V. recommande de secouer quotidiennement votre coussin Vicair avant utilisation.

## Réutilisation - Transfert du produit à un autre utilisateur

**Avertissement !** Aucune donnée de test ne sont actuellement disponibles sur l'utilisation sûre des coussins Vicair dans des véhicules automobiles. Par conséquent, nous vous invitons à ne pas utiliser le coussin dans des

véhicules automobiles. Comme alternative à votre coussin Vicair, le Vicair AllRounder O2 (qui peut être fixé au corps de l'utilisateur) peut être utilisé si vous avez besoin d'une protection supplémentaire pendant le transport.

## Réutilisation - Transfert du produit à un autre utilisateur

Le produit convient pour un usage répété. Le nombre de fois où il peut être utilisé dépend de la fréquence et de la manière dont le produit est utilisé. Le produit doit être soigneusement nettoyé et désinfecté avant qu'une autre personne ne soit autorisée à l'utiliser. Pour les instructions, voir le chapitre « Maintenance et nettoyage ». Le coussin s'adaptera automatiquement aux contours du corps du nouvel utilisateur.

## Remplacement de la housse du coussin

En utilisation normale, Vicair B.V. recommande de remplacer la housse du coussin chaque année. Des housses de rechange peuvent être achetées séparément.

## Traitement des déchets

Le traitement et le recyclage des produits usagés et leur emballage doivent être conformes à la législation en vigueur. Assurez-vous que le produit a été préalablement nettoyé avant de le jeter afin d'éviter tout risque de contamination.

## MAINTENANCE ET NETTOYAGE

---

**Avertissement !** Tous les trois mois, vérifiez l'usure du produit, en plus de la vérification régulière du talonnement. En cas de dommages graves et/ou de talonnement, ne pas continuer à utiliser le produit. Consultez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

**Attention !** Ne pas nettoyer le produit à la vapeur ou à l'autoclave. Il ne peut pas résister à une chaleur (supérieure à 60°C) ou une pression excessives. Lorsque les instructions de nettoyage données ne sont pas suivies, il est très probable que l'espérance de vie du produit et/ou de la housse du produit diminue.

**Attention !** Ne pas utiliser de nettoyants agressifs ou abrasifs ou des objets pointus pour nettoyer le coussin.

**Attention !** Ne pas placer le coussin Vicair 4 contre le verre de la porte du lave-linge.



## Nettoyage du Vicair 4

### • Nettoyage de la housse du Vicair 4

La housse du coussin peut être lavée en machine. Suivez les instructions de lavage sur l'étiquette apposée à l'intérieur de la housse. (60 °C= 140 °F)



### • Nettoyage du coussin Vicair 4

Votre coussin Vicair 4 peut être lavé en machine à 60°C/140°F maximum en utilisant un cycle anti-froissage et une lessive douce. Assurez-vous que le coussin ne soit pas placé contre le verre de la porte du lave-linge. Ne pas charger la machine avec plus de la moitié de son poids de charge maximal. La vitesse d'essorage doit être réduite. Lors de l'utilisation d'une machine avec agitateur, assurez-vous que le coussin puisse bouger librement dans le tambour. Ne pas utiliser d'agent de blanchiment chloré et ne pas nettoyer à sec ! Ne pas sécher votre coussin Vicair 4 en machine, mais laissez-le sécher à l'air libre (5-6 heures). Vous pouvez utiliser le harnais afin de suspendre votre coussin Vicair 4 pour le sécher.

## Désinfection de votre Vicair 4

**Avertissement !** En cas de salissure avec des liquides corporels, et avant de le transférer à un autre utilisateur, le coussin doit être désinfecté pour éviter toute contamination croisée.

Nettoyez le coussin et la housse comme indiqué ci-dessus. Utilisez de préférence un détergent antibactérien. Après le nettoyage, pulvérisez un désinfectant sur votre coussin et la housse.

Pliez les compartiments vers l'extérieur pour vous assurer que la pulvérisation pénètre dans les interstices.

## GARANTIE

Pour obtenir les informations complètes sur les processus et conditions de garantie, veuillez consulter notre site [vicair.com](http://vicair.com).

Vicair B.V. offre une garantie limitée contre les défauts de fabrication et de matériaux à condition que le produit ait fait l'objet d'une utilisation normale. Tout dommage résultant d'une utilisation anormale ou causé par une mauvaise manipulation, un problème de nettoyage ou une négligence, est exclu de cette garantie.

### Période de garantie

À partir de la date d'achat d'origine : 24 mois.  
Les SmartCells de ce coussin Vicair bénéficient d'une garantie à vie.

Si un défaut de matériaux ou de fabrication se produit dans la période de garantie susmentionnée, Vicair B.V. réparera ou remplacera le produit gratuitement à sa discrétion. La housse du coussin est exclue de cette garantie. Les recours en cas de violation des garanties expresses aux présentes sont limités à la réparation ou au remplacement du

produit.

En aucun cas des dommages-intérêts pour violation de toute garantie n'incluent des dommages indirects ou ne dépassent le coût des marchandises non conformes vendues.

---

**Vous avez des questions ?**

Contactez Vicair B.V. via [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) ou contactez le distributeur Vicair de votre pays.



Kære kunde,

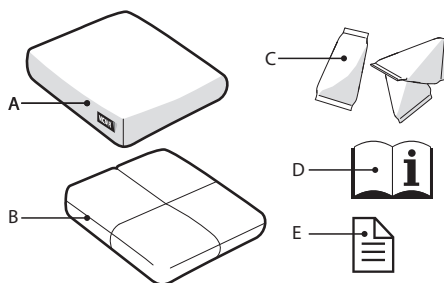
Tak fordi du har valgt et Vicair®-produkt. Vi er overbevist om, at du vil værdsætte hyndens nemme anvendelse, pålidelighed og effektivitet. For hurtig installation kan du bruge Vejledning til hurtig installation, som følger med din hynde. Ydermere bedes du læse og forstå denne brugermanual før brug. Gem både Vejledning til hurtig installation og denne manual til fremtidig reference.

For mere information eller for at (gen)bestille en printet version af denne manual bedes du kontakte Vicair eller distributøren i dit land. Vores kontaktinformation er på bagsiden af denne manual. Gå til [vicair.com](http://vicair.com) for information om distributører.

## INTRODUKTION

Dette Vicair 4 er multifunktionssædehynde, som giver et højt niveau af hudbeskyttelse til kørestolsbrugere, som har risiko for at udvikle tryksår. Den bruges til at give komfort, stabil kropsstøtte, til at forbedre kropsholdningen og til at hjælpe med at forebygge tryksår. Vicair 4 kan bruges som tillæg til en behandlingsplan for tryksår (kategori I-IV). Vicair 4-hynden kan vaskes i maskine!

## HOVEDBESTANDDELE



- A. Pudebetræk
- B. Pude
- C. SmartCells™, placeret i 4 inddelingsrum
- D. Brugermanual (online dokument)
- E. Vejledning til hurtig installation (Quick Installation Guide)

## GENERELLE PRODUKTSPECIFIKATIONER

Produktnavn:	Vicair 4
Fremstillet af:	Vicair B.V., Holland
Garanti:	24 måneder
Anvendte materialer:	Alle fri for latex
Vægt (ekskl. betræk):	Mindste størrelse: 0,5 kg / 1.1 lbs Medium størrelse: 0,8 kg / 1.8 lbs Største størrelse: 1 kg / 2,2 lbs
Tilgængelige størrelser:	Se oversigten bag på manualen (tabel 1).
Pude:	Fremstillet af polyesterstof med belægning af polyurethan.
Fyld:	Luftfyldte SmartCells med lavfriktionsovertræk
Top Cover	Top: Strikket polyesterstof.
Comfair:	Bundkant: Polyesterstof med skridsikkert polyurethanovertræk.

## Alternativt hyndecover

Top Cover Incotec: Top: Strikket polyesterstof beklædt med væskeristent, åndbar polyurethan. Nederste kant: Polyesterstof med skridsikker polyurethan-belægning.

Alle betræk: Kan maskinvaskes. Betræk er i overensstemmelse med EN1021-1, 1021-2 og CAL117.

## FORANSTALTNINGER OG SIKKERHEDSANVISNINGER

---

Vicair B.V. kan ikke holdes ansvarlig for skade forårsaget af misbrug, ukorrekt brug eller negligerig. Sørg for at du helt har læst og forstået denne manual.

**Advarsel!** Vicair B.V. anbefaler at installere Vicair 4 under direkte supervisering af en terapeut eller en hjælpemiddelkonsulent.

**Advarsel!** Brug altid hynden med cover på.

**Advarsel!** Dit haleben og dine hofteben bør ikke røre bunden af hynden. Berøres bunden af hynden med en knogle, der stikker ud, kaldes det "at bunde ud". Tjek af, om man bunder ud, skal foretages under første brug og derefter på jævnlig basis mindst hver tredje måned. I tilfælde af, at man bunder ud, skal fortsat brug af produktet ophøre. Kontakt din terapeut eller din hjælpemiddelkonsulent.

**Advarsel!** Tjek jævnligt din hud for rødme, særligt i løbet af de første dages brug af dette produkt. Hvis rødme opstår og ikke forsvinder efter 15 minutter, skal du kontakte din terapeut eller din hjælpemiddelkonsulent.

**Advarsel!** Ingen testdata er tilgængelig på nuværende tidspunkt om sikker brug af Vicair-hynder i motorkøretøjer. Derfor opfordrer vi ikke til, at hynden bruges i motorkøretøjer.

**Advarsel!** I tilfælde af, at hynden bliver beskidt af kropsvæsker, og når produktet overføres til en anden bruger, skal produktet desinficeres for

at undgå krydskontaminering.

**Advarsel!** Hver tredje måned tjekkes produktet for slidtage, udover det jævnlige tjek af, om der bundes ud. I tilfælde af alvorlig skade og/eller at man bunder ud, skal fortsat brug af produktet ophøre. Kontakt din terapeut eller din hjælpemiddelkonsulent.

**Forsigtig!** Undlad at bruge eller lade produktet ligge tæt på åben ild eller en varmekilde med høj temperatur.

**Forsigtig!** Rengør ikke produktet med damp og rengør det ikke med autoklave (varmebehandling). Produktet kan ikke tåle overdrevet varme (over 60 °C) eller tryk. Når de oplyste rengøringsinstruktioner ikke følges, er det meget sandsynligt, at produktets forventede levetid og/eller produktets cover vil mindskes.

**Forsigtig!** Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande til at rengøre puden.

**Forsigtig!** Placer ikke Vicair 4-hynden mod glasset i vaskemaskinens dør.

**Forsigtig!** Sørg for, at hynden ikke kommer i kontakt med kørestolens eger.

## INSTALLATION

---

**Advarsel!** Vicair B.V. anbefaler at installere Vicair 4 under direkte supervisering af en terapeut eller en hjælpemiddelkonsulent.

**Advarsel!** Brug altid hynden med cover på.

**Forsigtig!** Sørg for, at hynden ikke kommer i kontakt med kørestolens eger.

**Bemærk!** Sørg for, at kørestolens sædebase, som hynden er placeret på, er ren og fri for fedt, så hynden ikke glider.

**Udfør følgende trin, når Top Cover Comfair eller Incotec bruges:**

Disse trin svarer til installationsbillederne 5 – 5 i vejledningen til hurtig installation:

- Tjek hyndestørrelse. Bredde (X) og dybde (Y) af hynden og kørestolssædet skal passe

sammen. Små afvigelser er tilladt. For mere information, se tabel 2,1 og 2,2 bagest i manualen.

- Tjek om coverets størrelse passer til hyndens størrelse. Farvekodemærket på hynde og cover bør passe sammen (se tabel 1 bagest i manualen).
- Placer Top Cover på hynden.
- Placer hynden på kørestolens sædebase.
- Sid på puden i nogle få minutter, så den kan tilpasse sig din kropsform.
- Juster om nødvendigt kørestolens fodstøtte(r) og armstøtte(r).

### Kontrol, om bunden nås

Billede 6 - Quick Installation Guide

**Advarsel!** Dit haleben og dine hofteben bør ikke røre bunden af hynden. Berøres bunden af hynden med en knogle, der stikker ud, kaldes det "at bunde ud". Tjek af, om man bunder ud, skal foretages under første brug og derefter på jævnlig basis mindst hver tredje måned. I tilfælde af, at man bunder ud, skal fortsat brug af produktet ophøre. Kontakt din terapeut eller din hjælpemiddelkonsulent.

- Se efter, om bunden nås, når du har siddet på puden i ca. 5 minutter.
- Lad din terapeut, hjælpemiddelkonsulent eller plejer glide en hånd ind mellem den lavest udstikkende knogle og Vicair-hynden, mens du lænder dig fremad.
- Bed din terapeut, hjælpemiddelkonsulent eller plejer om at tjekke, om dine lavest udstikkende knogler er understøttet af mindst 2,5 cm SmartCells™. Dette forhindrer dem i at berøre kørestolens sædebase.
- Brug ikke hynden, hvis der bundes ud. Kontakt din terapeut eller din hjælpemiddelkonsulent.

## BRUG

---

### Se efter rødmen af huden

Billede 7 - Quick Installation Guide

**Advarsel!** Tjek jævnligt din hud for rødme, særligt i løbet af de første dages brug af dette produkt. Hvis rødme opstår og ikke forsvinder efter 15 minutter, skal du kontakte din terapeut eller din hjælpemiddelkonsulent.

### Betingelser for brug og opbevaring

**Advarsel!** Brug altid hynden med cover på.

**Forsigtig!** Undlad at bruge eller lade produktet ligge tæt på åben ild eller en varmekilde med høj temperatur.

- **Brugervægt:**

Maksimum: 250 kg / 551 lbs

- **Temperatur:**

Minimum: -20 °C / 4 °F, maksimum: 55 °C / 131 °F

- **Brug ved store højdegrader**

**Bemærk!** Vicair B.V. anbefaler, at puden ikke bruges mere end 2400 m (8000 fod) over havet eller 50 m (164 fod) under havniveau. Da hver SmartCell er fyldt med luft, vil puden muligvis være påvirket, når den bruges ved store højder eller i et fly.

- **Luftfugtighed:**

Minimum: 0 %, maksimum 100 %

### Klar til brug

Vicair-produktet er klar til brug, når det tages ud af æsken. Det har sin egen fyldningsgrad afhængig af størrelse og model og håndterer automatisk små bækknehældninger.

### Daglig rystning

Vicair B.V. anbefaler, at du ryster din Vicair-hynde dagligt før brug.

### Brug af Vicair-sædepuder i motorkøretøjer

**Advarsel!** Ingen testdata er tilgængelig på nuværende tidspunkt om sikker brug af Vicair-hynder i motorkøretøjer. Derfor opfordrer vi ikke til, at hynden bruges i motorkøretøjer. Som

et alternativ til din Vicair-hynde kan Vicair AllRounder O2 (som kan fastgøres til brugeres krop) anvendes, hvis du kræver ekstra beskyttelse under transport.

### Genbrug - Overdragelse af produktet til en anden bruger

Dette produkt er egnet til gentagen brug. Antallet af gange, det kan bruges, afhænger af, hvor ofte og på hvilke måder, produktet anvendes. Produktet skal rengøres og desinficeres grundigt, før en anden person må bruges det. Se afsnittet 'Vedligeholdelse og rengøring' for instruktioner. Hynden vil automatisk tilpasse sig den nye brugers kropskontur.

### Udskiftning af pudebetrækket

Under normal brug anbefaler Vicair B.V., at pudebetrækket udskiftes hvert år. Betræk til udskiftning kan købes separat.

### Bortskaffelse

Bortskaffelsen og genbruget af brugte enheder og emballage skal overholde de gældende bestemmelser. Sørg for, at produktet bliver rengjort inden bortskaffelse, for at undgå risiko for kontaminering.

## VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

**Advarsel!** Hver tredje måned tjekkes produktet for slidtage, udover det jævnlig tjek af, om der bundes ud. I tilfælde af alvorlig skade og/eller at man bundes ud, skal fortsat brug af produktet ophøre. Kontakt din terapeut eller din hjælpemiddelkonsulent.

**Forsigtig!** Rengør ikke produktet med damp og rengør det ikke med autoklave (varmebehandling). Det kan ikke tåle overdrevet varme (over 60 °C) eller tryk. Når de oplyste rengøringsinstruktioner ikke følges, er

det meget sandsynligt, at produktets forventede levetid og/eller produktets cover vil mindskes.

**Forsigtig!** Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande til at rengøre puden.

**Forsigtig!** Placer ikke Vicair 4-hynden mod glasset i vaskemaskinens dør.

### Rengøring af Vicair 4

#### • Rengøring af betrækket til Vicair 4

Pudebetrækket kan vaskes i maskine. Følg vaskeanvisningerne på mærkatet, der er fastgjort på betrækkets inderside. (60 °C = 140 °F)



#### • Rengøring af Vicair 4-puden

Din Vicair 4-hynde kan maskinvaskes ved maks. 60 °C på en cyklus 'uden krøllet tøj' og med mildt vaskemiddel. Sørg for, at hynden ikke er placeret mod glasset på vaskemaskinens dør. Læg ikke mere i maskinen end halvdelen af den tilladte maks. vægt. Centrifugeringshastighed bør reduceres. Sørg for, at hynden kan bevæge sig frit inde i tromlen, når der bruges en maskine med omrører. Brug ikke klorin og brug ikke kemisk rensning! Du må ikke tørretumble din Vicair 4-hynde, i stedet skal du lade den lufttørre (5-6 timer). Du kan bruge stroppen til at hænge din Vicair 4-hynde til tørre.



### Desinfektion af din Vicair 4

**Advarsel!** Hvis produktet skulle blive snavset af

kropsvæsker, og når det gives videre til en anden bruger, skal det desinficeres for at undgå smitte. Rengør puden og betrækket som anvist ovenfor. Der bør helst bruges et antibakterielt vaskemiddel. Når den er blevet rengjort, bør du sprøjte desinficerende middel på din pude og dit betræk. Bøj inddelingsrummene udad for at sikre, at sprayen kommer ind i mellemrummene.

## **GARANTI**

---

Se [vicair.com](http://vicair.com) for udførlige oplysninger om garantiprocesser, betingelser og vilkår. Vicair B.V. tilbyder en begrænset garanti mod fejl i udførelse og materialer, såfremt produktet er blevet anvendt normalt. Enhver skade, der måtte opstå under unormal brug, eller som forårsages af forkert håndtering og rengøring eller forsømmelse, er ikke dækket af denne garanti.

### **Garantiperiode**

Fra den originale købsdato: 24 måneder.  
SmartCells i denne Vicair pude har en livslang garantiperiode.

Hvis der skulle opstå en fejl i materialer eller udførelse inden for den ovennævnte garantiperiode, vil Vicair B.V. – efter eget valg – reparere eller udskifte produktet gratis. Pudebetrækket er ikke omfattet af denne garanti. Afhjælpning af brud på udtrykkelige garantier heri er begrænset til reparation eller udskiftning af produktet. Under ingen omstændigheder skal erstatning for brud på nogen som helst garanti omfatte nogen form for følgeskader eller overstige omkostningerne for mangelfulde solgte varer.

---

### **Har du spørgsmål?**

Kontakt Vicair B.V. på [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) eller kontakt Vicair-forhandleren i dit land.

Bästa kund,

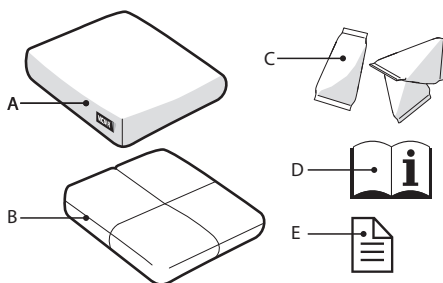
Tack för att du har valt en Vicair® -produkt. Vi är övertygade om att du kommer att uppskatta dynans användarvänlighet, pålitlighet och effektivitet. För en snabb montering kan du använda Quick Installation Guide (Snabbinstallationsguiden) som medföljer din dyna. Läs även och förstå den här användarhandboken före användning. Spara både Quick Installation Guide och den här handboken för framtida referens.

Kontakta Vicair eller distributören i ditt land för mer information eller för att (om)beställa en fysisk version av den här handboken. Vår kontaktinformation finns på baksidan av denna handbok. Gå till [vicair.com](http://vicair.com) för information om distributörer.

## INTRODUKTION

Vicair 4 är en multifunktionell sittdyna som erbjuder en hög nivå av hudskydd för rullstolsanvändare som riskerar att utveckla trycksår. Den används för att tillhandahålla komfort, stabilt kroppsstöd, förbättra kroppsställningen och förhindra trycksår. Vicair 4 kan användas tillsammans med en behandlingsplan för trycksår (kategori I-IV). Sittdynan Vicair 4 kan maskintvättas!

## HUVUDKOMPONENTER



- A. Dynöverdrag
- B. Dyna
- C. SmartCells™, placerade i 4 separata fack
- D. Användarmanual (dokument online)
- E. Snabbinstallationsguide (Quick Installation Guide)

## ALLMÄNNA PRODUKTSPECIFIKATIONER

Produktnamn:	Vicair 4
Tillverkad av:	Vicair B.V., The Netherlands
Garanti:	24 månader
Material:	Endast latexfria
Vikt (utan överdrag):	Minsta storlek: 0,5 kg / 1.1 lbs Mellanstorlek: 0,8 kg / 1.8 lbs Största storlek: 1 kg / 2,2 lbs
Tillgängliga storlekar:	Se rutnätet på baksidan av manualen (tabell 1).
Dyna:	Tillverkad av polyestertyg med en polyuretanbeläggning
Stoppning:	Luftfyllda SmartCells med lågfriktionsyta
Dynöverdrag Top Cover Comfair:	Ovansida: stickat polyestertyg. Nedre kant: polyestertyg med halkfri polyuretanbeläggning.

### Alternativt fodral för dynan

Top Cover Incotec: Överdel: Stickat polyestertyg som är belagt med vätskeavvisande och andningsbart polyuretan. Nedre yta: Polyestertyg med en halkskyddsbeläggning i polyuretan.

Alla överdrag tål maskintvätt. Överdragen uppfyller kraven i EN1021-1, 1021-2 och CAL117.

## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH SÄKERHETSANVISNINGAR

---

Vicair B.V. kan inte hållas ansvarigt för skador orsakade av missbruk, felaktig användning eller vårdslöshet. Se till att du läser och förstår den här manualen helt.

**Varning!** Vicair B.V. rekommenderar att montera Vicair 4 under direkt övervakning av en terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

**Varning!** Använd alltid dynan med ett fodral.

**Varning!** Din svanskota och bäckenben ska inte vidröra dynans botten. Att röra vid dynans botten med ett benig framträdande kallas "bottna ut". Kontroll beträffande att bottna ut bör göras vid första användning och därefter regelbundet, minst var tredje månad. Sluta använda produkten om du bottnar ut. Rådgör med din terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

**Varning!** Kontrollera din hud regelbundet för rodnad. Detta gäller särskilt under de första dagarna som du använder denna produkt. Om rodnad uppstår och inte försvinner efter 15 minuter ska du kontakta din terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

**Varning!** För närvarande finns inga testdata tillgängliga om säker användning av Vicair-dynor i motorfordon. Därför rekommenderar vi inte att dynan används i motorfordon.

**Varning!** Om produkten smutsas ner med kroppsvätskor och när den överförs till en

annan användare måste den desinficeras för att undvika korskontaminering.

**Varning!** Kontrollera produkten var tredje månad beträffande slitage, förutom den vanliga kontrollen beträffande att bottna ut. Vid allvarliga skador och/eller du bottnar ut ska du inte fortsätta att använda produkten. Rådgör med din terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

**Försiktighet!** Använd eller förvara inte produkten nära öppen eld eller värmekälla som avger hög temperatur.

**Observera!** Rengör inte produkten med ånga eller en autoklav. Produkten tål inte överdriven värme (över 60 °C) eller högt tryck. När de angivna rengöringsanvisningarna inte följs är det mycket troligt att den förväntade livslängden på produkten och/eller dess fodral minskar.

**Försiktighet!** Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra dynan.

**Observera!** Placera inte Vicair 4 -dynan mot tvättmaskinens glasdörr.

**Observera!** Se till att dynan inte kommer i kontakt med rullstolens ekrar.

## INSTALLATION

---

**Varning!** Vicair B.V. rekommenderar att montera Vicair 4 under direkt övervakning av en terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

**Varning!** Använd alltid dynan med ett fodral.

**Observera!** Se till att dynan inte kommer i kontakt med rullstolens ekrar.

**Obs!** Se till att rullstolssitsen som dynan placeras på är ren och fri från fett för att förhindra att den glider.

**Utför följande steg när du använder Top Cover Comfair eller Incotec:**

Dessa steg motsvarar installationsbilderna 6–5 i Quick Installation Guide:

- Kontrollera dynans storlek. Bredden (X) och djupet (Y) på dynan och rullstolssitsen ska stämma överens. Små avvikelser är tillåtna. Se tabell 2.1 och 2.2 på baksidan av manualen för mer information.
- Kontrollera om fodralets storlek matchar dynans storlek. Den färgkodade etiketten på dynan och fodralet ska stämma överens (se tabell 1 på baksidan av manualen).
- Placera Top Cover över dynan.
- Placera dynan på rullstolssitsen.
- Sitt på dynan under några minuter så att den formas efter din kropp.
- Justera vid behov rullstolens fotstöd och armstöd.

### Kontroll avseende kroppskontakt med dynans botten ("bottoming out")

Bild 6 – Quick Installation Guide

**Varning!** Din svanskota och bäckenben ska inte vidröra dynans botten. Att röra vid dynans botten med ett benig framträdande kallas "bottna ut". Kontroll beträffande att bottna ut bör göras vid första användning och därefter regelbundet, minst var tredje månad. Sluta använda produkten om du bottnar ut. Rådgör med din terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

- Kontrollera att ingen kroppskontakt med dynans botten föreligger (bottoming out) efter att ha suttit på den i cirka 5 minuter.
- Låt din terapeut, hjälpmedelskonsulent eller vårdgivare skjuta in en hand mellan det lägsta beniga framträdandet och Vicair-dynan medan du lutar dig framåt.
- Be din terapeut, hjälpmedelskonsulent eller vårdgivare att kontrollera om dina lägsta beniga framträdanden stöds av minst 2,5 cm/1 tum med SmartCells™. Detta förhindrar dem från att vidröra rullstolssitsen.
- Använd inte dynan om du bottnar ut. Rådgör med din terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

## ANVÄNDNING

---

### Kontroll av hudrodnad

Bild 7 – Quick Installation Guide

**Varning!** Kontrollera din hud regelbundet för rodnad. Detta gäller särskilt under de första dagarna som du använder denna produkt. Om rodnad uppstår och inte försvinner efter 15 minuter ska du kontakta din terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

### Förutsättningar för användning och förvaring

**Varning!** Använd alltid dynan med ett fodral.

**Försiktighet!** Använd eller förvara inte produkten nära öppen eld eller värmekälla som avger hög temperatur.

- **Användarvikt:**  
Max: 250 kg/551 lbs

- **Temperatur:**  
Lägsta: -20 °C / 4 °F, Max: 55 °C / 131 °F

- **Användning på hög höjd**  
**Observera!** Vicair B.V. avråder från användning av dynan på platser 2 400 m (8 000 ft) över havsytan eller 50 m (164 ft) under havsytan. Eftersom varje enskild SmartCell är fylld med luft kan dynans egenskaper förändras om den används på hög höjd, exempelvis under en flygresa.

- **Luftfuktighet:**  
Lägsta: 0 %, högsta 100 %

### Redo för användning

Denna Vicair-produkt är redo att användas direkt vid leverans. Den har sin egen unika fyllningsgrad beroende på storlek och modell och hanterar automatiskt små snedställningar på bäckenet.

### Skaka varje dag

Vicair B.V. rekommenderar att du dagligen skakar din Vicair-dyna före användning.



## Användning av Vicair-sittdynor i motorfordon

**Varning!** För närvarande finns inga testdata tillgängliga om säker användning av Vicair-dynor i motorfordon. Därför rekommenderar vi inte att dynan används i motorfordon. Som ett alternativ till din Vicair-dyna kan Vicair AllRounder O2 (som kan fästas på användarens kropp) användas om du behöver ytterligare skydd under transport.

## Återanvändning – överföring till annan användare

Produkten är lämplig för upprepad användning. Antalet gånger produkten kan användas beror på hur ofta och på vilket sätt den används. Produkten måste rengöras och desinficeras noggrant innan någon annan får använda den. Se kapitlet "Underhåll och rengöring" för instruktioner. Dynan anpassas automatiskt till den nya användarens kroppskonturer.

## Byte av dynöverdrag

Vid normal användning rekommenderar Vicair B.V. att dynöverdraget byts ut årligen. Extra överdrag kan köpas separat.

## Kassering

Kassering och återvinning av använda enheter och förpackningar måste ske i enlighet med lokala regler. Säkerställ att produkten är rengjord innan den kasseras för att undvika eventuell risk för kontamination.

## UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

**Varning!** Kontrollera produkten var tredje månad beträffande slitage, förutom den vanliga kontrollen beträffande att bottna ut. Vid allvarliga skador och/eller du bottnar ut ska du inte fortsätta att använda produkten. Rådgör med din terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

**Observera!** Rengör inte produkten med ånga eller en autoklav. Produkten tål inte överdriven värme (över 60 °C) eller högt tryck. När de angivna rengöringsanvisningarna inte följs är det mycket troligt att den förväntade livslängden på produkten och/eller dess fodral minskar.

**Försiktighet!** Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra dynan.

**Observera!** Placera inte Vicair 4 -dynan mot tvättmaskinens glasdörr.

## Rengöra Vicair 4

- **Rengöring av dynöverdraget Vicair 4**  
Dynöverdraget tål maskintvätt. Följ tvättråden på etiketten som sitter på insidan av överdraget. (60 °C=140 °F)



- **Rengöring av dynan Vicair 4**  
Din Vicair 4-dyna kan maskintvättas vid maximalt 60 °C/140 °F med en antiskrynkykel och ett mildt rengöringsmedel. Se till att dynan inte placeras mot tvättmaskinens glasdörr. Ladda inte maskinen med mer än hälften av dess maximala lastvikt. Centrifugeringshastigheten bör reduceras. När du använder en maskin med skakfunktion måste du se till att dynan kan röra sig fritt i trumman. Använd inte klorbaserat blekningsmedel och kemtvätta inte! Torktumla inte din Vicair 4-dyna. Låt den istället lufttorka (5–6 timmar). Du kan använda axelremmen för att hänga din Vicair 4-dyna.



## Desinfektera din Vicair 4

**Varning!** Om produkten förorenas med kroppsvätskor eller överförs till annan brukare måste den desinficeras för att undvika korskontaminering. Rengör dynan och överdraget enligt anvisningarna ovan. Använd företrädesvis ett antibakteriellt rengöringsmedel. Spreja dynan och överdraget med desinfektionsmedel efter rengöring. Böj facken utåt för att säkerställa att sprejen kan tränga in i mellanrummen.

Kontakta Vicair B.V. via [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) eller kontakta Vicair-återförsäljaren i ditt land.

## GARANTI

---

Besök [vicair.com](http://vicair.com) för fullständig information om garantiärenden och villkor.

Vicair B.V. erbjuder en begränsad garanti mot defekter i utförande och material under förutsättning att produkten har använts på avsett sätt. Eventuella skador som uppkommer till följd icke avsedd användning, felaktig hantering, felaktig rengöring eller vårdslöshet omfattas inte av denna garanti.

### Garantiperiod

Från inköpsdatum: 24 månader.

Garantin för SmartCellerna i denna Vicair-dyna gäller under produktens hela livslängd.

Skulle en defekt i material eller utförande upptäckas inom ovan angivna garantitid kommer Vicair B.V. på eget initiativ att utan kostnad reparera eller byta ut produkten. Dynöverdraget omfattas inte av denna garanti. Kompensation till följd av att en utställd garanti inte efterlevs är begränsad till reparation eller utbyte av produkten.

Skada till följd av att en garanti inte efterlevs ska under inga omständigheter omfatta följdskador eller överstiga priset på den icke avtalsenliga varan.

---

### Frågor?

Kjære kunde,

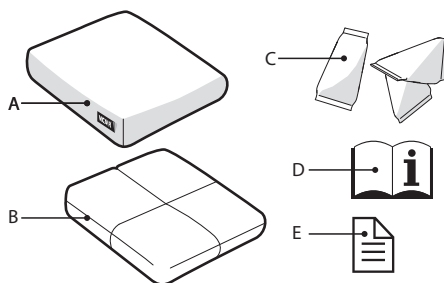
Takk for at du valgte et produkt fra Vicair®. Vi er sikre på at du vil sette pris på putens brukervennlighet, pålitelighet og effektivitet. For rask installasjon kan du bruke hurtiginstallasjonsveiledningen som fulgte med puten. I tillegg må du lese og forstå denne brukerhåndboken før bruk. Oppbevar både hurtiginstallasjonsveiledningen og denne håndboken for fremtidig bruk.

For mer informasjon eller for å (om)bestille en trykt versjon av denne håndboken, kontakt Vicair eller forhandleren der du bor. Kontaktinformasjonen vår finner du på baksiden av denne håndboken. Gå til [vicair.com](http://vicair.com) for informasjon om forhandlere.

## INTRODUKSJON

Vicair 4 er en allsidig setepute som gir et høyt nivå av hudbeskyttelse for rullestolbrukere som risikerer å utvikle trykksår. Den brukes for å gi komfort, stabil kroppsstøtte, bedre kroppsholdning og for å forhindre trykksår. Vicair 4 kan brukes i tillegg til en behandlingsplan for trykksår (kategori I-IV). Vicair 4-puten kan vaskes i maskin.

## HOVEDDELER



- A. Putetrekk
- B. Pute
- C. SmartCells™, plassert i 4 kammer
- D. Brukermanual (dokument på nettet)
- E. Hurtigveiledning (Quick Installation Guide)

## GENERELLE PRODUKTSPEKIFIKASJONER

Produktnavn:	Vicair 4
Produsert av:	Vicair B.V., Nederland
Garanti:	24 måneder
Materialer:	Ingen materialer med lateks
Vekt (uten trekk):	Minste størrelse: 0,5 kg / 1,1 lbs Mellomstørrelse: 0,8 kg / 1,8 lbs Største størrelse: 1 kg / 2,2 lbs
Tilgjengelige størrelser:	Se oversikten bak i håndboken (tabell 1).
Pute:	Laget av polyesterstoff med polyuretanbelegg
Fyll:	Luftfylte SmartCells med lavfriksjonsbelegg
Putetrekk Top Cover Comfair:	Topp: Stoff av strikket polyester. Bunnkant: Polyester med antiskli-belegg av polyuretan.

## Alternativt putetrekk

Putetrekk Top Cover Incotec: Topp: Strikket polyesterstoff, belagt med væskebestandig, pustende polyuretan. Kant under: Polyesterstoff med sklisikkert belegg.

Alle trekk: Kan maskinvaskes. Trekkene er i samsvar med EN1021-1, 1021-2 og CAL117.

## FORHOLDSREGLER OG SIKKERHETSINSTRUKSJONER

---

Vicair B.V. kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaket av misbruk, feil bruk eller uaktsomhet. Sørg for at du leser og forstår denne håndboken fullstendig.

**Advarsel!** Vicair B.V. anbefaler å installere Vicair 4 under direkte tilsyn av en terapeut eller hjelpemiddelkonsulent.

**Advarsel!** Bruk alltid puten med putetrekk.

**Advarsel!** Halebenet og bekkenbenet skal ikke berøre putens bunn. Berøring av bunnen av puten med utstikkende ben kalles «bunning». Sjekk av bunning bør gjøres ved første gangs bruk og deretter med jevne mellomrom, minst hver tredje måned. Ikke fortsett å bruke produktet hvis bunning oppdages. Rådfør deg med din terapeut eller hjelpemiddelkonsulent.

**Advarsel!** Sjekk huden din regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene du bruker dette produktet. Hvis rødhet oppstår og ikke forsvinner etter 15 minutter, må du kontakte terapeuten eller hjelpemiddelkonsulenten.

**Advarsel!** Foreløpig foreligger det ingen testing om sikker bruk av Vicair-puter i motorkjøretøy. Derfor oppfordrer vi ikke til å bruke puten i motorkjøretøyer.

**Advarsel!** Ved tilsmussing med kroppsvæsker, og når produktet overføres til en annen bruker, må produktet desinfiseres for å unngå krysskontaminering.

**Advarsel!** Kontroller produktet for slitasje hver

tredje måned, i tillegg til den vanlige kontrollen for bunning. Ikke fortsett å bruke produktet ved tilfeller av alvorlig skade og/eller bunning.

Rådfør deg med din terapeut eller hjelpemiddelkonsulent.

**NB!** Hold produktet unna åpen ild eller andre kilder til høy varme.

**Vær varsom!** Ikke utsett produktet for damprenngjøring eller autoklav. Produktet tåler ikke høy varme (over 60 °C) eller trykk. Dersom de gitte rengjøringsinstruksjonene ikke følges, er det sannsynlig at forventet levealder for produktet og/eller produktets putetrekk forringes.

**NB!** Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander til å rengjøre puten.

**Vær varsom!** Ikke plasser Vicair 4-puten mot glasset på vaskedøren.

**Vær varsom!** Forsikre deg om at puten ikke kommer i kontakt med rullestolens eiker.

## INSTALLASJON

---

**Advarsel!** Vicair B.V. anbefaler å installere Vicair 4 under direkte tilsyn av en terapeut eller hjelpemiddelkonsulent.

**Advarsel!** Bruk alltid puten med putetrekk.

**Vær varsom!** Forsikre deg om at puten ikke kommer i kontakt med rullestolens eiker.

**NB!** Forsikre deg om at rullestolens sitteunderlag som puten er plassert på er rent og fritt for fett for å hindre at den glir.

**Utfør følgende trinn når du bruker putetrekk av typen Top Cover Comfair eller Incotec:**

Disse trinnene følger installasjonsbildene 7 – 5 i hurtigveiledningen:

- Sjekk trekkets størrelse. Bredden (X) og dybden (Y) på puten og rullestolsetet skal stemme overens. Små avvik er tillatt. For mer informasjon, se tabell 2.1 og 2.2 bak i håndboken.

- Sjekk om størrelsen på trekket samsvarer med størrelsen på puten. Fargekodeetiketten på puten og putetrekket skal stemme overens (se tabell 1 bak i håndboken).
- Legg Top Cover putetrekket over puten.
- Plasser puten på rullestolens sete.
- Sitt på puten noen minutter for å la puten tilpasse seg kroppsformen din.
- Juster eventuelt rullestolens fotstøtter og armstøtter.

### Kontroller om kroppen berører bunnen av puten

Bilde 6 - Quick Installation Guide

**Advarsel!** Halebenet og bekkenbenet skal ikke berøre putens bunn. Berøring av bunnen av puten med utstikkende ben kalles «bunning». Sjekk av bunning bør gjøres ved første gangs bruk og deretter med jevne mellomrom, minst hver tredje måned. Ikke fortsett å bruke produktet hvis bunning oppdages. Rådfør deg med din terapeut eller hjelpemiddelkonsulent.

- Kontroller om kroppen berører bunnen av puten etter å ha sittet på puten i omtrent fem minutter.
- La terapeuten, hjelpemiddelleverandøren eller omsorgspersonen skyve en hånd mellom det laveste utstikkende benet og Vicair-puten mens du lener deg fremover.
- Be terapeuten, hjelpemiddelkonsulenten eller omsorgspersonen om å sjekke om det laveste utstikkende benet støttes av minst 2,5 cm SmartCells™. Dette forhindrer benet i å berøre rullestolens sete.
- Ikke bruk puten hvis bunning oppstår. Rådfør deg med din terapeut eller hjelpemiddelkonsulent.

## BRUK

### Kontroller rødhet i huden

Bilde 7 - Quick Installation Guide

**Advarsel!** Sjekk huden din regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene du bruker dette produktet. Hvis rødhet oppstår og ikke forsvinner etter 15 minutter, må du kontakte terapeuten eller hjelpemiddelkonsulenten.

### Betingelser for bruk og oppbevaring

**Advarsel!** Bruk alltid puten med putetrek.

**NB!** Hold produktet unna åpen ild eller andre kilder til høy varme.

- **Brukervekt:**  
Maksimum: 250 kg / 551 lbs
- **Temperatur:**  
Minimum: -20 °C / 4 °F, maksimum: 55 °C / 131 °F
- **Bruk i høyden**  
**Merk!** Vicair B.V. anbefaler å ikke bruke puten i høyder over 2400 m (8000 fot) over havet eller under 50 m (164 fot) under havoverflaten. Siden hver SmartCell er fylt med luft, kan puten føles annerledes når den brukes i store høyder eller i et fly.
- **Luftfuktighet:**  
Minimum: 0 %, maksimum 100 %

### Klar til bruk

Dette Vicair-produktet er klart til bruk slike det foreligger i esken. Det har en egen unik fyllingsgrad, avhengig av størrelse og modell, og håndterer automatisk små bekkenskjevheter.

### Rist hver dag

Vicair B.V. anbefaler å riste opp Vicair-puten din før bruk på daglig basis.

### Bruk av Vicair-seteputer i motorkjøretøy

**Advarsel!** Foreløpig foreligger det ingen testing om sikker bruk av Vicair-puter i motorkjøretøy. Derfor oppfordrer vi ikke til å bruke puten i

motorkjøretøyer. Som et alternativ til Vicair-puten din, kan Vicair AllRounder O2 (som kan festes til brukerens kropp) brukes hvis du trenger ekstra beskyttelse under transport.

### Gjenbruk – overføring av produktet til en annen bruker

Produktet er egnet for gjentatt bruk. Antall ganger det kan brukes avhenger av hvor ofte og på hvilken måte produktet brukes. Produktet må rengjøres og desinfiseres grundig før en annen person får lov til å bruke det. Se kapittelet om vedlikehold og rengjøring for instruksjoner. Puten vil automatisk tilpasse seg den nye brukerens kroppskonturer.

### Bytte av putetrekket

Ved normal bruk anbefaler Vicair B.V. å bytte putetrekket hvert år. Nye putetrekk kan kjøpes separat.

### Kassering

Kassering og resirkulering av brukte enheter og emballasje må foretas i samsvar gjeldende regelverk. Forsikre deg om at produktet er blitt rengjort før det kasseres, for å unngå smitterisiko.

## VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

**Advarsel!** Kontroller produktet for slitasje hver tredje måned, i tillegg til den vanlige kontrollen for bunning. Ikke fortsett å bruke produktet ved tilfeller av alvorlig skade og/eller bunning. Rådfør deg med din terapeut eller hjelpemiddelkonsulent.

**Vær varsom!** Ikke utsett produktet for damprengjøring eller autoklav. Den tåler ikke høy varme (over 60 °C) eller trykk. Dersom de gitte rengjøringsinstruksjonene ikke følges, er det sannsynlig at forventet levealder for produktet og/eller produktets putetrekke forringes.

**NB!** Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander til å rengjøre puten.

**Vær varsom!** Ikke plasser Vicair 4-puten mot glasset på vaskedøren.

### Rengjøring av Vicair 4

- **Rengjøring av putetrekket til Vicair 4**  
Putetrekket kan maskinvaskes. Følg vaskeanvisningene på merkelappen festet på innsiden av trekket. (60 °C=140 °F)



- **Rengjøring av Vicair 4-puten**  
Vicair 4-puten kan vaskes i maskin ved maksimum 60 °C ved å bruke en antikrøllsyklus og mildt vaskemiddel. Forsikre deg om at puten ikke er plassert mot glasset på vaskemaskindøren. Ikke fyll maskinen med mer enn halvparten av maksimal lastvekt. Sentrifugeringshastigheten bør reduseres. Når du bruker en maskin med omrører, må du sørge for at puten kan bevege seg fritt i trommelen. Ikke bruk klørblekemiddel og ikke benytt tørrrens! Ikke bruk Vicair 4-puten i tørketrommel, men la den lufttørke (5-6 timer). Du kan bruke stroppen til å henge Vicair 4-puten til tork.



### Desinfisering av Vicair 4

**Advarsel!** Ved tilsmussing med kroppsvæsker eller når produktet overføres til en annen bruker, må produktet desinfiseres for å hindre smitte. Rengjør puten og trekket som forklart ovenfor. Bruk helst et antibakterielt rengjøringsmiddel. Etter rengjøring må puten

og trekket sprayes med et desinfiseringsmiddel. Bøy kamrene utover for å sikre at sprayen kommer inn i mellomrommene.

## **GARANTI**

---

Se [vicair.com](http://vicair.com) for komplett informasjon om garantier, vilkår og betingelser.

Vicair B.V. har en begrenset garanti mot fabrikasjonsfeil og materialfeil, forutsatt at produktet har blitt brukt på normal måte. Enhver skade som har oppstått som følge av unormal bruk, feilaktig håndtering, feilaktig rengjøring eller annen uaktsomhet, dekkes ikke av denne garantien.

### **Garantiperiode**

Fra opprinnelig kjøpsdato: 24 måneder. SmartCells i denne Vicair-puten har livslang garanti.

Hvis det oppstår en fabrikasjonsfeil eller materialfeil innenfor tidsperioden nevnt ovenfor, skal Vicair B.V. enten reparere eller erstatte produktet – etter eget valg – uten omkostninger. Putetrekket er ekskludert fra denne garantien. Garantien er begrenset til erstatning eller reparasjon av produktet. Ikke i noe tilfelle skal erstatning for brudd på garantien inkludere eventuelle følgeskader eller overstige produktets kostnad.

---

### **Har du spørsmål?**

Ta kontakt med Invacares kundeserviceavdeling på e-post [norway@invacare.no](mailto:norway@invacare.no) eller på telefon 22 57 95 00.

Hyvä asiakas!

Kiitos Vicair®-tuotteen valinnasta. Olemme varmoja, että arvostat istuintyynyn yksinkertaisuutta, luotettavuutta ja erinomaista vaikutusta. Asennuksen nopeuttamiseksi voit käyttää tyynyn mukana toimitettua Quick Installation Guide -opasta. Lue ja omaksu lisäksi tämä käyttöopas ennen käyttöä. Säilytä sekä Quick Installation Guide että tämä käyttöopas tulevaa tarvetta varten.

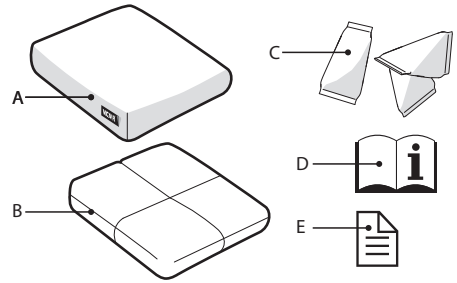
Ota yhteyttä Vicairiin tai oman maasi jakelijaan, jos tarvitset lisätietoa tai haluat tilata (lisää) painettuja käyttöoppaita.

Katso yhteystietomme tämän käyttöoppaan takaa. Jälleenmyyjätiedot löytyvät osoitteesta vicair.com.

## JOHDANTO

Vicair 4 on monikäyttöinen istuintyyny, joka suojaa pyörätuolissa olevien paineenaavariskin potilaiden ihoa. Se lisää mukavuutta, tukee kehoa, parantaa ryhtiä ja auttaa ehkäisemään painehaavoja. Vicair 4 -istuintyyny on tehokas lisä painehaavojen hoitosuunnitelmaan (I–IV asteen painehaavat). Vicair 4 -istuintyyny on konepestävä!

## PÄÄOSAT



- A. Tyynynpäällinen
- B. Tyyny
- C. SmartCells™-ilmakartiot 4 osastossa
- D. Käyttöopas (verkossa)
- E. Pika-asennusopas (Quick Installation Guide)

## YLEISTIEDOT TUOTTEESTA

Tuotenimi:	Vicair 4
Valmistaja:	Vicair B.V., Alankomaat
Takuu:	24 kuukautta
Käytetyt materiaalit:	Täysin lateksittomat.
Paino (ilman päällistä):	Pienin koko: 0,5 kg / 1.1 lbs Keskikoko: 0,8 kg / 1.8 lbs Suurin koko: 1 kg / 2,2 lbs
Saatavissa olevat koot:	Katso oppaan takasivulla oleva taulukko (taulukko 1).
Tyyny:	Valmistettu polyuretaanipinnoitetusta polyesterikankaasta
Täyte:	Ilmatäytteiset SmartCells-kartiot, joissa kitkaa vähentävä pinnoite
Top Cover Comfair-päällinen:	Yläpuoli: Neulottu polyesterikangas. Alareuna: Polyesterikangas, jossa on polyuretaanista valmistettu liukumisenestopinnoite.



## Vaihtoehtoinen tyynynpäällinen

Top Cover Incotec -päällinen: Päällinen: Neulottua polyesterikangasta, joka on pinnoitettu vedenpitävällä hengittävällä polyuretaanilla. Pohja: Polyesterikangasta, jossa polyuretaanista valmistettu liukumisenestopinnoite.

Kaikki päälliset ovat konepestäviä. Päälliset täyttävät standardit EN 1021-1, 1021-2 ja CAL117.

## VAROITIMET JA TURVAOHJEET

---

Vicair B.V. ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä tai laiminlyönnistä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt tämän oppaan kokonaisuudessaan.

**Varoitus!** Vicair B.V. suosittelee, että Vicair 4 -istuintyyny asennetaan hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.

**Varoitus!** Käytä istuintyynyä aina päällisen kanssa.

**Varoitus!** Häntäluusi ja lantion luittesi ei pitäisi koskettaa istuintyynyn pohjaa. Kutsumme istuintyynyn pohjan koskettamista "pohjakosketukseksi". Pohjakosketuksen tarkistaminen on tehtävä ensimmäisellä käyttökerralla ja uudelleen säännöllisesti vähintään kolmen kuukauden välein. Älä jatka tuotteen käyttöä, jos pohjakosketusta esiintyy. Neuvottele hoitajasi tai apuvälineen luovuttajan kanssa.

**Varoitus!** Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee eikä se häviä 15 minuutin kuluessa, ota yhteyttä hoitajaasi tai apuvälineen luovuttajaan.

**Varoitus!** Vicair-istuintyynyjien käytöstä moottoriajoneuvoissa ei ole tällä hetkellä

olemassa tutkimustuloksia. Sen vuoksi emme suosittele istuintyynyn käyttöä moottoriajoneuvoissa.

**Varoitus!** Jos istuintyyny on likaantunut kehon nesteistä ja eritteistä ja kun se luovutetaan toiselle käyttäjälle, se on desinfioitava ristikontaminaation estämiseksi.

**Varoitus!** Tarkista tuotteen kuluminen kolmen kuukauden välein säännöllisen pohjakosketuksen tarkistuksen lisäksi. Älä jatka tuotteen käyttöä, jos istuintyyny on pahasti vahingoittunut ja/tai pohjakosketusta esiintyy. Neuvottele hoitajasi tai apuvälineen luovuttajan kanssa.

**Huomio!** Älä käytä tai jätä tuotetta avotulen lähelle tai kuuman lämmönlähteen lähelle.

**Huomio!** Älä höyrypuhdistusta tuotetta äläkä laita sitä autoklaaviin. Tuote ei kestä korkeaa lämpöä (yli 60 °C) eikä painetta. Jollei annettuja puhdistusohjeita noudateta, on todennäköistä, että tuote ja/tai sen päällinen kuluvat käytössä nopeammin.

**Huomio!** Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.

**Huomio!** Älä laita Vicair 4 -istuintyynyä pesukoneessa koneen lasiluukkuun vasten.

**Huomio!** Varmista, että istuintyyny ei osu pyörätuolin pinoihin.

## ASENNUS

---

**Varoitus!** Vicair B.V. suosittelee, että Vicair 4 -istuintyyny asennetaan hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.

**Varoitus!** Käytä istuintyynyä aina päällisen kanssa.

**Huomio!** Varmista, että istuintyyny ei osu pyörätuolin pinoihin.

**Huomautus!** Tarkista, että pyörätuolin istuin on puhdas ja tahraton rasvasta, jotta istuintyyny ei luista.

## Jos käytät Top Cover Comfair- tai Incotec-päällistä, toimi seuraavasti:

Vaiheet vastaavat pika-asennusoppaan asennuskuvia 8 – 5:

- Tarkista istuintyynyn koko. Istuintyynyn ja pyörätuolin istuimen leveyden (X) ja syvyyden (Y) tulee olla samat. Pienet poikkeamat ovat sallittuja, katso tarkemmat tiedot oppaan takasivulla olevista taulukoista 2.1 ja 2.2.
- Tarkista, että päällisen koko vastaa istuintyynyn kokoa. Värikoodimerkinnän istuintyynyssä ja päällisessä tulee olla sama (katso oppaan takasivulla oleva taulukko 1).
- Laita Top Cover -päällinen istuintyynyn päälle.
- Aseta istuintyyny pyörätuolin istuimelle.
- Istu tyynyn päällä pari minuuttia, jotta se mukautuu sinulle mukavaksi.
- Säädä tarvittaessa pyörätuolin jalka- ja käsitukia.

## Tarkista pohjakosketus

Kuva 6 – Quick Installation Guide

**Varoitus!** Häntäluusi ja lantion luittesi ei pitäisi koskettaa istuintyynyn pohjaa. Kutsumme istuintyynyn pohjan koskettamista "pohjakosketukseksi". Pohjakosketuksen tarkistaminen on tehtävä ensimmäisellä käyttökerralla ja uudelleen säännöllisesti vähintään kolmen kuukauden välein. Älä jatka tuotteen käyttöä, jos pohjakosketusta esiintyy. Neuvottele hoitajasi tai apuvälineen luovuttajan kanssa.

- Tarkista pohjakosketus, kun olet istunut tyynyllä noin 5 minuutin ajan.
- Anna hoitajan tai apuvälineen luovuttajan työntää kätesä alimpien istuinluidesi ja Vicair-istuintyynyn väliin samalla, kun nojaat eteenpäin.
- Pyydä hoitajaa tai apuvälineen luovuttajaa tarkistamaan, että alimpien istuinluidesi alla

on vähintään 2,5 cm SmartCells™-ilmakartioita. Ne estävät istuinluidesi koskettamasta pyörätuolin istuimeen.

- Älä käytä istuintyynyä, mikäli tunnet pohjakosketuksen. Neuvottele hoitajasi tai apuvälineen luovuttajan kanssa.

## KÄYTTÖ

---

### Ihon punoituksen tarkistus

Kuva 7 – Quick Installation Guide

**Varoitus!** Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee eikä se häviä 15 minuutin kuluessa, ota yhteyttä hoitajaasi tai apuvälineen luovuttajaan.

### Käyttö- ja säilytysolosuhteet

**Varoitus!** Käytä istuintyynyä aina päällisen kanssa.

**Huomio!** Älä käytä tai jätä tuotetta avotulen lähelle tai kuuman lämmönlähteen lähelle.

- **Käyttäjän paino:**  
Enintään: 250 kg / 551 lbs
- **Lämpötila:**  
Alin: -20 °C / 4 °F, ylin: 55 °C / 131 °F
- **Käyttö korkeassa ilmanalassa**  
**Huomautus!** Vicair B.V. ei suosittele tyynyn käyttöä yli 2 400 metrin korkeudessa merenpinnasta eikä yli 50 m merenpinnan alapuolella. Koska SmartCell-kartio on täynnä ilmaa, tyyny voi käyttäytyä poikkeavasti korkeassa ilmanalassa tai lentokoneessa.
- **Ilmankosteus:**  
Alin: 0 %, ylin 100 %

### Käyttövalmius

Tämä Vicair-tuote on käyttövalmis heti, kun se otetaan pakkauksesta. Sen täyttöaste riippuu koosta ja mallista ja se hoitaa automaattisesti lantion pieniä vinoumia.

## Päivittäinen ravistelu

Vicair B.V. suosittelee Vicair-istuintyynyn päivittäistä ravistelua ennen käyttöä.

## Vicair-istuintyynyjen käyttö moottoriajoneuvoissa

**Varoitus!** Vicair-istuintyynyjen käytöstä moottoriajoneuvoissa ei ole tällä hetkellä olemassa tutkimustuloksia. Sen vuoksi emme suosittele istuintyynyn käyttöä moottoriajoneuvoissa. Vaihtoehtona Vicair-pyörätuolityynylle voit käyttää Vicair AllRounder O2 -tyynyä (joka voidaan kiinnittää käyttäjän vartaloon), jos tarvitet kuljetuksen ajaksi lisäsuojaa.

## Uudelleenkäyttö - Tuotteen luovuttaminen toiselle käyttäjälle

Tuote soveltuu toistuvaan käyttöön. Käyttökertojen määrä riippuu siitä, miten usein ja millä tavalla tuotetta käytetään. Tuote on puhdistettava ja desinfioitava huolellisesti, ennen kuin toisen henkilön annetaan käyttää sitä. Katso ohjeet luvusta Kunnossapito ja puhdistus. Istuintyyny mukautuu itsestään uuden käyttäjän vartalon muotoihin.

## Tyynynpäällisen uusiminen

Vicair B.V. suosittelee tyynynpäällisen uusimista vuosittain normaalkäytössä. Vaihtopäällisiä voi ostaa erikseen.

## Jätehuolto

Käytettyjen laitteiden ja pakkausten jätehuollossa ja kierrättämisessä on noudatettava kulloinkin sovellettavaa lainsäädäntöä. Varmista kontaminaatoriskien ehkäisemiseksi, että tuote on puhdistettu ennen luovutusta jätehuoltoon.

## HUOLTAMINEN JA PUHDISTAMINEN

**Varoitus!** Tarkista tuotteen kuluminen kolmen kuukauden välein säännöllisen pohjakosketuksen tarkistuksen lisäksi. Älä jatka tuotteen käyttöä, jos istuintyyny on pahasti vahingoittunut ja/tai pohjakosketusta esiintyy. Neuvottele hoitajasi tai apuvälineen luovuttajan kanssa.

**Huomio!** Älä höyrypuhdistu tuotetta äläkä laita sitä autoklaaviin. Se ei kestä korkeaa lämpöä (yli 60 °C) eikä painetta. Jollei annettuja puhdistusohjeita noudateta, on todennäköistä, että tuote ja/tai sen päällinen kuluvat käytössä nopeammin.

**Huomio!** Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.

**Huomio!** Älä laita Vicair 4 -istuintyynyä pesukoneessa koneen lasiluukkua vasten.

## Vicair 4 -tyynyn puhdistaminen

- **Vicair 4 -päällisen puhdistaminen**  
Tyynynpäällinen voidaan pestä koneessa. Noudata päällisen sisäpuolella sijaitsevassa pesulapussa annettuja ohjeita. (60 °C = 140 °F)



- **Vicair 4 -tyynyn puhdistaminen**  
Vicair 4 -istuintyyny voidaan pestä pesukoneessa 60 °C lämpötilassa käyttäen mietoa pesuainetta ja rypistymisenesto-ohjelmaa. Varmista, ettei istuintyyny ole pesukoneen lasiluukkua vasten. Lataa pesukoneeseen korkeintaan puoli koneellista sen enimmäistäyttömäärästä. Vähennä linkousnopeutta. Jos käytät pesukonetta, jossa on sekoitin, varmista,

että istuintyyny pääsee liikkumaan vapaasti rummussa. Älä käytä kloorivalkaisuainetta äläkä käytä kuivapesua! Älä kuivaa Vicair 4 -istuintyynyä kuivausrummussa, vaan anna sen kuivua vapaasti ilmassa (5–6 tuntia). Voit ripustaa Vicair 4 -istuintyynyn kuivumaan pienestä narulenkistä.



### Vicair 4 -tyynyn desinfiointi

**Varoitus!** Jos tynny on likaantunut kehon nesteistä ja eritteistä ja jos se luovutetaan toiselle käyttäjälle, se on desinfioitava ristikontaminaation ehkäisemiseksi. Puhdista tynny ja päällinen yllä olevien ohjeiden mukaan. Käytä mieluiten bakteereja tuhoavaa pesuainetta. Suihkuta puhdistuksen jälkeen tynny ja päällinen desinfiointiaineella. Taivuta osastoja ulospäin, jotta suihke menee myös rakoihin.

## TAKUU

Katso kaikki tiedot takuumenettelyistä ja -ehdoista osoitteesta [vicair.com](http://vicair.com). Vicair B.V. myöntää tuotteelle rajoitetun takuun, joka kattaa valmistusvirheet ja materiaalit, kunhan tuotetta käytetään normaalisti. Tuotteen väärinkäytöstä, virheellisestä käsittelystä, puhdistuksesta tai laiminlyönnistä johtuvat vahingot eivät kuulu takuun piiriin.

### Takuuaika

Alkuperäisestä ostopäivästä 24 kuukautta. Vicair-tyynyn SmartCells-kartioilla on elinikäinen takuu.

Jos materiaalista tai valmistusvirheestä johtuva vika ilmenee ilmoitettuna takuuajana, Vicair B.V. korjaa tai vaihtaa – oman valintansa mukaisesti – tuotteen maksutta.

Tyynynpäällinen ei kuulu takuun piiriin. Tässä ilmoitettu takuu koskee pelkästään tuotteen korjausta tai vaihtoa.

Takuu ei missään tapauksessa korvaa välillisiä vahinkoja, eikä korvaus ylitä viallisen tuotteen hintaa.

---

### Jäikö sinulle kysymyksiä?

Ota yhteys Vicair B.V.:hen osoitteessa [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) tai oman maasi Vicair-jakelijaan.

Estimado cliente:

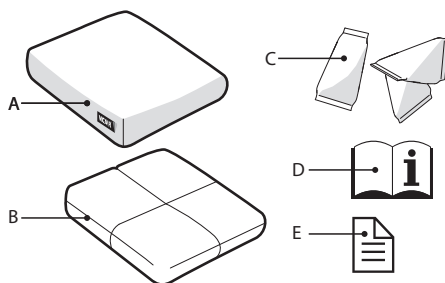
Gracias por elegir un producto Vicair®. Estamos convencidos de que apreciará la facilidad de uso, la fiabilidad y la eficiencia del cojín. Para una instalación rápida, puede utilizar la Quick Installation Guide que se proporciona con el cojín. Además, asegúrese de haber leído y comprendido este manual de usuario antes de usar el cojín. Guarde tanto la Quick Installation Guide como este manual para futuras referencias.

Para obtener más información o volver a encargar una versión impresa de este manual, póngase en contacto con Vicair o con el distribuidor de su país.

Nuestra información de contacto figura en el reverso de este manual. Visite [vicair.com](http://vicair.com) para más información sobre el distribuidor.

## INTRODUCCIÓN

El Vicair 4 es un cojín de asiento multiusos que proporciona un alto nivel de protección de la piel de los usuarios de sillas de ruedas con riesgo de desarrollar úlceras por presión. Se utiliza para mayor comodidad, apoyo corporal estable, para mejorar la postura corporal y para ayudar a evitar las úlceras por presión. El Vicair 4 se puede utilizar como complemento a un plan terapéutico de úlceras por presión (grado I-IV). ¡El cojín Vicair 4 se puede lavar a máquina!



- A. Funda de cojín
- B. Cojín
- C. Celdas SmartCells™, situadas en 4 compartimentos
- D. Manual de usuario (documento online)
- E. Guía de instalación rápida (Quick Installation Guide)

## ESPECIFICACIONES GENERALES DEL PRODUCTO

Nombre del producto:	Vicair 4
Fabricado por:	Vicair B.V., Países Bajos
Garantía:	24 meses
Materiales utilizados:	No contienen látex
Peso (sin funda):	Tamaño pequeño: 0,5 kg / 1.1 lbs Tamaño mediano: 0,8 kg / 1.8 lbs Tamaño grande: 1 kg / 2,2 lbs
Tamaños disponibles:	Consulte la tabla en el reverso del manual (tabla 1).
Cojín:	Elaborado en tejido de poliéster con revestimiento de poliuretano

Relleno:	Celdas SmartCells rellenas de aire con un revestimiento de baja fricción
Funda de cojín Top Cover Comfair:	Parte superior: tela de poliéster tejida. Borde inferior: tela de poliéster con revestimiento antideslizante de poliuretano.

### Funda de cojín alternativa

Top Cover Incotec: Parte superior: Tejido de poliéster de punto, recubierto con poliuretano transpirable resistente a fluidos. Borde inferior: Tejido de poliéster con revestimiento antideslizante de poliuretano.

Todas las fundas: Se pueden lavar a máquina. Las fundas cumplen con las normas EN1021-1, 1021-2 y CAL117.

## PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Vicair B.V. no se hace responsable de los daños causados por mal uso, uso indebido o negligencia. Asegúrese de leer y entender este manual completamente.

**¡Advertencia!** Vicair B.V. recomienda instalar el cojín Vicair 4 bajo la supervisión directa de un terapeuta o profesional en tecnología asistiva.  
**¡Advertencia!** Utilice siempre el cojín con funda.  
**¡Advertencia!** El coxis y los huesos pélvicos no deben tocar la parte inferior del cojín. Tocar la parte inferior del cojín con una prominencia ósea se denomina «bottoming out». Durante el primer uso y posteriormente de forma periódica, al menos cada tres meses, debe comprobarse que no se produce «bottoming out». En caso de que haya «bottoming out» no

siga utilizando el producto. Consulte a su terapeuta o profesional en tecnología asistiva.  
**¡Advertencia!** Revise su piel periódicamente en busca de enrojecimiento, especialmente durante los primeros días de uso de este producto. Si se produce enrojecimiento y no desaparece después de 15 minutos, consulte a su terapeuta o profesional en tecnología asistiva.

**¡Advertencia!** Actualmente no se dispone de datos de pruebas sobre la seguridad de uso de los cojines Vicair en vehículos a motor. Por lo tanto, no animamos a utilizar el cojín en vehículos a motor.

**¡Advertencia!** Si se mancha el producto con fluidos corporales o antes de transferir el producto a otro usuario, es imprescindible desinfectar el cojín para evitar la contaminación cruzada.

**¡Advertencia!** Cada tres meses, revise si se ha desgastado el producto y, periódicamente, compruebe si hay «bottoming out». En caso de daños graves o «bottoming out», no siga utilizando el producto. Consulte a su terapeuta o profesional en tecnología asistiva.

**Precaución:** No use ni deje el producto cerca de una llama o expuesto a una fuente de calor a alta temperatura.

**¡Cuidado!** No limpie el producto a vapor ni en autoclave. El producto no puede soportar temperaturas excesivas (más de 60 °C) ni presión. Si no se siguen las instrucciones de limpieza indicadas, es muy probable que se reduzca la vida útil del producto y la funda.

**Precaución:** No utilice limpiadores agresivos o abrasivos, ni objetos cortantes para limpiar el cojín.

**¡Cuidado!** No coloque el cojín Vicair 4 contra el cristal de la puerta de la lavadora.

**¡Cuidado!** Asegúrese de que el cojín no toque los radios de la silla de ruedas.

## INSTALACIÓN

---

**¡Advertencia!** Vicair B.V. recomienda instalar el cojín Vicair 4 bajo la supervisión directa de un terapeuta o profesional en tecnología asistiva.

**¡Advertencia!** Utilice siempre el cojín con funda.

**¡Cuidado!** Asegúrese de que el cojín no toque los radios de la silla de ruedas.

**¡Aviso!** Asegúrese de que la base del asiento de la silla de ruedas en la que se coloca el cojín esté limpia y libre de grasa, para evitar que el cojín resbale.

### Siga estos pasos cuando use la Top Cover

#### Comfair o Incotec:

Estos pasos se corresponden con las imágenes de instalación 9 – 5 presentes en el documento Quick Installation Guide (guía de instalación rápida).

- Compruebe el tamaño del cojín. El ancho (X) y la profundidad (Y) del cojín y del asiento de la silla de ruedas deben coincidir. Se permiten pequeñas desviaciones. Para más información, consulte las tablas 2.1 y 2.2 en el reverso del manual.
- Compruebe que el tamaño de la funda coincide con el tamaño del cojín. Las etiquetas del código de color en el cojín y la funda deben coincidir (ver tabla 1 en el reverso del manual).
- Coloque la Top Cover sobre el cojín.
- Coloque el cojín en la base del asiento de la silla de ruedas.
- Siéntese sobre el cojín durante unos minutos para que se adapte a la forma de su cuerpo.
- Si fuera necesario, ajuste los reposapiés y los reposabrazos de la silla de ruedas.

### Comprobación de “bottoming out”

Imagen 6 - Quick Installation Guide

**¡Advertencia!** El coxis y los huesos pélvicos no deben tocar la parte inferior del cojín. Tocar la

parte inferior del cojín con una prominencia ósea se denomina «bottoming out». Durante el primer uso y posteriormente de forma periódica, al menos cada tres meses, debe comprobarse que no se produce «bottoming out». En caso de que haya «bottoming out» no siga utilizando el producto. Consulte a su terapeuta o profesional en tecnología asistiva.

- Compruebe si se ha producido "bottoming out" después de permanecer sentado sobre el cojín durante aproximadamente 5 minutos.
- Deje que su terapeuta, profesional de la tecnología asistiva o cuidador pase una mano entre la prominencia ósea más baja y el cojín Vicair mientras se inclina hacia adelante.
- Pídale a su terapeuta, profesional en tecnología asistiva o cuidador que compruebe si sus prominencias óseas más bajas se apoyan en al menos 2,5 cm / 1" de SmartCells™. Esto evita que toquen la base del asiento de la silla de ruedas.
- No utilice el cojín si hay «bottoming out». Consulte a su terapeuta o profesional en tecnología asistiva.

## USO

---

### Comprobación de rojeces en la piel

Imagen 7 - Quick Installation Guide

**¡Advertencia!** Revise su piel periódicamente en busca de enrojecimiento, especialmente durante los primeros días de uso de este producto. Si se produce enrojecimiento y no desaparece después de 15 minutos, consulte a su terapeuta o profesional en tecnología asistiva.

### Condiciones de uso y almacenamiento

**¡Advertencia!** Utilice siempre el cojín con funda.

**Precaución:** No use ni deje el producto cerca de

una llama o expuesto a una fuente de calor a alta temperatura.

- **Peso del usuario:**  
Máximo: 250 kg / 551 libras
- **Temperatura:**  
Mínimo: -20 °C / 4 °F, máximo: 55 °C / 131 °F
- **Uso a gran altura**  
**Aviso:** Vicair B.V. recomienda no utilizar el cojín a más de 2.400 m (8.000 pies) sobre el nivel del mar o a menos de 50 m (164 pies) por debajo del nivel del mar. Dado que cada celda SmartCell está llena de aire, el comportamiento del cojín puede variar al ser utilizado en altitud o en un avión.
- **Humedad del aire:**  
Mínima: 0%, máxima 100%

### Listo para su uso

Este producto Vicair está listo para su uso nada más sacarse del embalaje. Tiene su propio grado de relleno único, en función del tamaño y el modelo, y maneja automáticamente las pequeñas oblicuidades pélvicas.

### Ahucado diario

Vicair B.V. recomienda ahucar a diario el cojín Vicair antes de usarlo.

### Uso de cojines para asientos Vicair en vehículos a motor

**¡Advertencia!** Actualmente no se dispone de datos de pruebas sobre la seguridad de uso de los cojines Vicair en vehículos a motor. Por lo tanto, no animamos a utilizar el cojín en vehículos a motor. Si necesita protección adicional durante los desplazamientos, como alternativa a su cojín Vicair, puede utilizar el Vicair AllRounder O2 (que se puede sujetar al cuerpo del usuario).

### Reutilización - Traspaso del producto a otro usuario

El producto es adecuado para uso repetido. El

número de veces que se puede utilizar depende de con qué frecuencia y de qué manera se usa del producto. El producto debe limpiarse y desinfectarse a fondo antes de que otra persona pueda usarlo. Consulte las instrucciones en el capítulo «Mantenimiento y limpieza». El cojín se adaptará automáticamente al contorno corporal del nuevo usuario.

### Sustitución de la funda del cojín

Con un uso normal, Vicair B.V. recomienda cambiar la funda del cojín cada año. Las fundas de sustitución pueden adquirirse por separado.

### Eliminación

La eliminación y el reciclaje de dispositivos usados y sus embalajes deben cumplir con la normativa aplicable. Asegúrese de limpiar el producto antes de desecharlo para evitar cualquier riesgo de contaminación.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

---

**¡Advertencia!** Cada tres meses, revise si se ha desgastado el producto y, periódicamente, compruebe si hay «bottoming out». En caso de daños graves o «bottoming out», no siga utilizando el producto. Consulte a su terapeuta o profesional en tecnología asistiva.

**¡Cuidado!** No limpie el producto a vapor ni en autoclave. El producto no puede soportar temperaturas excesivas (más de 60 °C) ni presión. Si no se siguen las instrucciones de limpieza indicadas, es muy probable que se reduzca la vida útil del producto y la funda.

**Precaución:** No utilice limpiadores agresivos o abrasivos, ni objetos cortantes para limpiar el cojín.

**¡Cuidado!** No coloque el cojín Vicair 4 contra el cristal de la puerta de la lavadora.



## Limpieza del cojín Vicair 4

### • Limpieza de la funda del Vicair 4

La funda del cojín puede lavarse a máquina. Siga las instrucciones de lavado que se indican en la etiqueta situada en el interior de la funda. (60 °C= 140 °F)



### • Limpieza del cojín Vicair 4

El cojín Vicair 4 se puede lavar a máquina a un máximo de 60 °C / 140 °F con un ciclo antiarrugas y detergente suave. Asegúrese de que el cojín no esté colocado contra el cristal de la puerta de la lavadora. No cargue la lavadora con más de la mitad de la carga máxima. Baje las revoluciones. Si utiliza lavadora con agitador, asegúrese de que el cojín se puede mover libremente dentro del tambor. ¡No utilice blanqueador con cloro ni limpieza en seco! No seque el cojín Vicair 4 en la secadora. Déjelo secar al aire (5-6 horas). Puede usar la correa para colgar y dejar secar el cojín Vicair 4.



## Desinfección del Vicair 4

**Advertencia:** En caso de contaminación con fluidos corporales, y cuando el cojín vaya a ser utilizado por un usuario diferente, se debe desinfectar el cojín para evitar posibles contagios. Limpie el cojín y la funda de acuerdo con las instrucciones detalladas anteriormente. Preferiblemente, utilice un detergente antibacterias. Después de lavarlo, pulverice el cojín y la funda con un desinfectante. Pliegue los compartimentos hacia afuera para asegurarse de que el producto entra en todos los huecos.

## GARANTÍA

Consulte el sitio web [vicair.com](http://vicair.com) para obtener información completa sobre los procesos de garantía, así como los términos y condiciones. Vicair B.V. ofrece una garantía limitada que cubre defectos de mano de obra y materiales, siempre y cuando se haya utilizado el producto de forma normal. Quedan excluidos de esta garantía los daños que se deriven de un uso anormal, así como los causados por una manipulación o limpieza inadecuadas, o por negligencia.

### Periodo de garantía

Desde la fecha original de compra: 24 meses. Las SmartCells de este cojín Vicair tienen un periodo de garantía ilimitado.

Si se detectase algún defecto en los materiales o en la mano de obra dentro del periodo de garantía mencionado anteriormente, Vicair B.V. decidirá si repara o sustituye el producto sin cargo alguno para el usuario. La garantía no incluye la funda. Los recursos por incumplimiento de las garantías expresas se limitan a la reparación o sustitución del producto.

En ningún caso los daños por incumplimiento de la garantía incluirán daños subyacentes o superarán el coste de los productos no conformes vendidos.

### ¿Desea formular alguna pregunta?

Póngase en contacto con Vicair B.V. en [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) o a través del distribuidor de Vicair en su país.

Caro cliente,

Obrigado por escolher um produto Vicair®. Estamos convictos de que apreciará a facilidade de utilização, fiabilidade e eficácia desta almofada. Para uma instalação rápida, pode utilizar o Guia de instalação rápida fornecido com a sua almofada. Além disso, certifique-se de que lê e compreende este manual de utilizador antes de começar a utilizar o produto. Conserve este manual e o Guia de instalação rápida para referência futura.

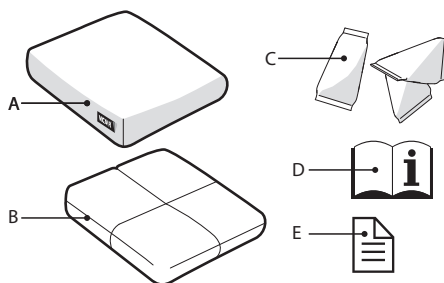
Para mais informações ou para encomendar (ou voltar a encomendar) uma versão impressa deste manual, contacte a Vicair ou o distribuidor oficial no seu país.

Encontrará os nossos contactos no verso deste manual. Visite [vicair.com](http://vicair.com) para obter informação sobre os distribuidores.

## INTRODUÇÃO

A Vicair 4 é uma almofada de assento polivalente que oferece um elevado nível de proteção cutânea para utilizadores de cadeiras de rodas que apresentam risco de desenvolver úlceras de pressão. Proporciona conforto e estabilidade no apoio corporal para melhorar a postura e ajudar a prevenir úlceras de pressão. A Vicair 4 pode ser utilizada em complemento de um plano de tratamento para úlceras de pressão (categoria I-IV). A almofada Vicair 4 pode ser lavada na máquina!

## PRINCIPAIS COMPONENTES



- A. Capa de almofada
- B. Almofada
- C. SmartCells™, colocadas em 4 compartimentos
- D. Manual de utilizador (documento on-line)
- E. Guia de instalação rápida (Quick Installation Guide)

## ESPECIFICAÇÕES GERAIS DO PRODUTO

Nome do produto:	Vicair 4
Fabricado por:	Vicair B.V., Países Baixos
Garantia:	24 meses
Materiais utilizados:	Todos isentos de látex
Peso (excl. capa)	Tamanho pequeno: 0,5 kg
Tamanho mais de almofada):	/ 1.1 lbs
	Tamanho médio: 0,8 kg / 1.8 lbs
	Tamanho maior: 1 kg / 2,2 lbs
Tamanhos disponíveis:	Consulte a grelha no verso do manual (tabela 1).
Almofada:	Fabricada em poliéster com revestimento de poliuretano
Enchimento:	SmartCells cheias de ar com revestimento de baixa fricção

---

Capa de almofada	Topo: Tecido em malha de poliéster. Borda inferior:
Top Cover	Tecido de poliéster com revestimento de poliuretano
Comfair:	antiderrapante.

---

### Capa de almofada alternativa

Capa de almofada Top Cover Incotec: Topo: Malha de poliéster, revestida a poliuretano respirante resistente a líquidos. Borda inferior: Poliéster com revestimento anti deslizante em poliuretano.

Todas as capas: Laváveis na máquina. As capas estão em conformidade com as normas EN1021-1, 1021-2 e CAL117.

## PRECAUÇÕES E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

---

A Vicair B.V. não pode ser considerada responsável por danos causados por uma utilização indevida, imprópria ou negligente. Certifique-se de que lê e compreende este manual na íntegra.

**Aviso!** A Vicair B.V. recomenda a instalação Vicair 4 sob a supervisão direta de um terapeuta ou de um profissional de tecnologia de assistência.

**Aviso!** Utilize sempre a almofada com a capa.

**Aviso!** O cóccix e os ossos pélvicos não devem tocar na parte inferior da almofada. Ao facto de se tocar na parte inferior da almofada com uma proeminência óssea chama-se de «contacto com a parte inferior». Deve verificar regularmente se esse contacto ocorre durante a primeira utilização e no mínimo a cada três meses posteriormente. Em caso de contacto com a parte inferior, deixe de utilizar o produto. Consulte o seu terapeuta ou profissional de tecnologia de assistência.

**Aviso!** Verifique regularmente se a sua pele apresenta vermelhidão, em particular nos primeiros dias de utilização do produto. Se ocorrer vermelhidão e esta não desaparecer passados 15 minutos, consulte o seu terapeuta ou profissional de tecnologia de assistência.

**Aviso!** Atualmente não estão disponíveis quaisquer dados de ensaios relativos à utilização segura das almofadas Vicair em veículos motorizados. Por conseguinte, não recomendamos a utilização da almofada neste tipo de veículos.

**Aviso!** Caso se a almofada esteja suja com fluidos corporais, ou ao transferi-la para outro utilizador, esta deve ser desinfetada para evitar a contaminação cruzada.

**Aviso!** A cada três meses, para além de verificar se existe contacto com a parte inferior da almofada verifique se esta apresenta desgaste. Em caso de danos e/ou contacto com a parte inferior, deixe de utilizar o produto. Consulte o seu terapeuta ou profissional de tecnologia de assistência.

**Cuidado!** Não utilize nem deixe o produto próximo de uma chama desprotegida ou fonte de calor a alta temperatura.

**Cuidado!** Não limpe o produto a vapor nem com autoclave. O produto não pode ser sujeito a pressão ou calor excessivos (superior a 60°C). O incumprimento das instruções de limpeza fornecidas causará muito provavelmente a redução a vida útil do produto e/ou da capa.

**Cuidado!** Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem objetos afiados para limpar a almofada.

**Cuidado!** Não coloque a almofada Vicair 4 contra o vidro da porta da máquina de lavar.

**Cuidado!** Certifique-se de que a almofada não entra em contacto com os raios da roda da cadeira de rodas.

## INSTALAÇÃO

---

**Aviso!** A Vicair B.V. recomenda a instalação Vicair 4 sob a supervisão direta de um terapeuta ou de um profissional de tecnologia de assistência.

**Aviso!** Utilize sempre a almofada com a capa.

**Cuidado!** Certifique-se de que a almofada não entra em contacto com os raios da roda da cadeira de rodas.

**Aviso!** Certifique-se de que a base da cadeira de rodas sobre a qual está colocada a almofada está limpa e isenta de gordura para prevenir o deslizamento.

### **Siga estas etapas quando utiliza a capa Top Cover Comfair ou Incotec:**

Estes passos correspondem às imagens de instalação 0 – 5 no Quick Installation Guide:

- Verifique o tamanho da almofada. A largura (X) e a profundidade (Y) da almofada e do assento da cadeira de rodas devem corresponder-se. São permitidos pequenos desvios. Para mais informação, consulte a tabela 2.1 e 2.2 no verso do manual.
- Verifique se o tamanho da capa corresponde ao tamanho da almofada. As etiquetas com código de cor na almofada e na capa devem corresponder-se (consulte a tabela 1 no verso do manual).
- Coloque a capa Top Cover sobre a almofada.
- Coloque a almofada sobre a base de assento da cadeira de rodas.
- Sente-se sobre a almofada durante alguns minutos, para permitir que a almofada se adapte à forma do seu corpo.
- Se necessário, ajuste o(s) apoio(s) das mãos e dos pés.

### **Verificação do contacto correto com a parte inferior**

Imagem 6 - Quick Installation Guide

**Aviso!** O cóccix e os ossos pélvicos não devem

tocar na parte inferior da almofada. Ao facto de se tocar na parte inferior da almofada com uma proeminência óssea chama-se de «contacto com a parte inferior». Deve verificar regularmente se esse contacto ocorre durante a primeira utilização e no mínimo a cada três meses posteriormente. Em caso de contacto com a parte inferior, deixe de utilizar o produto. Consulte o seu terapeuta ou profissional de tecnologia de assistência.

- Verifique o contacto correto com a parte inferior depois de se sentar na almofada durante cerca de 5 minutos.
- Deixe que o seu terapeuta, profissional de tecnologia assistiva ou cuidador passe uma mão entre a sua proeminência óssea inferior e a almofada Vicair enquanto se inclina para a frente.
- Peça ao seu terapeuta, profissional de tecnologia de assistência ou cuidador que verifique se as suas proeminências ósseas inferiores estão apoiadas pelas SmartCells™, no mínimo em 2,5 cm. Tal impedirá o contacto com a base de assento da cadeira de rodas.
- Não utilize a almofada caso haja contacto com a parte inferior da almofada. Consulte o seu terapeuta ou profissional de tecnologia de assistência.

## UTILIZAÇÃO

---

### **Verificação de vermelhidão na pele**

Imagem 7 - Quick Installation Guide

**Aviso!** Verifique regularmente se a sua pele apresenta vermelhidão, em particular nos primeiros dias de utilização do produto. Se ocorrer vermelhidão e esta não desaparecer passados 15 minutos, consulte o seu terapeuta ou profissional de tecnologia de assistência.

## Condições de utilização e armazenamento

**Aviso!** Utilize sempre a almofada com a capa.

**Cuidado!** Não utilize nem deixe o produto próximo de uma chama desprotegida ou fonte de calor a alta temperatura.

- **Peso do utilizador:**  
Máximo: 250 kg / 551 lbs
- **Temperatura:**  
Mínimo: -20 °C / 4 °F, máximo: 55 °C / 131 °F
- **Utilização em altitudes elevadas**  
**Aviso!** A Vicair B.V. recomenda não utilizar a almofada a uma altitude superior a 2400 m (8000 pés) acima do nível do mar ou inferior a 50 m (164 pés) abaixo do nível do mar. Dado que cada SmartCell se encontra preenchida com ar, a almofada pode comportar-se de forma diferente quando utilizada em altitudes elevadas ou num avião.
- **Humidade do ar:**  
Mínimo: 0%, máximo 100%

## Pronta para a utilização

Este produto Vicair está pronto a ser usado assim que é retirado da caixa. Possui o seu próprio grau de enchimento único, consoante o tamanho e o modelo e gere automaticamente as pequenas obliquidades pélvicas.

## Sacudir diariamente

A Vicair B.V. recomenda sacudir diariamente a sua almofada Vicair antes de utilizá-la.

## Utilização das almofadas de assento Vicair em veículos motorizados

**Aviso!** Atualmente não estão disponíveis quaisquer dados de ensaios relativos à utilização segura das almofadas Vicair em veículos motorizados. Por conseguinte, não recomendamos a utilização da almofada neste tipo de veículos. Como alternativa à almofada Vicair, pode utilizar a Vicair AllRounder O2 (que pode ser fixada ao corpo do utilizador) caso

necessite de uma proteção adicional durante o transporte.

## Reutilização – Transferência do produto para outro utilizador

Este produto está preparado para uma utilização recorrente. O número de utilizações possíveis depende da frequência e da forma como é utilizado. Este produto tem de ser limpo e desinfetado cuidadosamente antes de se permitir a utilização por outra pessoa. Consulte o capítulo «Manutenção e limpeza», que contém instruções adicionais. Esta almofada adapta-se automaticamente aos contornos do corpo do novo utilizador.

## Substituição da capa da almofada

Em condições de utilização normal, a Vicair B.V. recomenda substituir a almofada anualmente. As capas de substituição podem ser adquiridas separadamente.

## Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos e embalagens usadas deve ser feita em conformidade com as regulamentações legais aplicáveis. Antes de proceder à sua eliminação, certifique-se de que o produto se encontra limpo, para se evitar quaisquer riscos de contaminação.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA

---

**Aviso!** A cada três meses, para além de verificar se existe contacto com a parte inferior da almofada verifique se esta apresenta desgaste. Em caso de danos e/ou contacto com a parte inferior, deixe de utilizar o produto. Consulte o seu terapeuta ou profissional de tecnologia de assistência.

**Cuidado!** Não limpe o produto a vapor nem com autoclave. Este não é resistente a pressão

ou calor excessivos (superior a 60°C). O incumprimento das instruções de limpeza fornecidas causará muito provavelmente a redução a vida útil do produto e/ou da capa.

**Cuidado!** Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem objetos afiados para limpar a almofada.

**Cuidado!** Não coloque a almofada Vicair 4 contra o vidro da porta da máquina de lavar.

## Limpeza da Vicair 4

### • Limpeza da capa de almofada Vicair 4

A capa da almofada pode ser lavada na máquina. Siga as instruções de lavagem na etiqueta fixada na parte interna da capa. (60°C = 140°F)



### • Limpeza da almofada Vicair 4

A sua almofada Vicair 4 pode ser lavada na máquina a um máximo de 60°C, num programa anti vincos e com um detergente suave. Certifique-se de que não coloca a almofada contra o vidro da porta da máquina de lavar. Não carregue a máquina com mais de metade da sua capacidade em peso. Escolha um nível de centrifugação mais baixo. Ao utilizar uma máquina equipada com agitador, certifique-se de que a almofada consegue mover-se livremente no interior do tambor. Não utilize lixívia à base de cloro e não limpe a seco! Não coloque a almofada Vicair 4 na máquina de secar, deixe-a secar ao ar livre (5 a 6 horas). Pode usar a fita para estender a almofada Vicair 4 num estendal de roupa.



## Desinfecção da sua Vicair 4

**Aviso!** Caso a almofada fique suja com fluidos corporais, e quando o produto é transferido para outro utilizador, deve ser desinfetado para evitar a contaminação cruzada. Limpe a almofada e a capa seguindo as instruções acima. Utilize de preferência um detergente antibacteriano. Depois de limpar, pulverize um agente desinfetante na sua almofada e capa. Dobre os compartimentos para fora para se certificar de que o agente penetra em todos os espaços.

## GARANTIA

Consulte [vicair.com](http://vicair.com) para obter informações completas sobre os processos de garantia, termos e condições.

A Vicair B.V. oferece uma garantia limitada contra defeitos de fabrico e materiais, desde que o produto seja utilizado normalmente. Quaisquer danos decorrentes de uma utilização indevida ou causados por um manuseio ou limpeza inadequados, ou por negligência, estão excluídos desta garantia.

### Período de garantia

A contar da data original da compra: 24 meses. As SmartCells desta almofada Vicair beneficiam de garantia vitalícia.

Caso seja detetado um defeito de material ou mão-de-obra dentro do período de garantia acima indicado, a Vicair B.V. reparará ou substituirá o produto gratuitamente a seu próprio critério. A capa de almofada está excluída desta garantia. Os recursos em caso de violação de garantias expressas no presente documento estão limitados à reparação ou substituição do produto.

As indemnizações por violação de qualquer garantia não incluem, em caso algum, danos consequenciais nem excedem o custo dos

produtos vendidos não conformes.

---

**Tem dúvidas?**

Contacte a Vicair B.V. em [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) ou  
contacte o distribuidor Vicair do seu país.

Gentile cliente,

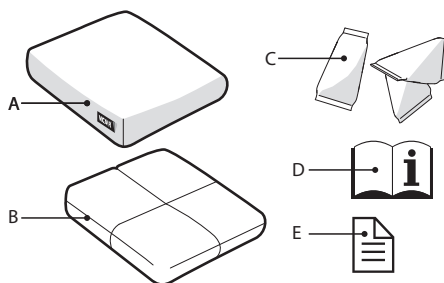
Grazie per aver scelto un prodotto Vicair®. Vicair è certa che gli utenti apprezzeranno la facilità d'uso, l'affidabilità e l'efficienza di questo cuscino. Per consentire un'installazione rapida, è possibile utilizzare la guida rapida (Quick Installation Guide) fornita in dotazione al cuscino. Inoltre, Vicair invita gli utenti a leggere e comprendere il presente manuale delle istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto. Conservare sia la guida rapida che il presente manuale per ulteriori consultazioni.

Per ulteriori informazioni o per piazzare un (altro) ordine di una versione in forma cartacea del presente manuale, contattare Vicair o il distributore del paese d'appartenenza. I contatti aziendali sono riportati sul retro del presente manuale. Visitare [vicair.com](http://vicair.com) per eventuali informazioni sui distributori.

## INTRODUZIONE

Vicair 4 è un cuscino da seduta multiuso in grado di garantire un elevato livello di protezione cutanea agli utenti delle sedie a rotelle che rischiano di sviluppare eventuali piaghe da decubito. Si utilizza per assicurare comfort e sostegno stabile al corpo, per migliorare la postura del corpo e per favorire la prevenzione delle piaghe da decubito. È possibile utilizzare Vicair 4 in abbinamento ad un programma per il trattamento delle piaghe da decubito (categoria I-IV). È possibile lavare il cuscino Vicair 4 in lavatrice.

## COMPONENTI PRINCIPALI



- A. Fodera
- B. Cuscino
- C. SmartCells™ con ripartizione in 4 settori
- D. Manuale delle istruzioni per l'uso (documento online)
- E. Guida rapida

## SPECIFICHE GENERALI DEL PRODOTTO

Descrizione prodotto	Vicair 4
Produttore	Vicair B.V., Paesi Bassi
Garanzia	24 mesi
Materiali utilizzati	Materiali privi di lattice
Peso (escl. fodera)	Taglia piccola: 0,5 kg / 1,1 lbs Taglia media: 0,8 kg / 1,8 lbs Taglia grande: 1 kg / 2,2 lbs
Taglie disponibili	Vedere la griglia sul retro del manuale (tabella 1).
Cuscino	Realizzazione in tessuto di poliestere con rivestimento in poliuretano
Imbottitura	Elementi SmartCells riempiti d'aria con rivestimento a basso attrito



---

Top Cover Comfair	Parte superiore: tessuto tramato in poliestere; bordo inferiore: tessuto in poliestere con rivestimento antiscivolo in poliuretano
-------------------	--

---

### **Fodera alternativa**

Top Cover Incotec: lato superiore: tessuto tramato in poliestere rivestito con poliuretano traspirante e impermeabile; bordo inferiore: tessuto in poliestere con rivestimento antiscivolo in poliuretano

È possibile lavare tutte le fodere in lavatrice. Le fodere sono conformi a EN1021-1, 1021-2 e CAL117.

## **PRECAUZIONI E INDICAZIONI DI SICUREZZA**

---

Non è possibile ritenere Vicair B.V. responsabile nei confronti di eventuali danni provocati da applicazioni errate, uso improprio o negligenza. Assicurarsi di aver letto e compreso il presente manuale in tutte le sue parti.

**Attenzione!** Vicair B.V. consiglia di installare Vicair 4 sotto la diretta supervisione di un terapeuta o di un professionista della tecnologia assistiva.

**Attenzione!** Utilizzare sempre il cuscino con una fodera.

**Attenzione!** Si consiglia di impedire al cocchige e alle ossa del bacino di toccare il fondo del cuscino. Raggiungere il fondo del cuscino con un rilievo osseo è detto "sprofondamento". È consigliabile verificare lo sprofondamento al primo utilizzo e, in seguito, periodicamente, ma almeno ogni tre mesi. In caso di sprofondamento, non continuare ad utilizzare il prodotto. Consultare il terapeuta competente o il professionista della tecnologia assistiva.

**Attenzione!** Verificare periodicamente la

presenza di arrossamenti cutanei, soprattutto nei primi giorni di utilizzo del prodotto. Se si manifesta un arrossamento che non scompare a distanza di 15 minuti, consultare il terapeuta competente o il professionista della tecnologia assistiva.

**Attenzione!** Non sono attualmente disponibili dati relativi a collaudi svolti sull'utilizzo in sicurezza dei cuscini Vicair nei veicoli a motore. Per questo motivo, l'azienda non promuove l'utilizzo del cuscino nei veicoli a motore.

**Attenzione!** In caso di contaminazione con i fluidi corporei e di cessione del prodotto ad altri utenti, è obbligatorio disinfettare il prodotto per escludere i casi di contaminazione incrociata.

**Attenzione!** Sottoporre ogni tre mesi il prodotto ad una verifica dell'usura, oltre al controllo periodico della possibilità di sprofondamento. In caso di gravi danni e/o possibilità di sprofondamento, non continuare ad utilizzare il prodotto. Consultare il terapeuta competente o il professionista della tecnologia assistiva.

**Cautela!** Non utilizzare o lasciare il prodotto in prossimità di fiamme aperte o fonti di calore a temperature elevate.

**Cautela!** Non pulire il prodotto a vapore o sterilizzarlo in autoclave. Il prodotto non è in grado di resistere a valori eccessivi di calore (oltre 60 °C) o compressione. Non attenendosi alle istruzioni per la pulizia fornite, è molto probabile una riduzione della vita utile del prodotto e/o della fodera del prodotto.

**Cautela!** Non utilizzare né detergenti aggressivi o abrasivi né oggetti affilati per la pulizia del cuscino.

**Cautela!** Non disporre il cuscino Vicair 4 contro il vetro dell'oblò della lavatrice.

**Cautela!** Accertarsi di evitare il contatto del cuscino con le razze della sedia a rotelle.

## INSTALLAZIONE

---

**Attenzione!** Vicair B.V. consiglia di installare Vicair 4 sotto la diretta supervisione di un terapeuta o di un professionista della tecnologia assistiva.

**Attenzione!** Utilizzare sempre il cuscino con una fodera.

**Cautela!** Accertarsi di evitare il contatto del cuscino con le razze della sedia a rotelle.

**Nota bene!** Accertarsi di mantenere la base della seduta della sedia a rotelle, su cui collocare il cuscino, pulita e priva di tracce di grasso per evitare eventuali slittamenti.

### Eeguire i passaggi riportati di seguito per utilizzare Top Cover Comfair o Incotec.

I passaggi sono illustrati dalle figure per l'installazione 1 – 5 contenute nella guida rapida.

- Controllare le dimensioni del cuscino. È necessaria un'uniformità tra la larghezza (X) e la profondità (Y) del cuscino e quelle della seduta della sedia a rotelle. Sono consentite differenze minime. Per ulteriori informazioni consultare le tabelle 2.1 e 2.2 riportate sul retro del manuale.
- Verificare se le dimensioni della fodera corrispondono a quelle del cuscino. L'etichetta con il codice colore presente sul cuscino deve corrispondere alla fodera (vedere la tabella 1 riportata sul retro del manuale).
- Disporre Top Cover sul cuscino.
- Posizionare il cuscino sulla base della seduta della sedia a rotelle.
- Sedersi sul cuscino per alcuni minuti per permettere al cuscino di adattarsi alla forma del corpo.
- Regolare il/i supporto/i per i piedi e il/i bracciolo/i della sedia a rotelle in caso di necessità.

## Verifica dello sprofondamento

Figura 6 - Guida rapida

**Attenzione!** Si consiglia di impedire al coccige e alle ossa del bacino di toccare il fondo del cuscino. Raggiungere il fondo del cuscino con un rilievo osseo è detto "sprofondamento". È consigliabile verificare lo sprofondamento al primo utilizzo e, in seguito, periodicamente, ma almeno ogni tre mesi. In caso di sprofondamento, non continuare ad utilizzare il prodotto. Consultare il terapeuta competente o il professionista della tecnologia assistiva.

- Verificare lo sprofondamento dopo aver utilizzato il cuscino per 5 minuti circa.
- Far scorrere una mano al terapeuta competente, al professionista della tecnologia assistiva o all'assistente tra il rilievo osseo inferiore e il cuscino Vicair chinandosi in avanti.
- Richiedere al terapeuta competente, al professionista della tecnologia assistiva o all'assistente di verificare il sostegno ai rilievi ossei inferiori per almeno 2,5 cm / 1" da parte degli elementi SmartCells™. In questo modo si evita il contatto con la base della seduta della sedia a rotelle.
- Non utilizzare il cuscino se si verifica lo sprofondamento. Consultare il terapeuta competente o il professionista della tecnologia assistiva.

## USO

---

### Verifica dell'arrossamento cutaneo

Figura 7 - Guida rapida

**Attenzione!** Verificare periodicamente la presenza di arrossamenti cutanei, soprattutto nei primi giorni di utilizzo del prodotto. Se si manifesta un arrossamento che non scompare a distanza di 15 minuti, consultare il terapeuta competente o il professionista della tecnologia assistiva.

## Condizioni per l'uso e lo stoccaggio

**Attenzione!** Utilizzare sempre il cuscino con una fodera.

**Cautela!** Non utilizzare o lasciare il prodotto in prossimità di fiamme aperte o fonti di calore a temperature elevate.

- **Peso dell'utente**

Valore massimo: 250 kg / 551 lbs

- **Temperatura**

Valore minimo: -20 °C / 4 °F, valore massimo: 55 °C / 131 °F

- **Uso ad alta quota**

**Nota bene!** Vicair B.V. sconsiglia di utilizzare il cuscino a un'altitudine superiore a 2400 m (8000 ft) sul livello del mare o inferiore a 50 m (164 ft) sotto al livello del mare. Il cuscino potrebbe presentare diversi comportamenti in caso di utilizzo a un'altitudine elevata o in aereo dato che ogni elemento SmartCell è riempito d'aria.

- **Umidità dell'aria**

Valore minimo: 0%, valore massimo 100%

## Prodotto pronto per l'uso

Il presente prodotto Vicair viene fornito pronto per l'uso per un'immediata operatività. È dotato di un livello di imbottitura unico nella sua fattispecie, a seconda delle dimensioni e dei modelli, e gestisce in modo automatico le piccole obliquità pelviche.

## Risistemazione quotidiana

Vicair B.V. consiglia di scuotere il cuscino Vicair in dotazione prima di utilizzarlo ogni giorno.

## Uso dei cuscini Vicair in veicoli a motore

**Attenzione!** Non sono attualmente disponibili dati relativi a collaudi svolti sull'utilizzo in sicurezza dei cuscini Vicair nei veicoli a motore. Per questo motivo, l'azienda non promuove l'utilizzo del cuscino nei veicoli a motore. In alternativa al cuscino Vicair, è possibile utilizzare AllRounder O2 Vicair, che si può

fissare al corpo dell'utente, se è richiesta una protezione aggiuntiva durante le operazioni di trasporto.

## Riutilizzo - Cessione del prodotto ad altri utenti

Il prodotto è adatto ad un impiego ripetuto. Il numero di applicazioni possibili dipende dalla frequenza e dalle modalità con cui si utilizza il prodotto. È necessario sottoporre il prodotto ad operazioni approfondite di pulizia e disinfezione prima di consentirne l'impiego ad altri utenti. Consultare il capitolo "Manutenzione e pulizia" per le istruzioni specifiche. Il cuscino si adatta automaticamente al profilo del corpo del nuovo utente.

## Sostituzione della fodera

In normali condizioni d'impiego, Vicair B.V. consiglia di sostituire la fodera ogni anno. È possibile acquistare le fodere di ricambio a parte.

## Smaltimento

Le procedure di smaltimento e riciclaggio dei dispositivi usati e dell'imballaggio devono essere conformi alle disposizioni di legge in vigore. Accertarsi di aver pulito il prodotto prima dello smaltimento per escludere eventuali rischi di contaminazione.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

---

**Attenzione!** Sottoporre ogni tre mesi il prodotto ad una verifica dell'usura, oltre al controllo periodico della possibilità di sprofondamento. In caso di gravi danni e/o possibilità di sprofondamento, non continuare ad utilizzare il prodotto. Consultare il terapeuta competente o il professionista della tecnologia assistiva.

**Cautela!** Non pulire il prodotto a vapore o sterilizzarlo in autoclave. Non è in grado di

resistere a valori eccessivi di calore (oltre 60 °C) o compressione. Non attenendosi alle istruzioni per la pulizia fornite, è molto probabile una riduzione della vita utile del prodotto e/o della fodera del prodotto.

**Cautela!** Non utilizzare né detergenti aggressivi o abrasivi né oggetti affilati per la pulizia del cuscino.

**Cautela!** Non disporre il cuscino Vicair 4 contro il vetro dell'oblò della lavatrice.

## Pulizia di Vicair 4

### • Pulizia della fodera Vicair 4

È possibile lavare la fodera in lavatrice. Attenersi alle istruzioni per il lavaggio riportate sull'etichetta applicata all'interno della fodera (60 °C = 140 °F).



### • Pulizia del cuscino Vicair 4

È possibile lavare il cuscino Vicair 4 in lavatrice a 60 °C / 140 °F max. con un ciclo antisgualcimento e un detergente delicato. Accertarsi di non appoggiare il cuscino contro il vetro dell'oblò della lavatrice. Non caricare la macchina oltre la metà del peso massimo consentito. È consigliabile ridurre il numero di giri. Quando si utilizza una macchina dotata di agitatore, accertarsi di consentire al cuscino di muoversi senza ostacoli all'interno del tamburo. Non utilizzare candeggina al cloro e non effettuare lavaggi a secco. Non asciugare in asciugatrice il cuscino Vicair 4, ma farlo asciugare all'aria (5-6 ore). È possibile utilizzare la cinghia per appendere ad asciugare il cuscino Vicair 4.



## Disinfezione di Vicair 4

**Attenzione!** In caso di contaminazione con i fluidi corporei e di cessione del prodotto ad altri utenti, è obbligatorio disinfettare il prodotto per escludere i casi di contaminazione incrociata. Pulire il cuscino e la fodera in base alle istruzioni precedentemente fornite, utilizzando preferibilmente detergenti antibatterici. Al termine del lavaggio, distribuire uno spray con disinfettante sul cuscino e sulla fodera. Piegare i settori verso l'esterno per accertarsi di consentire allo spray di raggiungere gli interstizi.

## GARANZIA

Visitare il sito Internet di [vicair.com](http://vicair.com) per ottenere informazioni complete in merito a processi, termini e condizioni di garanzia.

Vicair B.V. offre una garanzia limitata nei confronti di difetti di fabbricazione o dei materiali, a condizione di un utilizzo corretto del prodotto. Eventuali danni derivanti da un impiego errato o da operazioni improprie di manipolazione e pulizia o da negligenza non sono compresi dalla presente garanzia.

### Durata della garanzia

La durata della garanzia a decorrere dalla data d'acquisto iniziale è pari a 24 mesi.

Le SmartCells in questo cuscino Vicair sono coperte da garanzia per la loro intera durata.

In caso di eventuali vizi dei materiali o della produzione riscontrati entro la durata della garanzia precedentemente indicata, Vicair B.V. si riserva il diritto di riparare o sostituire il prodotto a titolo gratuito a propria discrezione. La fodera è esclusa dalla presente garanzia. I risarcimenti in caso di violazione delle esplicite condizioni di garanzia sono limitati alle operazioni di riparazione o sostituzione del prodotto.

In nessun caso gli eventuali risarcimenti riconducibili alla violazione di eventuali condizioni di garanzia comprendono i danni secondari o superano il costo degli articoli non conformi oggetto della vendita.

---

#### **Domande**

È contattare Vicair B.V. all'indirizzo [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) o consultare il rivenditore Vicair competente del paese d'appartenenza.

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν Vicaïr®. Είμαστε σίγουροι ότι θα εκτιμήσετε την ευκολία χρήσης, την αξιοπιστία και την αποτελεσματικότητα του μαξιλαριού. Για γρήγορη εγκατάσταση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον Οδηγό Γρήγορης Εγκατάστασης ο οποίος παρέχεται μαζί με το μαξιλάρι σας. Επιπλέον, παρακαλείστε να διαβάσετε και να κατανοήσετε το παρών εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση. Αποθηκεύστε τόσο τον Οδηγό Γρήγορης Εγκατάστασης όσο και το παρών εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

Για περισσότερες πληροφορίες ή για την (επανα) παραγγελία της έντυπης έκδοσης του παρόντος εγχειριδίου, επικοινωνήστε με τη Vicaïr ή τον διανομέα υπεύθυνο για τη χώρα σας.

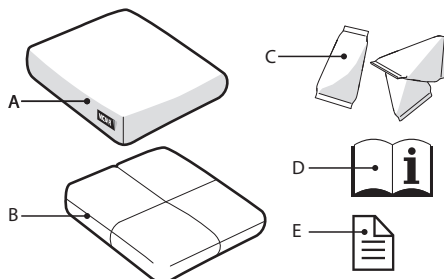
Τα στοιχεία επικοινωνίας μας βρίσκονται στο πίσω μέρος του παρόντος εγχειριδίου. Μεταβείτε στη διεύθυνση [vicaïr.com](http://vicaïr.com) για πληροφορίες αναφορικά με τον διανομέα.

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Vicaïr 4 είναι ένα μαξιλάρι καθίσματος πολλαπλών χρήσεων το οποίο παρέχει υψηλό επίπεδο προστασίας του δέρματος για χρήστες αναπηρικών αμαξιδίων οι οποίοι κινδυνεύουν να αναπτύξουν έλκη κατακλίσεως. Χρησιμοποιείται για την παροχή άνεσης, σταθερής στήριξης του σώματος, για τη βελτίωση της στάσης του σώματος και για την πρόληψη των ελκών κατακλίσεως. Το Vicaïr 4 μπορεί να χρησιμοποιηθεί επικουρικά σε ένα σχέδιο θεραπείας έλκους κατακλίσεως

(κατηγορία I-IV). Το μαξιλάρι Vicaïr 4 πλένεται στο πλυντήριο!

## ΚΥΡΙΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ



- A.** Κάλυμμα μαξιλαριού
- B.** Μαξιλάρι
- C.** SmartCells™, τοποθετούνται σε 4 θαλάμους
- D.** Εγχειρίδιο χρήστη (ηλεκτρονικό έγγραφο)
- E.** Οδηγός γρήγορης εγκατάστασης (Quick Installation Guide)

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Όνομα προϊόντος:	Vicaïr 4
Κατασκευαστής:	Vicaïr B.V., Ολλανδία
Εγγύηση:	24 μήνες
	Όλα χωρίς λάτεξ
Βάρος (χωρίς το κάλυμμα):	Μικρότερο μέγεθος: 0,5 kg / 1.1 lbs Μεσαίο μέγεθος: 0,8 kg / 1.8 lbs Μεγαλύτερο μέγεθος: 1 kg / 2,2 lbs
Διαθέσιμα μεγέθη:	Δείτε το πλέγμα στο πίσω μέρος του εγχειριδίου (πίνακας 1).
Μαξιλάρι:	Κατασκευασμένο από ύφασμα πολυεστέρα με επίστρωση πολυουρεθάνης

Γέμισμα:	SmartCells γέμισμα με αέρα με περίβλημα χαμηλής τριβής
Top Cover Comfair κάλυμμα μαξιλαριού:	Πάνω: Πλεκτό ύφασμα από πολυεστέρα. Κάτω άκρη: Ύφασμα πολυεστέρα με αντιολισθητική επένδυση πολουρεθάνης.

### Εναλλακτικό κάλυμμα μαξιλαριού

Top Cover Incotec κάλυμμα μαξιλαριού:  
Εξωτερική Επιφάνεια: Πλεκτό ύφασμα Πολυεστέρα, επικαλυμμένο με αναπνεύσιμη πολουρεθάνη ανθεκτική στα υγρά. Κάτω μέρος: Ύφασμα πολυεστέρα με αντιολισθητική επίστρωση πολουρεθάνης.

Όλα τα καλύμματα: Πλένονται στο πλυντήριο.  
Τα καλύμματα πληρούν τον κανονισμό EN1021-1, 1021-2 και CAL117.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η Vicair B.V. δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ζημιά η οποία προκαλείται από κακή χρήση, ακατάλληλη χρήση ή αμέλεια. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει πλήρως το παρών εγχειρίδιο.

**Προειδοποίηση!** Η Vicair B.V. προτείνει την εγκατάσταση του Vicair 4 υπό την άμεση επίβλεψη ενός θεραπευτή ή Επαγγελματία Υποστηρικτικής Τεχνολογίας.

**Προειδοποίηση!** Χρησιμοποιείτε πάντα μαξιλάρι με κάλυμμα.

**Προειδοποίηση!** Το ουραίο οστό και η πύελος σας δεν πρέπει να αγγίζουν το κάτω μέρος του μαξιλαριού. Το άγγιγμα του κάτω μέρους του μαξιλαριού με μια οστέινη προεξοχή ονομάζεται "υπέρβαση κάτω μέρους". Ο έλεγχος για "υπέρβαση κάτω μέρους" πρέπει να γίνεται

κατά την πρώτη χρήση και στη συνέχεια σε τακτική βάση, τουλάχιστον κάθε τρεις μήνες. Σε περίπτωση εμφάνισης "υπέρβασης κάτω μέρους" μην συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον θεραπευτή σας ή τον Επαγγελματία Υποστηρικτικής Τεχνολογίας.

**Προειδοποίηση!** Ελέγχετε τακτικά το δέρμα σας για ερυθρότητα, ειδικά κατά τις πρώτες ημέρες της χρήσης του προϊόντος. Εάν εμφανιστεί ερυθρότητα και δεν εξαφανιστεί μετά από 15 λεπτά, συμβουλευτείτε τον θεραπευτή σας ή τον Επαγγελματία Υποστηρικτικής Τεχνολογίας.

**Προειδοποίηση!** Δεν υπάρχουν προς το παρόν δεδομένα δοκιμών σχετικά με την ασφαλή χρήση των μαξιλαριών Vicair σε μηχανοκίνητα οχήματα. Επομένως, δεν ενθαρρύνουμε τη χρήση του μαξιλαριού στα μηχανοκίνητα οχήματα.

**Προειδοποίηση!** Σε περίπτωση ρύπανσης με σωματικά υγρά και κατά τη μεταφορά του προϊόντος σε άλλο χρήστη, το προϊόν πρέπει να απολυμανθεί για να αποφευχθεί διασταυρούμενη μόλυνση.

**Προειδοποίηση!** Κάθε τρεις μήνες, ελέγχετε το προϊόν για φθορά, εκτός από τον κανονικό έλεγχο για "υπέρβαση κάτω μέρους". Σε περίπτωση εμφάνισης "υπέρβασης κάτω μέρους" μην συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον θεραπευτή σας ή τον Επαγγελματία Υποστηρικτικής Τεχνολογίας.

**Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε ή μην αφήνετε το προϊόν κοντά σε γυμνή φλόγα ή πηγή θερμότητας με υψηλή θερμοκρασία.

**Προσοχή!** Μην καθαρίζετε το προϊόν με ατμό και μην το αποστειρώνετε σε αυτόκλειστο. Το προϊόν δεν μπορεί να αντέξει υπερβολική θερμότητα (πάνω από 60 ° C) ή πίεση. Όταν δεν ακολουθούνται οι παρεχόμενες οδηγίες καθαρισμού, είναι πολύ πιθανό να μειωθεί ο κύκλος ζωής του προϊόντος ή / και του καλύμματος του προϊόντος.

**Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό του μαξιλαριού.

**Προσοχή!** Μην τοποθετείτε το μαξιλάρι Vicair 4 στο γυαλί της πόρτας του πλυντηρίου.

**Προσοχή!** Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι δεν έρχεται σε επαφή με τις ακτίνες των τροχών του αναπηρικού αμαξιδίου.

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

---

**Προειδοποίηση!** Η Vicair B.V. προτείνει την εγκατάσταση του Vicair 4 υπό την άμεση επίβλεψη ενός θεραπευτή ή Επαγγελματία Υποστηρικτικής Τεχνολογίας.

**Προειδοποίηση!** Χρησιμοποιείτε πάντα μαξιλάρι με κάλυμμα.

**Προσοχή!** Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι δεν έρχεται σε επαφή με τις ακτίνες των τροχών του αναπηρικού αμαξιδίου.

**Ειδοποίηση!** Βεβαιωθείτε ότι η βάση του καθίσματος του αναπηρικού αμαξιδίου στο οποίο είναι τοποθετημένο το μαξιλάρι είναι καθαρό και χωρίς γράσο, για να αποφύγετε την ολίσθηση του.

### Εκτελέστε τα ακόλουθα βήματα όταν χρησιμοποιείτε το Top Cover Comfair ή Incotec κάλυμμα μαξιλαριού:

Αυτά τα βήματα αντιστοιχούν στις εικόνες εγκατάστασης w – 5 του Quick Installation Guide:

- Ελέγξτε το μέγεθος του μαξιλαριού. Το πλάτος (X) και το βάθος (Y) του μαξιλαριού και του καθίσματος του αναπηρικού αμαξιδίου πρέπει να ταιριάζουν. Επιτρέπονται μικρές αποκλίσεις, για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στους πίνακες 2.1 και 2.2 στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.
- Ελέγξτε εάν το μέγεθος του καλύμματος ταιριάζει με το μέγεθος του μαξιλαριού. Η ετικέτα χρωματικού κώδικα στο μαξιλάρι και

στο κάλυμμα πρέπει να ταιριάζουν (ανατρέξτε στον πίνακα 1 στο πίσω μέρος του εγχειριδίου).

- Τοποθετήστε το Top Cover κάλυμμα μαξιλαριού πάνω από το μαξιλάρι.
- Τοποθετήστε το μαξιλάρι στη βάση του καθίσματος του αναπηρικού αμαξιδίου.
- Καθίστε στο μαξιλάρι για μερικά λεπτά, για να επιτρέψετε στον αέρα μέσα στο μαξιλάρι να προσαρμοστεί στο σχήμα του σώματός σας.
- Εάν είναι απαραίτητο, προσαρμόστε το(α) στηρίγμα(τα) ποδιών και βραχιόνων του αναπηρικού αμαξιδίου.

### Έλεγχος για “bottoming out”

Εικόνα 6 - Quick Installation Guide

**Προειδοποίηση!** Το ουραίο οστό και η πύελος σας δεν πρέπει να αγγίζουν το κάτω μέρος του μαξιλαριού. Το άγγιγμα του κάτω μέρους του μαξιλαριού με μια οστέινα προεξοχή ονομάζεται “υπέρβαση κάτω μέρους”. Ο έλεγχος για “υπέρβαση κάτω μέρους” πρέπει να γίνεται κατά την πρώτη χρήση και στη συνέχεια σε τακτική βάση, τουλάχιστον κάθε τρεις μήνες. Σε περίπτωση εμφάνισης “υπέρβαση κάτω μέρους” μην συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον θεραπευτή σας ή τον Επαγγελματία Υποστηρικτικής Τεχνολογίας.

- Ελέγξτε για bottoming out, μόλις καθίσετε στο μαξιλάρι για περίπου 5 λεπτά.
- Επιτρέψτε στον θεραπευτή σας, Επαγγελματία Υποστηρικτικής Τεχνολογίας ή τον φροντιστή σας να βάλει το χέρι του ανάμεσα στο χαμηλότερο προεξέχων οστό και το μαξιλάρι Vicair ενώ γέρνετε προς τα εμπρός.
- Ζητήστε από τον θεραπευτή σας, Επαγγελματία Υποστηρικτικής Τεχνολογίας ή τον φροντιστή σας να ελέγξει εάν τα χαμηλότερα προεξέχοντα οστά σας υποστηρίζονται από τουλάχιστον 2,5 cm / 1



” του SmartCells™. Αυτό τα εμποδίζει από το να αγγίζουν τη βάση του καθίσματος του αναπηρικού αμαξιδίου.

- Μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι εάν εμφανιστεί "υπέρβαση κάτω μέρους". Συμβουλευτείτε τον θεραπευτή σας ή τον Επαγγελματία Υποστηρικτικής Τεχνολογίας.

## ΧΡΗΣΗ

---

### Έλεγχος για κοκκινίλες στην επιδερμίδα

Εικόνα 7 - Quick Installation Guide

**Προειδοποίηση!** Ελέγχετε τακτικά το δέρμα σας για ερυθρότητα, ειδικά κατά τις πρώτες ημέρες της χρήσης του προϊόντος. Εάν εμφανιστεί ερυθρότητα και δεν εξαφανιστεί μετά από 15 λεπτά, συμβουλευτείτε τον θεραπευτή σας ή τον Επαγγελματία Υποστηρικτικής Τεχνολογίας.

### Συνθήκες χρήσης και αποθήκευσης

**Προειδοποίηση!** Χρησιμοποιείτε πάντα μαξιλάρι με κάλυμμα.

**Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε ή μην αφήνετε το προϊόν κοντά σε γυμνή φλόγα ή πηγή θερμότητας με υψηλή θερμοκρασία.

- **Βάρος χρήστη:**  
Έως: 250 kg / 551 lbs
- **Θερμοκρασία:**  
Ελάχιστο: -20 °C / 4 °F, μέγιστο: 55 °C / 131 °F
- **Χρήση σε μεγάλο υψόμετρο**  
**Σημείωση!** Η Vicair B.V. συνιστά να μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι στα 2.400 μ πάνω από το επίπεδο της θάλασσας ή στα 50 μ κάτω από το επίπεδο της θάλασσας. Επειδή το κάθε SmartCell περιέχει αέρα, το μαξιλάρι μπορεί να συμπεριφερθεί διαφορετικά όταν χρησιμοποιείται σε μεγάλο υψόμετρο ή σ' ένα αεροπλάνο.
- **Υγρασία του αέρα:**  
Ελάχιστη: 0%, μέγιστη: 100%

## Έτοιμο για χρήση

Το παρών προϊόν Vicair είναι έτοιμο για χρήση με το που βγει από το κουτί. Έχει τη δική του μοναδική βαθμίδα πλήρωσης, ανάλογα με το μέγεθος και το μοντέλο και διαχειρίζεται αυτόματα μικρές λοζότητες της πύελου.

## Καθημερινό τίναγμα

Η Vicair B.V. συνιστά να τινάζετε το Vicair μαξιλάρι σας πριν από τη χρήση του σε καθημερινή βάση.

## Χρήση του μαξιλαριού καθίσματος Vicair σε ηλεκτρικά αμαξίδια

**Προειδοποίηση!** Δεν υπάρχουν προς το παρόν δεδομένα δοκιμών σχετικά με την ασφαλή χρήση των μαξιλαριών Vicair σε μηχανοκίνητα οχήματα. Επομένως, δεν ενθαρρύνουμε τη χρήση του μαξιλαριού στα μηχανοκίνητα οχήματα. Σαν εναλλακτική λύση για το Vicair μαξιλάρι σας, μπορεί να χρησιμοποιηθεί το Vicair AllRounder O2 (το οποίο μπορεί να στερεωθεί στο σώμα του χρήστη) αν χρειάζεστε επιπλέον προστασία κατά τη μεταφορά.

## Επαναχρησιμοποίηση - Όταν μεταφέρετε το προϊόν σε κάποιον άλλον χρήστη

Το προϊόν είναι κατάλληλο για επαναλαμβανόμενη χρήση. Ο αριθμός των χρήσεων του εξαρτάται από το πόσο συχνά και με ποιον τρόπο χρησιμοποιείται το προϊόν. Το προϊόν πρέπει να καθαριστεί καλά και να απολυμανθεί, προτού επιτραπεί η χρήση του από άλλο άτομο. Για οδηγίες ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Συντήρηση και καθαρισμός". Το μαξιλάρι θα προσαρμοστεί αυτόματα στο περίγραμμα του σώματος του νέου χρήστη.

## Αντικατάσταση του καλύμματος μαξιλαριού

Υπό κανονικές συνθήκες, η Vicair B.V. σας προτείνει να αλλάζετε το κάλυμμα μαξιλαριού κάθε χρόνο. Μπορείτε να προμηθευτείτε χωριστά τα καλύμματα αντικατάστασης.

## Απόρριψη

Η απόρριψη και η ανακύκλωση των χρησιμοποιημένων συσκευών και συσκευασιών πρέπει να πληροί τον ισχύοντα κανονισμό. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι καθαρό προτού το απορρίψετε για να εμποδίσετε τον κίνδυνο μόλυνσης.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

**Προειδοποίηση!** Κάθε τρεις μήνες, ελέγχετε το προϊόν για φθορά, εκτός από τον κανονικό έλεγχο για "υπέρβαση κάτω μέρους". Σε περίπτωση εμφάνισης "υπέρβασης κάτω μέρους" μην συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον θεραπευτή σας ή τον Επαγγελματία Υποστηρικτικής Τεχνολογίας.

**Προσοχή!** Μην καθαρίζετε το προϊόν με ατμό και μην το αποστειρώνετε σε αυτόκλειστο. Δεν μπορεί να αντέξει υπερβολική θερμότητα (πάνω από 60 ° C) ή πίεση. Όταν δεν ακολουθούνται οι παρεχόμενες οδηγίες καθαρισμού, είναι πολύ πιθανό να μειωθεί ο κύκλος ζωής του προϊόντος ή / και του καλύμματος του προϊόντος.

**Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό του μαξιλαριού.

**Προσοχή!** Μην τοποθετείτε το μαξιλάρι Vicair 4 στο γυαλί της πόρτας του πλυντηρίου.

### Καθαρισμός του Vicair 4

- **Καθαρισμός του καλύμματος μαξιλαριού Vicair 4**

Το κάλυμμα μαξιλαριού πλένεται στο πλυντήριο. Ακολουθήστε τις οδηγίες πλύσης στην επικέτα που βρίσκεται μέσα στο κάλυμμα. (60 °C=140 °F)



- **Καθαρισμός του μαξιλαριού Vicair 4**

Το μαξιλάρι σας Vicair 4 μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο το πολύ στους 60° C / 140 °F χρησιμοποιώντας έναν κύκλο αποφυγής τσαλακώματος και ήπιο απορρυπαντικό. Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι δεν έχει τοποθετηθεί στο γυαλί της πόρτας του πλυντηρίου. Μην φορτώνετε το πλυντήριο με περισσότερο από το μισό του μέγιστου βάρους φορτίου. Η ταχύτητα περιστροφής θα πρέπει να μειωθεί. Όταν χρησιμοποιείτε πλυντήριο με αναδευτήρα, βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι μπορεί να κινείται ελεύθερα μέσα στο τύμπανο. Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό χλωρίου και όχι στεγνό καθάρισμα! Μην στεγνώνετε το μαξιλάρι σας Vicair 4 σε στεγνωτήριο αλλά αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα (5-6 ώρες). Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε σχοινί για να στεγνώσετε το μαξιλάρι σας Vicair 4.



### Απολύμανση του Vicair 4

**Προειδοποίηση!** Σε περίπτωση που λερωθεί με σωματικά υγρά, και όταν μεταφέρετε το προϊόν σε κάποιον άλλον χρήστη, πρέπει να το απολυμαίνετε για να εμποδίσετε την διασταυρούμενη επιμόλυνση. Καθαρίστε το μαξιλάρι και το κάλυμμα σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες. Χρησιμοποιείτε καλύτερα ένα αντιβακτηριακό απορρυπαντικό. Μετά τον καθαρισμό, ψεκάστε το μαξιλάρι και το κάλυμμα με ένα προϊόν απολύμανσης. Λυγίστε προς τα έξω τους θαλάμους για να βεβαιωθείτε ότι το σπρέι πηγαίνει σ' όλα τα κενά.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Παρακαλούμε δείτε στο [vicair.com](http://vicair.com) όλες τις πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες εγγύησης, τους όρους και τις προϋποθέσεις.

Η Vicair B.V. προσφέρει περιορισμένη εγγύηση σε ελαττώματα λόγω κατασκευής και υλικών, υπό την προϋπόθεση ότι το προϊόν χρησιμοποιείται κανονικά. Κάθε βλάβη που προκύπτει λόγω ακατάλληλης χρήσης, ή μη σωστού χειρισμού, καθαρισμού ή αμέλειας, δεν περιλαμβάνεται σε αυτή την εγγύηση.

### **Περίοδος εγγύησης**

Από την αρχική ημερομηνία αγοράς: 24 μήνες.  
Τα SmartCells στο μαξιλάρι Vicair έχουν μία εγγύησης εφόρου ζωής.

Σε περίπτωση που προκύψει κάποιο ελάττωμα στα υλικά ή στην κατασκευή εντός της παραπάνω αναφερόμενης περιόδου εγγύησης, η Vicair B.V. - με δική της απόφαση - θα επιδιορθώσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς καμία χρέωση. Το κάλυμμα μαξιλαριού δεν περιλαμβάνεται στην εγγύηση. Το κάλυμμα μαξιλαριού δεν περιλαμβάνεται στην εγγύηση. Τα μέσα προσφυγής για παράβαση των ρητών εγγυήσεων στο παρόν έγγραφο περιορίζονται στην επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση του προϊόντος.

Σε καμία περίπτωση οι ζημίες από την παραβίαση οποιασδήποτε εγγύησης δεν θα περιλαμβάνουν τυχόν επακόλουθη ζημία ούτε θα υπερβαίνουν το κόστος των μη συμμορφούμενων αγαθών που έχουν πουληθεί.

---

### **Κάποια ερώτηση;**

Επικοινωνήστε με την Vicair B.V. στο [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) ή με τον αντιπρόσωπο της Vicair στη χώρα σας.

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste odabrali proizvod Vicair®. Uvjereni smo da ćete cijeniti jednostavnost upotrebe, pouzdanost i učinkovitost jastuka. Za brzu postavljanje možete koristiti Quick Installation Guide (Vodič za brzo postavljanje) isporučen s jastukom. Uz to, prije upotrebe pročitajte i shvatite ovaj korisnički priručnik. Spremite Quick Installation Guide (Vodič za brzo postavljanje) i ovaj priručnik za buduću upotrebu.

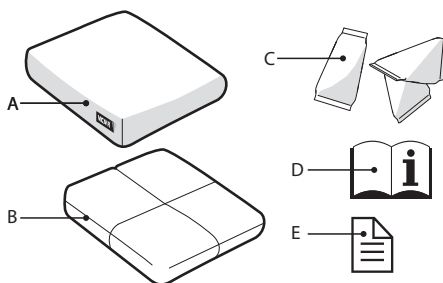
Za više informacija ili za ponovno naručivanje tiskane verzije ovog priručnika kontaktirajte tvrtku Vicair ili lokalnog distributera.

Naši kontakt podaci nalaze se na poledini ovog priručnika. Za informacije o distributeru idite na web-mjesto [vicair.com](http://vicair.com).

## UVOD

Vicair 4 višenamjenski je jastuk za sjedenje koji pruža visoku razinu zaštite kože za korisnike invalidskih kolica od rizika nastanka dekubitusa. Koristi se za pružanje udobnosti, stabilnu potporu tijelu, za poboljšanje držanja tijela i za sprječavanje dekubitusa. Vicair 4 mogu se koristiti uz plan liječenja dekubitusa (kategorija I-IV). Vicair 4 jastuk može se prati u perilici rublja!

## GLAVNE KOMPONENTE



- A. Navlaka za jastuk
- B. Jastuk
- C. SmartCells™, postavljene u 4 odjeljka
- D. Korisnički priručnik (dokument na mreži)
- E. Priručnik za brzu ugradnju (Quick Installation Guide)

## OPĆE KARAKTERISTIKE PROIZVODA

Naziv proizvoda:	Vicair 4
Proizvodi:	Vicair B.V., Nizozemska
Jamstvo:	24 mjeseca
Korišteni materijali:	sve bez lateksa
Težina (bez navlake):	Najmanja veličina: 0,5 kg / 1.1 lbs Srednja veličina: 0,8 kg / 1.8 lbs Najveća veličina: 1 kg / 2,2 lbs
Dostupne veličine:	Pogledajte rešetku na poledini priručnika (tablica 1).
Jastuk:	Izrađen od polieterske tkanine s poliuretanskim premazom
Punjenje:	ćelije punjene zrakom SmartCells s oblogom niske razine trenja

---

Navlaka za jastuk	Gornji dio: Pletena tkanina
Top Cover	od poliestera. Obod na
Comfair:	dnu: polietersko platno s
	poliuretanskom
	protukliznom oblogom.

---

### Zamjenska navlaka za jastuk

Navlaka za jastuk Top Cover Incotec: Pletena tkanina od poliestera, presvučena prozračnim poliuretanom otpornim na tekućinu. Donji rub: Polieterska tkanina s poliuretanskim protukliznim premazom.

Sve navlake: perive u perilici rublja. Navlake su u skladu s normama EN1021-1, 1021-2 i CAL117.

## MJERE OPREZA I SIGURNOSNE UPUTE

---

Vicair B.V. ne može biti odgovoran za štetu nastalu zlouporabom, nepravilnom uporabom ili nemarom. Obavezno pročitajte i potpuno razumite ovaj priručnik.

**Upozorenje!** Vicair B.V. preporučuje postavljanje Vicair 4 pod izravnim nadzorom terapeuta ili Assistive Technology Professional (stručnjaka za pomoćnu tehnologiju).

**Upozorenje!** Uvijek koristite jastuk s navlakom.

**Upozorenje!** Vaša trtična kost i kosti zdjelice ne smiju dodirivati dno jastuka. Dodirivanje dna jastuka koštanim izbočinama naziva se „bottoming out“. Provjeravanje bottoming out treba provoditi redovito tijekom prve uporabe i nakon toga, najmanje svaka tri mjeseca. U slučaju bottoming out, nemojte koristiti proizvod. Obratite se terapeutu ili Assistive Technology Professional (stručnjaku za pomoćnu tehnologiju).

**Upozorenje!** Redovito provjeravajte kožu na znakove crvenila, posebno tijekom prvih nekoliko dana upotrebe ovog proizvoda. U

slučaju pojave crvenila a koje ne nestaje nakon 15 minuta, obratite se svom terapeutu ili Assistive Technology Professional (stručnjaku za pomoćnu tehnologiju).

**Upozorenje!** Trenutno nisu dostupni podaci o ispitivanju sigurne upotrebe jastuka Vicair u motornim vozilima. Stoga ne potičemo upotrebu jastuka u motornim vozilima.

**Upozorenje!** U slučaju zaprljanja tjelesnim tekućinama i prilikom prijenosa proizvoda drugom korisniku, proizvod se mora dezinficirati kako bi se izbjegla međusobna kontaminacija.

**Upozorenje!** Osim redovne provjere na bottoming out, pregledajte proizvod na znakove istrošenosti. U slučaju ozbiljnih oštećenja i/ili bottoming out, nemojte koristiti proizvod. Obratite se terapeutu ili Assistive Technology Professional (stručnjaku za pomoćnu tehnologiju).

**Opres!** Nemojte koristiti ili ostavljati proizvod u blizini otvorenog plamena ili izvora visoke temperature.

**Opres!** Nemojte čistiti proizvod parom ili autoklavirati. Proizvod ne podnosi prekomjernu toplinu (preko 60 °C) ili tlak. U slučaju ne pridržavanja navedenih uputa za čišćenje, vrlo je vjerojatno da će se očekivano trajanje proizvoda i/ili navlaka proizvoda smanjiti.

**Opres!** Nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje ili oštre predmete za čišćenje jastuka.

**Opres!** Ne postavljajte Vicair 4 jastuk na staklo vrata perilice.

**Opres!** Pazite da jastuk ne dodiruje žbice invalidskih kolica.

## UGRADNJA

---

**Upozorenje!** Vicair B.V. preporučuje postavljanje Vicair 4 pod izravnim nadzorom terapeuta ili Assistive Technology Professional

(stručnjaka za pomoćnu tehnologiju).

**Upozorenje!** Uvijek koristite jastuk s navlakom.

**Opres!** Pazite da jastuk ne dodiruje žbice invalidskih kolica.

**Napomena!** Uvjerite se da je podloga sjedala u invalidskim kolicima na koju je postavljen jastuk čista i bez masnoće kako bi se spriječilo klizanje.

### **Provedite sljedeće korake kada koristite navlaku za jastuk Top Cover Comfair ili Incotec:**

Ovi koraci odgovaraju slikama za postavljanje e – 5 u vodiču za brzo postavljanje:

- Pogledajte veličinu jastuka. Širina (X) i dubina (Y) jastuka i sjedala u invalidskim kolicima trebaju se podudarati. Dopuštena su mala odstupanja, za više informacija pogledajte tablice 2.1 i 2.2 na poledini priručnika.
- Provjerite odgovara li veličina navlake veličini jastuka. Oznaka s bojom na jastuku i navlaci treba se podudarati (pogledajte tablicu 1 na poledini priručnika).
- Stavite navlaku za jastuk Top Cover preko jastuka.
- Postavite jastuk na podlogu sjedala u invalidskim kolicima.
- Sjedite na jastuku nekoliko minuta kako biste omogućili da se jastuk prilagodi obliku Vašeg tijela.
- Ako je potrebno, podesite oslonac(e) za noge invalidskih kolica i potporu(e) za ruke.

### **Provjera “pražnjenja”**

Slika 6 - Quick Installation Guide

**Upozorenje!** Vaša trtična kost i kosti zdjelice ne smiju dodirivati dno jastuka. Dodirivanje dna jastuka koštanima izbočinama naziva se „bottoming out“. Provjeravanje bottoming out treba provoditi redovito tijekom prve uporabe i nakon toga, najmanje svaka tri mjeseca. U slučaju bottoming out, nemojte koristiti

proizvod. Obratite se terapeutu ili Assistive Technology Professional (stručnjaku za pomoćnu tehnologiju).

- Provjerite je li se jastuk ispraznio nakon što ste na njemu sjedili otprilike 5 minuta.
- Neka vaš terapeut, Assistive Technology Professional (stručnjak za pomoćnu tehnologiju) ili njegovatelj provuče ruku između najniže koštane izbočenosti i jastuka Vicair dok se naginjete naprijed.
- Zamolite svog terapeuta, Assistive Technology Professional (stručnjaka za pomoćnu tehnologiju) ili njegovatelja da provjeri jesu li vaše najniže koštane izbočine poduprte najmanje za 2,5 cm/1” SmartCells™. Ovo spriječava njihovo dodirivanje podloge sjedala u invalidskim kolicima.
- Ne koristite jastuk ako dođe do bottoming out. Obratite se terapeutu ili Assistive Technology Professional (stručnjaku za pomoćnu tehnologiju).

## **UPORABA**

---

### **Provjera crvenila kože**

Slika 7 - Quick Installation Guide

**Upozorenje!** Redovito provjeravajte kožu na znakove crvenila, posebno tijekom prvih nekoliko dana upotrebe ovog proizvoda. U slučaju pojave crvenila a koje ne nestaje nakon 15 minuta, obratite se svom terapeutu ili Assistive Technology Professional (stručnjaku za pomoćnu tehnologiju).

### **Uvjeti uporabe i čuvanja**

**Upozorenje!** Uvijek koristite jastuk s navlakom.

**Opres!** Nemojte koristiti ili ostavljati proizvod u blizini otvorenog plamena ili izvora visoke temperature.

- **Težina korisnika:**

Maksimalno: 250 kg / 551 lbs

- **Temperatura:**  
Minimalno: -20 °C / 4 °F, maksimalno: 55 °C / 131 °F
- **Uporaba na velikoj visini**  
**Napomena!** Vicair B.V. ne preporučuje korištenje jastuka na nadmorskoj visini iznad 2400 m (8000 stopa (ft)) ili nižoj od 50 m (164 ft). Budući da je svaka ćelija SmartCell ispunjena zrakom, jastuk se može drugačije ponašati prilikom korištenja na velikoj visini ili u zrakoplovu.
- **Vlažnost zraka:**  
Minimalno: 0%, maksimalno 100%

### Spremno za uporabu

Ovaj proizvod Vicair spreman je za upotrebu iz kutije. Koristi vlastiti jedinstveni stupanj punjenja, ovisno o veličini i modelu i automatski upravlja blagom nagnutosti zdjelice.

### Svakodnevno protresanje

Vicair B.V. preporučuje svakodnevno protresanje vašeg jastuka Vicair prije upotrebe.

### Uporaba jastuka za sjedalo Vicair u motornim vozilima

**Upozorenje!** Trenutno nisu dostupni podaci o ispitivanju sigurne upotrebe jastuka Vicair u motornim vozilima. Stoga ne potičemo upotrebu jastuka u motornim vozilima. Kao zamjena za vaš jastuk Vicair, Vicair AllRounder O2 (koji se može pričvrstiti na tijelo korisnika) može se koristiti ako vam je potrebna dodatna zaštita tijekom prijevoza.

### Ponovno korištenje - Prenošenje proizvoda na drugog korisnika

Proizvod je pogodan za višekratnu uporabu. Koliko se puta može koristiti ovisi o tome koliko se često i na koji način proizvod koristi. Proizvod treba temeljito očistiti i dezinficirati prije nego što ga neka druga osoba smije koristiti. Pogledajte poglavlje 'Održavanje i

čišćenje' za upute. Jastuk će se automatski prilagoditi konturama tijela novog korisnika.

### Mijenjanje navlake za jastuk

Kod redovne uporabe, Vicair B.V. preporučuje zamjenu navlake za jastuk svake godine. Zamjenske navlake mogu se zasebno kupiti.

### Odlaganje

Odlaganje i recikliranje korištenih uređaja i ambalaže mora odgovarati važećim propisima. Pazite da proizvod bude očišćen prije odlaganja kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost od kontaminacije.

## ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

**Upozorenje!** Osim redovne provjere na bottoming out, pregledajte proizvod na znakove istrošenosti. U slučaju ozbiljnih oštećenja i/ili bottoming out, nemojte koristiti proizvod. Obratite se terapeutu ili Assistive Technology Professional (stručnjaku za pomoćnu tehnologiju).

**Opres!** Nemojte čistiti proizvod parom ili autoklavirati. Ne podnosi prekomjernu toplinu (preko 60 °C) ili tlak. U slučaju ne pridržavanja navedenih uputa za čišćenje, vrlo je vjerojatno da će se očekivano trajanje proizvoda i/ili navlaka proizvoda smanjiti.

**Opres!** Nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje ili oštre predmete za čišćenje jastuka.

**Opres!** Ne postavljajte Vicair 4 jastuk na staklo vrata perilice.

### Čišćenje Vicair 4a

- **Čišćenje navlake Vicair 4a**  
Navlaku za jastuk moguće je prati u perilici rublja. Slijedite upute za pranje na oznaci pričvršćenoj na unutarnjoj strani navlake. (60 °C= 140 °F)



#### • Čišćenje jastuka Vicair 4a

Vaš Vicair 4 jastuk može se strojno prati na maksimalno 60 °C/140 °F pomoću ciklusa protiv nabiranja i blagog deterdženta. Uvjerite se da jastuk nije postavljen na staklo vrata perilice. Ne opterećujte stroj s više od polovice njegovog maksimalnog opterećenja. Treba smanjiti brzinu vrtnje. Pri upotrebi stroja s miješalicom, osigurajte da se jastuk može slobodno kretati unutar bubnja. Ne koristite izbjeljivače s klorom i kemijsko čišćenje! Ne koristite sušilicu za svoj Vicair 4 jastuk nego ga ostavite da se osuši na zraku (5 do 6 sati). Produžnu petlju možete koristiti za vješanje jastuka Vicair 4.



#### Dezinficiranje Vašeg Vicair 4

**Upozorenje!** U slučaju uprljanosti proizvoda tjelesnim tekućinama, te prilikom prijenosa proizvoda na drugog korisnika, proizvod je potrebno dezinficirati kako bi se izbjegla obostrana kontaminacija. Očistite jastuk i navlaku prema prethodnim uputama. Po mogućnosti koristite antibakterijski deterdžent. Nakon pranja, pošpricajte svoj jastuk i navlaku dezinfekcijskim sredstvom. Nagnite odjeljke prema van kako biste bili sigurni da će sprej ući u otvore.

## JAMSTVO

---

Pogledajte [vicair.com](http://vicair.com) za potpune informacije o jamstvenim postupcima, uvjetima i odredbama. Vicair B.V. nudi ograničeno jamstvo za nedostatke u izradi i materijalima, pod uvjetom da je proizvod pravilno korišten. Bilo kakvo

oštećenje uzrokovano neispravnom uporabom ili neodgovarajućim rukovanjem odnosno nemarom isključeno je iz ovog jamstva.

#### Jamstveno razdoblje

Od originalnog datuma kupnje: 24 mjeseca. SmartCells u ovom Vicair jastuku imaju cjeloživotno jamstveno razdoblje.

U slučaju da se nedostatak u materijalima ili izradi dogodi tijekom prethodno spomenutog jamstvenog razdoblja, Vicair B.V. će – prema vlastitom odabiru – besplatno popraviti ili zamijeniti proizvod. Navlaka za jastuk nije uključena u ovo jamstvo. Način otklanjanja kršenja izričitog jamstva ograničen je na popravak ili zamjenu proizvoda.

Šteta za kršenje bilo kakvog jamstva ni u kom slučaju ne uključuje nikakvu posljedičnu štetu, niti prelazi trošak neodgovarajuće prodane robe.

---

#### Imate li pitanja?

Kontaktirajte Vicair B.V. na [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) ili kontaktirajte distributera Vicaira za Vašu zemlju.





## UPORABNIŠKI PRIROČNIK ZA VICAIR® 4

Spoštovani uporabnik,

Hvala, ker ste izbrali izdelek Vicair®. Prepričani smo, da boste cenili preprosto uporabo, zanesljivost in učinkovitost blazine. Za hitro namestitev lahko uporabite Quick Installation Guide (Kratka navodila za namestitev), ki so priložena blazini. Ob tem pa pred uporabo preberite ta navodila za uporabo, ki jih morate tudi razumeti. Quick Installation Guide (Kratka navodila za namestitev) in ta navodila za uporabo shranite za morebitno uporabo v prihodnje.

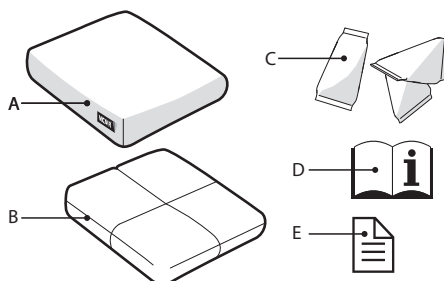
Za več informacij ali (ponovno) naročilo tiskane različice teh navodil kontaktirajte z Vicair ali svojega domačega prodajalca.

Naša informacija za stik je na hrbtni strani navodil. Za informacije o prodajalcu obiščite spletno stran [vicair.com](http://vicair.com).

### UVOD

Vicair 4 je večnamenska sedežna blazina, ki omogoča visoko raven zaščite kože za uporabnike invalidskih vozičkov, pri katerih obstaja tveganje za nastanek preležanin. Uporablja se za zagotavljanje udobne, stabilne podpore telesa, da bi izboljšali držo telesa in pomagali preprečiti preležanine. Vicair 4 lahko uporabljate kot dodatek v načrtu zdravljenja preležanin (kategorija I-IV). Vicair 4 je primerna za strojno pranje!

## OSNOVNI SESTAVNI DELI



- A. Prevleka za blazino
- B. Blazina
- C. Jedro SmartCells™, vstavljeno v 4 razdelkov
- D. Navodila za uporabo (spletni dokument)
- E. Kratka navodila (Quick Installation Guide)

## SPLOŠNI PODATKI O IZDELKU

Ime izdelka:	Vicair 4
Proizvajalec:	Vicair B.V., Nizozemska
Garancija:	24 mesecev
Uporabljeni materiali:	ne vsebujejo lateksa
Teža (brez prevleke):	Najmanjši model: 0,5 kg / 1.1 lbs Srednji model: 0,8 kg / 1.8 lbs Največji model: 1 kg / 2,2 lbs
Razpoložljive velikosti:	Glejte mrežo na hrbtni strani navodil (preglednica 1).
Blazina:	Izdelana je iz poliestrskih vlaken s poliuretansko prevleko.
Polnilo:	zračno jedro SmartCells s prevleko za zmanjšanje trenja

---

Prevleka za blazino Top Cover Comfair:	Zgornji del: Pletena poliestrska tkanina. Spodnji rob: Poliestrska tkanina s protizdrsnim poliuretanskim slojem.
--	---

---

### **Aalternativno pokrivalo blazine**

Prevleka za blazino Top Cover Incotec: Zgoraj: pletena poliestrska vlakna, prevlečena s poliuretanom, ki je zračen in odporen proti tekočinam. Spodnji del: poliestrska vlakna s poliuretansko prevleko, ki preprečuje drsenje.

Vse prevleke: Primerne so za pranje v pralnem stroju. Prevleke so skladne s standardi EN1021-1, 1021-2 in CAL117.

## **PREVIDNOSTNI UKREPI IN VARNOSTNA NAVODILA**

---

Vicair B.V. ni odgovoren za poškodbe, povzročene zaradi zlorabe, nepravilne uporabe ali malomarnosti. Zagotovite, da ste v celoti prebrali in razumeli za navodila.

**Opozorilo!** Vicair B.V. priporoča, da namestite Vicair 4 pod neposrednim nadzorom terapevta ali svetovalca za tehnološke pripomočke.

**Opozorilo!** Blazino uporabljajte vedno s pokrivalom.

**Opozorilo!** Trtica in medenične kosti se ne smejo dotikati dna blazine. Dotik dna blazine s štrlečimi kostmi se imenuje "bottoming out (posedanje polnila, ko ne podpira več sedežnih kosti)". Posedanje polnila, ko ne podpira več sedežnih kosti, je treba preveriti med prvo uporabo in nato v rednih trimesečnih presledkih. V primeru posedanja polnila, prenehajte z uporabo izdelka. Posvetujte se s svojim terapevtom ali svetovalcem za tehnološke pripomočke.

**Opozorilo!** Redno preverjajte, ali koža ni pordela, še posebej v prvih nekaj dneh

uporabe tega izdelka. Če opazite rdečico in ne izgine po 15 minutah, se posvetujte s svojim terapevtom ali svetovalcem za tehnološke pripomočke.

**Opozorilo!** Trenutno ni na voljo podatkov o preskusih varne uporabe blazin Vicair v motornih vozilih. Zato vas ne spodbujamo, da blazino uporabljate v motornih vozilih.

**Opozorilo!** V primeru onesnaženosti s telesnimi tekočinami in ob predaji izdelka drugemu uporabniku je treba izdelek razkužiti, da bi s tem preprečili navzkrižno okužbo.

**Opozorilo!** Vsake tri mesece preverite, ali izdelek ni obrabljen, ob tem pa tudi redno preverjajte morebitno posedanja polnila. V primeru hudih poškodb in/ali posedanja polnila prenehajte z uporabo izdelka. Posvetujte se s svojim terapevtom ali svetovalcem za tehnološke pripomočke.

**Pozor!** Ne uporabljajte in ne puščajte izdelka v bližini odprtega ognja ali vira toplote.

**Pozor!** Izdelka ne čistite s paro ali avtoklavirajte. Izdelek ni odporen proti veliki vročini (več kot 60 °C) ali tlaku. Če ne upoštevate navedenih navodil za čiščenje, se bo najverjetneje skrajšala življenjska doba izdelka in/ali pokrivala izdelka.

**Pozor!** Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil in ostrih predmetov.

**Pozor!** Blazine Vicair 4 ne polagajte na steklo vrat pralnega stroja.

**Pozor!** Zagotovite, da se blazina ne bo dotikala naper invalidskega vozička.

## **NAMESTITEV**

---

**Opozorilo!** Vicair B.V. priporoča, da namestite Vicair 4 pod neposrednim nadzorom terapevta ali svetovalca za tehnološke pripomočke.

**Opozorilo!** Blazino uporabljajte vedno s pokrivalom.

**Pozor!** Zagotovite, da se blazina ne bo dotikala

naper invalidskega vozička.

**Opomba:** Zagotovite, da bo spodnji del blazine za sedež invalidskega vozička nameščena na čisti površino, ki je brez masti, da bi tako preprečili drsenje.

### **Ob uporabi prevleke za blazino Top Cover Comfair ali Incotec:**

Ti koraki ustrezajo slikam namestitve r – 5 v kratkih navodilih:

- preverite velikost blazine. Širina (X) in globina (Y) blazine in sedeža invalidskega vozička se morata ujemati. Dovoljena so manjša odstopanja, za več informacij pa pogledjte preglednici 2.1 in 2.2 na zadnji strani navodil.
- Preverite, ali se velikost prevleke ujema z velikostjo blazine. Barvna koda nalepke na blazini in prevleki se morata ujemati (glejte preglednico 1 na zadnji strani navodil)
- Prevleka za blazino Top Cover položite prek blazine.
- Blazino položite na dno sedeža invalidskega vozička.
- Za nekaj minut sedite na blazino, da se ta prilagodi obliki vašega telesa.
- Če je treba prilagodite podporo za noge in roke invalidskega vozička.

### **Preverjanje stika z dnom blazine**

Slika 6 – Quick Installation Guide

**Opozorilo!** Trtica in medenične kosti se ne smejo dotikati dna blazine. Dotik dna blazine s štrlečimi kostmi se imenuje "bottoming out (posedanje polnila, ko ne podpira več sedežnih kosti)". Posedanje polnila, ko ne podpira več sedežnih kosti, je treba preveriti med prvo uporabo in nato v rednih trimesečnih presledkih. V primeru posedanja polnila, prenehajte z uporabo izdelka. Posvetujte se s svojim terapevtom ali svetovalcem za tehnološke pripomočke.

- Po približno 5 minutah sedenja na blazini preverite, da trtica in medenične kosti niso v stiku z dnom blazine.
- Terapevt, svetovalec za tehnološke pripomočke ali negovalec naj potisnejo roko med najnižjo kostno izboklino in blazino Vicair, ko je oseba nagnjena naprej.
- Prosite terapevta, svetovalca za tehnološke pripomočke ali negovalca, da preverijo, če najnižjo kostno izboklino podpira najmanj 2,5 cm / 1" SmartCells™ Tako boste preprečili, da se dotikajo dna sedeža invalidskega vozička.
- Ne uporabljajte blazine, če pride do posedanja polnila. Posvetujte se s svojim terapevtom ali svetovalcem za tehnološke pripomočke.

## **UPORABA**

---

### **Preverjanje pordelosti kože**

Slika 7 – Quick Installation Guide

**Opozorilo!** Redno preverjajte, ali koža ni pordela, še posebej v prvih nekaj dneh uporabe tega izdelka. Če opazite rdečico in ne izgine po 15 minutah, se posvetujte s svojim terapevtom ali svetovalcem za tehnološke pripomočke.

### **Pogoji uporabe in shranjevanja**

**Opozorilo!** Blazino uporabljajte vedno s pokrivalom.

**Pozor!** Ne uporabljajte in ne puščajte izdelka v bližini odprtega ognja ali vira toplote.

- **Teža uporabnika:**  
Največ: 250 kg / 551 lbs
- **Temperatura:**  
najmanj: -20 °C / 4 °F, največ: 55 °C / 131 °F
- **Uporaba na visoki nadmorski višini**  
**Obvestilo!** Družba Vicair B.V. odsvetuje uporabo blazine na nadmorski višini več kot 2.400 m ali na več kot 50 m pod gladino morja. Vsaka celica SmartCell je napolnjena

z zrakom, zato se lahko lastnosti blazine pri uporabi na visoki nadmorski višini ali v letalu spremenijo.

- **Vlažnost zraka:**  
najmanj: 0 %, največ: 100 %

### Pripravljeno na uporabo

Ta izdelek Vicair je pripravljen za uporabo izven škatle. Ima svojo lastno stopnjo polnjenja, odvisno od velikost ter modela in samodejno obvladuje majhne medenične nagibe.

### Dnevno stresanje

Vicair B.V. priporoča, da blazino Vicair stresete vsak dan pred uporabo.

### Uporaba sedežnih blazin Vicair v motornih vozilih

**Opozorilo!** Trenutno ni na voljo podatkov o preskusi varne uporabe blazin Vicair v motornih vozilih. Zato vas ne spodbujamo, da blazino uporabljate v motornih vozilih. Kot alternativo za blazino Vicair lahko uporabljate Vicair AllRounder O2 (ki jo lahko pritrдите na uporabnikovo telo), če potrebujete dodatno zaščito med transportom.

### Ponovna uporaba – predaja izdelka drugemu uporabniku

Izdelek je primeren za večkratno uporabo. Število uporab je odvisno od tega, kako pogosto in na kakšen način jo uporabljate. Preden lahko izdelek uporablja druga oseba, ga je treba temeljito očistiti in razkužiti. Za navodila glejte poglavje 'Vzdrževanje in čiščenje'. Blazina se bo samodejno prilagodila obliki telesa novega uporabnika.

### Zamenjava prevleke za blazino

Družba Vicair B.V. priporoča, da prevleko za blazino ob običajni uporabi zamenjate enkrat letno. Nadomestne prevleke so na prodaj posebej.

### Odstranjevanje

Pri odstranjevanju in recikliranju uporabljenih naprav in embalaže je treba upoštevati veljavne zakonske predpise. Poskrbite, da je izdelek pred odstranitvijo očiščen, da se prepreči tveganje okužb.

## VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

**Opozorilo!** Vsake tri mesece preverite, ali izdelek ni obrabljen, ob tem pa tudi redno preverjajte morebitno posedanja polnila. V primeru hudih poškodb in/ali posedanja polnila prenehajte z uporabo izdelka. Posvetujte se s svojim terapevtom ali svetovalcem za tehnološke pripomočke.

**Pozor!** Izdelka ne čistite s paro ali avtoklavirajte. Izdelek ni odporen proti veliki vročini (več kot 60 °C) ali tlaku. Če ne upoštevate navedenih navodil za čiščenje, se bo najverjetneje skrajšala življenjska doba izdelka in/ali pokrivala izdelka.

**Pozor!** Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil in ostrih predmetov.

**Pozor!** Blazine Vicair 4 ne polagajte na steklo vrat pralnega stroja.

### Čiščenje izdelka Vicair 4

- **Čiščenje prevleke za blazino Vicair 4**  
Prevleko za blazino lahko perete v pralnem stroju. Upoštevajte navodila za pranje na oznaki, pritrjeni na notranji strani prevleke. (60 °C=140 °F)



- **Čiščenje blazine Vicair 4**  
Vašo blazino Vicair 4 lahko perete v pralnem stroju pri največ 60 °C / 140 °F s ciklom proti mečkanju in blagim pralnim sredstvom.

Zagotovite, da blazina ni položena na steklo vrat pralnega stroja. Pralnega stroja ne napolnite z več kot polovico teže največje zmogljivosti. Zmanjšati je treba število vrtljajev. Če uporabljate pralni stroj z mešalnikom, se prepričajte, ali se lahko blazina v bobnu premika prosto. Ne uporabljajte belil s klorom in ne čistite je s kemičnimi čistili! Ne sušite blazine Vicair 4 v sušilniku, ampak jo posušite na zraku (5-6 ur). Za sušenje blazine Vicair 4 lahko uporabite tudi zanko za obešanje.



### Razkuževanje izdelka Vicair 4

**Opozorilo!** Če so na blazini prisotni madeži zaradi telesnih tekočin in preden blazino uporabite pri drugem uporabniku, jo dezinficirajte, da preprečite navzkrižno kontaminacijo. Blazino in prevleko očistite skladno z zgornjimi navodili. Po možnosti uporabite antibakterijski detergent. Po čiščenju blazino in prevleko popršite z dezinfekcijskim sredstvom. Predelke upognite navzven, da pršilo nanese tudi v reže.

## GARANCIJA

---

Za celotne informacije o garancijskih postopkih in pogojih obiščite spletno mesto [vicair.com](http://vicair.com). Družba Vicair B.V. ob običajni uporabi izdelka zagotavlja omejeno garancijo za napake v izdelavi in materialu. Škoda, ki nastane zaradi neobičajne uporabe ali nepravilnega ravnanja, čiščenja ali malomarnosti, ni vključena v garancijo.

### Garancijski rok

Od dneva prvega nakupa: 24 mesecev.  
Celice SmartCells v blazini Vicair imajo

doživiljenjski garancijski rok.

Če napako v materialu ali izdelavi odkrijete znotraj navedenega garancijskega roka, družba Vicair B.V. po lastni presoji brezplačno popravi ali zamenja izdelek. Prevelka za blazino je izključena iz te garancije. Pravna sredstva za kršitev izrecnih garancij so omejena na popravilo ali zamenjavo izdelka. Škoda zaradi kršitve garancije v nobenem primeru ne bo vključevala nobene posledične škode in ne bo preseгла stroška kupljenega neustreznega izdelka.

---

### Ali imate kakšna vprašanja?

Na družbo Vicair B.V. se obrnite prek e-poštnega naslova [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) ali pa se obrnite na distributerja za izdelke Vicair v svoji državi.

Szanowni klienci!

Dziękujemy za wybranie produktu Vicair®. Jesteśmy przekonani, że docenisz łatwość użytkowania, niezawodność i wydajność tej poduszki. W celu przeprowadzenia szybkiego montażu można skorzystać z dokumentu „Quick Installation Guide” dostarczonego razem z poduszką. Ponadto, przed użyciem poduszki należy przeczytać i przyswoić niniejszą instrukcję obsługi. Zachowaj dokument „Quick Installation Guide” oraz niniejszą instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

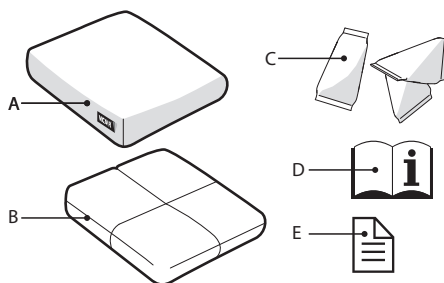
Aby uzyskać więcej informacji lub zamówić drukowaną wersję niniejszej instrukcji, skontaktuj się z firmą Vicair lub dystrybutorem w swoim kraju.

Nasze dane kontaktowe znajdują się na odwrocie niniejszej instrukcji. Aby uzyskać informacje o dystrybutorze, odwiedź stronę vicair.com.

## WPROWADZENIE

Vicair 4 to wielofunkcyjna poduszka na siedzisko, która zapewnia wysoki poziom ochrony skóry użytkownikom wózków inwalidzkich, którzy są narażeni na powstawanie odleżyn. Jej zadaniem jest zapewnienie komfortu, stabilne podparcie ciała, poprawa postawy ciała i zapobiegania odleżynom. Vicair 4 może być używana jako uzupełnienie planu leczenia odleżyn (kategoria I-IV). Poduszkę Vicair 4 można prać w pralce!

## GŁÓWNE ELEMENTY



- A.** Pokrowiec na poduszkę
- B.** Poduszka
- C.** Wkłady SmartCells™, umieszczone w 4 komorach
- D.** Podręcznik użytkownika (dokument dostępny online)
- E.** Skrócona instrukcja instalacji (Quick Installation Guide)

## OGÓLNE SPECYFIKACJE PRODUKTU

Nazwa produktu:	Vicair 4
Producent:	Vicair B.V., Holandia
Gwarancja:	24 miesiące
Zastosowane materiały:	Bez zawartości lateksu
Ciężar (bez pokrowca):	Rozmiar najmniejszy: 0,5 kg / 1.1 lbs Rozmiar średni: 0,8 kg / 1.8 lbs Rozmiar największy: 1 kg / 2,2 lbs
Dostępne rozmiary:	Zobacz tabelę na końcu instrukcji (tabela 1).
Poduszka:	Wykonana z tkaniny poliestrowej z poliuretanową powłoką

Wypełnienie:	Wypełnione powietrzem wkłady SmartCells o niskim współczynniku tarcia powłoki
Pokrowiec Top Cover Comfair:	Góra: Dziańina poliestrowa. Obręcz dolna: Tkanina poliestrowa z poliuretanową powłoką antypoślizgową.

### Alternatywny pokrowiec na poduszkę

Pokrowiec Top Cover Incotec: Część górna: Dziańina poliestrowa pokryta odpornym na płyny, oddychającym poliuretanem. Dolna krawędź: Tkanina poliestrowa z poliuretanową powłoką antypoślizgową.

Wszystkie pokrowce: można prać w pralce. Pokrowce spełniają wymogi norm PN-EN 1021-1, 1021-2 i CAL117.

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Firma Vicair B.V. nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym lub niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub zaniedbaniem. Upewnij się, że dokładnie przeczytałeś i zrozumiałeś niniejszą instrukcję.

**Ostrzeżenie!** Firma Vicair B.V. zaleca montaż Vicair 4 pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

**Ostrzeżenie!** Zawsze używaj poduszki z pokrowcem.

**Ostrzeżenie!** Kość ogonowa i miednica nie powinny dotykać spodu poduszki. Dotykание spodu poduszki kościstą wypukłością nosi nazwę „bottoming out”. Podczas pierwszego montażu należy sprawdzić, czy kości pleców właściwie opierają się o wypełnienie poduszki, oraz regularnie kontrolować to w przyszłości (co

najmniej raz na trzy miesiące). W przypadku dotykania spodu nie należy używać produktu. Skonsultuj się z terapeutą lub specjalistą ds. technologii wspomagających.

**Ostrzeżenie!** Regularnie sprawdzaj skórę pod kątem zaczerwienień, szczególnie w pierwszych dniach stosowania produktu. Jeśli pojawi się zaczerwienienie, które nie zniknie po 15 minutach, skonsultuj się z terapeutą lub specjalistą ds. technologii wspomagających.

**Ostrzeżenie!** Obecnie nie są dostępne żadne dane testowe dotyczące bezpiecznego stosowania poduszek Vicair w pojazdach silnikowych. Dlatego nie zachęcamy do użytkowania poduszki w pojazdach mechanicznych.

**Ostrzeżenie!** W przypadku zabrudzenia płynami ustrojowymi oraz przy przekazywaniu produktu innemu użytkownikowi, produkt należy zdezynfekować, aby uniknąć zakażenia krzyżowego.

**Ostrzeżenie!** Co trzy miesiące sprawdź produkt pod kątem zużycia, a także regularnie sprawdzaj, czy nie występuje zjawisko dotykania spodu poduszki. W przypadku poważnego uszkodzenia lub dotykania spodu, nie należy używać produktu. Skonsultuj się z terapeutą lub specjalistą ds. technologii wspomagających.

**Przeostroga!** Nie używaj ani nie pozostawiaj produktu w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła o wysokiej temperaturze.

**Pouczenie!** Nie czyść poduszki parą ani w autoklawie. Produkt nie jest odporny na nadmierne temperatury (powyżej 60°C) i ciśnienie. W przypadku nieprzestrzegania podanych instrukcji czyszczenia, bardzo prawdopodobne jest, że żywotność produktu i/lub pokrowca ulegnie skróceniu.

**Przeostroga!** Do czyszczenia poduszki nie należy używać żrących czy ścierających środków czyszczących ani ostrych przedmiotów.

**Pouczenie!** Nie umieszczaj poduszki Vicair 4 przy samej szybie drzwiczek pralki.

**Pouczenie!** Upewnij się, że poduszka nie dotyka szprych wózka inwalidzkiego.

## INSTALACJA

---

**Ostrzeżenie!** Firma Vicair B.V. zaleca montaż Vicair 4 pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

**Ostrzeżenie!** Zawsze używaj poduszki z pokrowcem.

**Pouczenie!** Upewnij się, że poduszka nie dotyka szprych wózka inwalidzkiego.

**Uwaga!** Upewnij się, że podstawa siedziska wózka inwalidzkiego, na której ma zostać umieszczona poduszka, jest czysta i wolna od tłuszczu – aby zapobiec ślizganiu.

### **W przypadku używania pokrowca Top Cover Comfair lub Incotec wykonaj następujące kroki:**

Odpowiadają one rysunkom t – 5 zamieszczonym w skróconej instrukcji instalacji (Quick Installation Guide).

- Sprawdź rozmiar poduszki. Szerokość (X) i głębokość (Y) poduszki oraz siedziska wózka inwalidzkiego powinny być takie same. Dopuszczalne są niewielkie odchylenia – więcej informacji można znaleźć w tabelach 2.1 i 2.2 na końcu instrukcji.
- Sprawdź, czy rozmiar pokrowca odpowiada rozmiarowi poduszki. Etykiety z kolorowym kodem umieszczone na poduszce i pokrowcu powinny do siebie pasować (patrz tabela 1 na końcu instrukcji).
- Umieść pokrowiec Top Cover na poduszce.
- Umieść poduszkę na podstawie siedziska wózka inwalidzkiego.
- Usiądź na poduszce na kilka minut, aby poduszka dostosowała się do kształtu ciała.
- W razie potrzeby wyreguluj podnóżki i podłokietniki wózka inwalidzkiego.

### **Kontrola „bottoming out”**

Rycina 6 – Quick Installation Guide

**Ostrzeżenie!** Kość ogonowa i miednica nie powinny dotykać spodu poduszki. Dotykание spodu poduszki kością wypukłością nosi nazwę „bottoming out”. Podczas pierwszego montażu należy sprawdzić, czy kości pleców właściwie opierają się o wypełnienie poduszki, oraz regularnie kontrolować to w przyszłości (co najmniej raz na trzy miesiące). W przypadku dotykania spodu nie należy używać produktu. Skonsultuj się z terapeutą lub specjalistą ds. technologii wspomagających.

- Sprawdź poduszkę pod kątem „bottoming out”, siedząc na poduszce przez około 5 minut.
- Niech Twój terapeuta, specjalista ds. technologii wspomagających lub opiekun włoży rękę między najniższy występ kostny a poduszkę Vicair podczas pochylania do przodu.
- Poproś swojego terapeuty, specjalistę ds. technologii wspomagających lub opiekuna, aby sprawdził, czy najniższe wypukłości kostne są podparte przez co najmniej 2,5 cm/1” wkładów SmartCells™. Zapobiega to dotykaniu podstawy siedziska wózka inwalidzkiego.
- Nie używaj poduszki, jeśli występuje zjawisko dotykania spodu poduszki. Skonsultuj się z terapeutą lub specjalistą ds. technologii wspomagających.

## ZASTOSOWANIE

---

### **Sprawdzanie wystąpienia zaczerwienienia skóry**

Rycina 7 – Quick Installation Guide

**Ostrzeżenie!** Regularnie sprawdzaj skórę pod kątem zaczerwienień, szczególnie w pierwszych dniach stosowania produktu. Jeśli pojawi się zaczerwienienie, które nie zniknie po 15



minutach, skonsultuj się z terapeutą lub specjalistą ds. technologii wspomagających.

### **Warunki użytkowania i przechowywania**

**Ostrzeżenie!** Zawsze używaj poduszki z pokrowcem.

**Przeostroga!** Nie używaj ani nie pozostawiaj produktu w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła o wysokiej temperaturze.

- **Waga użytkownika:**  
Maksimum: 250 kg / 551 lbs
- **Temperatura:**  
Minimalna: -20 °C / 4 °F, maksymalna: 55 °C / 131 °F
- **Użytkowanie na dużej wysokości**  
**Uwaga!** Firma Vicair B.V. nie zaleca stosowania poduszki na wysokościach powyżej 2400 m (8000 ft) nad poziomem morza ani poniżej 50 m (164 ft) poniżej poziomu morza. Ponieważ każdy wkład SmartCell jest wypełniony powietrzem, poduszka może zachowywać się inaczej, gdy jest użytkowana na dużych wysokościach lub w samolocie.
- **Wilgotność powietrza:**  
Minimalna: 0%, maksymalna 100%

### **Gotowość do użycia:**

Ten produkt Vicair jest gotowy do użycia po wyjęciu z opakowania. Posiada własny, unikalny stopień wypełnienia, w zależności od rozmiaru i modelu, oraz automatycznie wyrównuje niewielkie pochyłości miednicy.

### **Codziennie wytrząsanie**

Firma Vicair B.V. zaleca codzienne wytrząsanie poduszką Vicair przed użyciem.

### **Korzystanie z poduszki Vicair w pojazdach silnikowych**

**Ostrzeżenie!** Obecnie nie są dostępne żadne dane testowe dotyczące bezpiecznego stosowania poduszek Vicair w pojazdach

silnikowych. Dlatego nie zachęcamy do użytkowania poduszki w pojazdach mechanicznych. Jeśli potrzebujesz dodatkowej ochrony podczas transportu, jako alternatywy dla poduszki Vicair można używać produktu Vicair AllRounder O2 (który można przymocować do ciała użytkownika).

### **Ponowne wykorzystanie – Przekazanie produktu innemu użytkownikowi**

Produkt nadaje się do wielokrotnego użytku. To, ile razy będzie można go użyć, będzie zależało od tego, jak często i w jaki sposób produkt będzie użytkowany. Zanim inna osoba będzie mogła używać produktu, należy go dokładnie wyczyścić i zdezynfekować. Instrukcje znajdują się w rozdziale „Konserwacja i czyszczenie”. Poduszka automatycznie dopasuje się do konturów ciała nowego użytkownika.

### **Wymiana pokrowca**

W normalnych warunkach firma Vicair B.V. zaleca wymianę pokrowca raz w roku. Pokrowce wymienne można kupić oddzielnie.

### **Utylizacja**

Utylizacja i recykling zużytych urządzeń i opakowań musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. Przed przekazaniem do utylizacji produkt należy wyczyścić, aby uniknąć ryzyka zanieczyszczenia.

## **KONSERWACJA I CZYSZCZENIE**

---

**Ostrzeżenie!** Co trzy miesiące sprawdź produkt pod kątem zużycia, a także regularnie sprawdzaj, czy nie występuje zjawisko dotykania spodu poduszki. W przypadku poważnego uszkodzenia lub dotykania spodu, nie należy używać produktu. Skonsultuj się z terapeutą lub specjalistą ds. technologii wspomagających.

**Pouczenie!** Nie czyść poduszki parą ani w autoklawie. Produkt nie jest odporny na nadmierne temperatury (powyżej 60°C) i ciśnienie. W przypadku nieprzestrzegania podanych instrukcji czyszczenia, bardzo prawdopodobne jest, że żywotność produktu i/ lub pokrowca ulegnie skróceniu.

**Przestroga!** Do czyszczenia poduszki nie należy używać żrących czy ścierających środków czyszczących ani ostrych przedmiotów.

**Pouczenie!** Nie umieszczaj poduszki Vicair 4 przy samej szybie drzwiczek pralki.

## Czyszczenie poduszki Vicair 4

### • Czyszczenie pokrowca na poduszkę Vicair 4

Pokrowiec na poduszkę można prać w pralce. Postępuj zgodnie z instrukcjami prania umieszczonymi na metce wewnątrz pokrowca. (60 °C = 140 °F)



### • Czyszczenie poduszki Vicair 4

Poduszkę Vicair 4 można prać w pralce w maksymalnej temperaturze 60°C/140°F przy użyciu programu zapobiegającego zagnieceniom i łagodnego detergentu. Upewnij się, że poduszka nie leży bezpośrednio przy szybie drzwiczek pralki. Nie wypełniaj bębna pralki do więcej niż połowy jej maksymalnego ładunku. Zmniejsz prędkość wirowania. Jeśli korzystasz z pralki z mieszadłem, upewnij się, że poduszka może swobodnie poruszać się w bębnie. Nie używaj wybielaczy na bazie chloru i nie czyść poduszki chemicznie! Nie susz poduszki Vicair 4 w suszarce – pozostaw ją do wyschnięcia na powietrzu (5-6 godzin). Poduszkę Vicair 4 można rozłożyć na suszarce stojącej.



## Dezynfekcja poduszki Vicair 4

**Ostrzeżenie!** W przypadku zabrudzenia płynami ustrojowymi lub przekazania produktu innemu użytkownikowi produkt należy zdezynfekować w celu uniknięcia zanieczyszczenia krzyżowego. Wyczyść poduszkę i pokrowiec w sposób opisany powyżej. Najlepiej użyj antybakteryjnego detergentu. Po wyczyszczeniu, spryskaj poduszkę i pokrowiec środkiem dezynfekującym. Wywiń komory na zewnątrz, aby upewnić się, że środek dostanie się do wszystkich szczelin.

## GWARANCJA

Na stronie vicair.com znajdziesz kompletne informacje dotyczące gwarancji, jej zasad i warunków.

Firma Vicair B.V. daje ograniczoną gwarancję na wady wykonania i materiałowe, jeżeli produkt jest używany normalnie. Wszelkie uszkodzenia wynikające z nieprawidłowego użytkowania lub spowodowane przez nieprawidłowe obchodzenie się z produktem, nieprawidłowe czyszczenie lub zaniedbania, są wyłączone z niniejszej gwarancji.

### Okres gwarancyjny

Od daty zakupu: 24 miesiące.

Wkłady SmartCells umieszczone w poduszce Vicair posiadają dożywotnią gwarancję.

Jeżeli wada materiałowa lub wykonania ujawni się w ciągu powyższego okresu gwarancyjnego, firma Vicair B.V. — według własnego uznania — naprawi lub wymieni produkt bezpłatnie. Pokrowiec na poduszkę jest wyłączony z niniejszej gwarancji. Zadośćuczynienie za naruszenie warunków niniejszej gwarancji jest

ograniczone do naprawy lub wymiany produktu.

W żadnym wypadku odszkodowanie za naruszenie warunków gwarancji nie obejmuje strat wynikowych i nie może przekroczyć kosztu towarów niezgodnych.

---

### **Masz pytania?**

Skontaktuj się z firmą Vicair B.V., pisząc na adres [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) lub z krajowym dystrybutorem Vicair.

尊敬的客户，

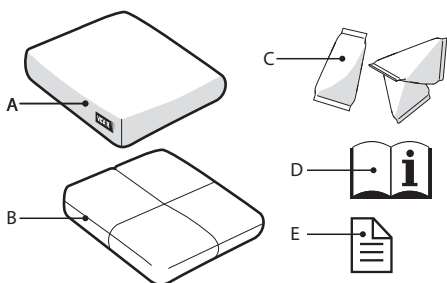
感谢您选择 Vicair® 产品。我们相信，该坐垫的易用性、可靠性和高效性一定会得到您的认可。如需快速安装，您可以使用坐垫随附的 Quick Installation Guide。此外，请在使用前阅读并理解本用户手册。妥善保管 Quick Installation Guide 和本手册，以便日后查阅。

如需更多信息或（再）订购本手册的印刷版本，请联系 Vicair 或您所在国家/地区的经销商。可在本手册背面找到我们的联系信息。如需经销商信息，请访问 [vicair.com](http://vicair.com)。

## 介绍

Vicair 4 是一种多功能坐垫，精心呵护容易患上褥疮的轮椅使用者的皮肤。它可为人体提供舒适、可靠的支撑，改善坐姿，并帮助预防褥疮。Vicair 4 可用作褥疮治疗计划（I-IV 级）的补充。Vicair 4 坐垫可机洗！

## 主要组件



- A. 坐垫外套
- B. 坐垫
- C. SmartCells™，放在 4 个隔层中
- D. 用户手册（在线文档）
- E. 快速安装指南（Quick Installation Guide）

## 一般产品规格

产品名称：	Vicair 4
制造商：	荷兰 Vicair B.V.
保固：	24 个月
所用材料：	全部不含乳胶
重量（不包括外套）：	最小尺寸：0.5 公斤 / 1.1 lbs 中等尺寸：0,8 公斤 / 1.8 lbs 最大尺寸：1 公斤 / 2,2 lbs
可供选择的尺寸：	请参阅手册背面的方格（表 1）。
坐垫：	由涤纶织物和聚氨酯涂布制成
填充物：	采用低摩擦层的充气 SmartCells
Top Cover	表面：编织聚酯纤维织物。
Comfair 坐垫外套：	底面边缘：采用聚氨酯防滑涂层的涤纶织物。

## 可选坐垫套

Top Cover Incotec：上表面：针织涤纶织物，涂有一层防水透气的聚氨酯。底部边缘：涤纶织物和聚氨酯防滑涂布。

全部外套：可机洗。外套符合 EN1021-1、1021-2 和 CAL117 标准。

## 预防措施和安全说明

对使用不当或疏忽造成的损害，Vicair B.V. 概不负责。请务必仔细阅读并理解本手册。

**警告！** Vicair B.V. 建议在治疗师或辅助技术服务专业人员的直接指导下安装 Vicair 4。

**警告！** 坐垫和座套必须一起使用。

**警告！** 尾骨和骨盆骨不应接触坐垫的底部。骨头突起处接触坐垫底部，即所谓的“触底（bottoming out）”。应在第一次使用期间进行

触底检查，之后应至少每三个月定期检查一次。如果出现触底的情况，请勿继续使用本产品。请咨询您的治疗师或辅助技术服务专业人员。

**警告！** 定期检查皮肤有无发红，尤其是在使用本产品后的前几天。如果出现发红且 15 分钟后不会消退，请咨询您的治疗师或辅助技术服务专业人员。

**警告！** 目前尚没有机动车辆中安全使用 Vicair 坐垫方面的测试数据。因此，我们不建议在机动车辆中使用该坐垫。

**警告！** 如果沾上体液，在将本产品转让给其他用户时，必须对产品进行消毒，以避免交叉感染。

**警告！** 除定期进行触底检查外，每三个月检查一次产品有无破损。如果出现严重损坏和/或触底的情况，请勿继续使用本产品。请咨询您的治疗师或辅助技术服务专业人员。

**注意：** 不要让本产品靠近明火或高温热源。

**小心！** 请勿使用蒸汽清洗或加热本产品。产品无法承受过高的温度（超过 60° C）或过大的压力。如果不按照规定的清洁说明操作，很可能缩短产品和/或产品座套的预期使用寿命。

**注意：** 不要使用粗糙或磨蚀性清洁剂或尖锐物体清洁坐垫。

**小心！** 请勿将 Vicair 4 坐垫靠洗涤器门的玻璃放置。

**小心！** 确保靠垫不会与轮椅辐条接触。

## 组装

**警告！** Vicair B.V. 建议在治疗师或辅助技术服务专业人员的直接指导下安装 Vicair 4。

**警告！** 坐垫和座套必须一起使用。

**小心！** 确保靠垫不会与轮椅辐条接触。

**注意！** 确保放置坐垫的轮椅座椅底座清洁且无油脂，以防止滑动。

请按照以下步骤使用 Top Cover Comfair 或 Incotec:

这些步骤对应于 Quick Installation Guide 的组装图片 y - 5:

- 检查坐垫尺寸。坐垫的宽度 (X) 及 (Y) 应与轮椅座椅相一致。允许有小的偏差。详情

请参阅手册背面的表 2.1 和 2.2。

- 检查坐垫套与坐垫的尺寸是否相匹配。坐垫和坐垫套上的颜色代码标签应一致（参阅手册背面的表 1）。
- 将 Top Cover 放在坐垫上。
- 将坐垫放在轮椅座椅底座上。
- 坐上坐垫几分钟，使坐垫可以贴合您的体型。
- 必要时，调节轮椅脚部支撑和手臂支撑。

检查是否“触底”

图 6 - Quick Installation Guide

**警告！** 尾骨和骨盆骨不应接触坐垫的底部。骨头突起处接触坐垫底部，即所谓的“触底 (bottoming out)”。应在第一次使用期间进行触底检查，之后应至少每三个月定期检查一次。如果出现触底的情况，请勿继续使用本产品。请咨询您的治疗师或辅助技术服务专业人员。

- 坐在坐垫上约 5 分钟后，检查是否触到底部。
- 将身体前倾，让治疗师、辅助技术服务专业人员或护理人员将一只手在最低骨头突起处和 Vicair 坐垫之间滑动。
- 让治疗师、辅助技术服务专业人员或护理人员检查您的最低骨头突起处是否获得至少 2,5 cm / 1” 的 SmartCells™ 的支撑。这样可以防止坐垫接触轮椅座椅底座。
- 如果发生触底情况，请勿使用坐垫。请咨询您的治疗师或辅助技术服务专业人员。

## 使用

检查皮肤是否产生红斑

图 7 - Quick Installation Guide

**警告！** 定期检查皮肤有无发红，尤其是在使用本产品后的前几天。如果出现发红且 15 分钟后不会消退，请咨询您的治疗师或辅助技术服务专业人员。

## 使用和存放条件

警告！坐垫和座套必须一起使用。

注意：不要让本产品靠近明火或高温热源。

- 使用者重量：  
最大尺寸：250 千克 / 551 磅
- 温度：  
最小值：-20 ° C / 4 ° F，最大值：55 ° C / 131 ° F
- 高海拔地区使用  
请注意！Vicair B.V. 建议不要在海拔 2400 米（8000 英尺）以上或低于海平面 50 米（164 英尺）以下地区使用本坐垫。因为每个 SmartCell 都充满空气，在高海拔地区或飞机上使用时，坐垫的作用可能不一样。
- 空气湿度：  
最小值：0%，最大值：100%

## 随时可用

本 Vicair 产品可开箱即用。它根据大小和型号选择特定品级的填充物，可自动适应轻微的骨盆倾斜。

## 每日摇晃

Vicair B.V. 建议在每天使用之前摇晃 Vicair 坐垫。

## 在机动车辆内使用 Vicair 坐垫

警告！目前尚没有机动车辆中安全使用 Vicair 坐垫方面的测试数据。因此，我们不建议在机动车辆中使用该坐垫。如果您在出行时需要额外保护，可以使用 Vicair AllRounder 02（可固定在使用者身体上）来代替 Vicair 坐垫。

## 再次使用 - 让渡产品给其他使用者

本产品可重复使用。产品可以使用的次数取决于它的使用频率以及使用方式。本产品必须彻底清洁和消毒，方可允许其他人使用。有关说明，请参阅“保养和清洁”一章。坐垫可自动适应新用户的体形。

## 更换坐垫外套

正常使用状况下，Vicair B.V. 建议每年更换坐垫外套。坐垫外套可以单独购买。

## 处置

所用设备和包装的处置及回收利用必须遵守适用的法律法规。确保产品在处置之前要清洁，以避免发生任何污染的风险。

## 维护和清洗

警告！除定期进行触底检查外，每三个月检查一次产品有无破损。如果出现严重损坏和/或触底的情况，请勿继续使用本产品。请咨询您的治疗师或辅助技术服务专业人员。

小心！请勿使用蒸汽清洗或加热本产品。它无法承受过高的温度（超过 60 ° C）或过大的压力。如果不按照规定的清洁说明操作，很可能缩短产品和/或产品座套的预期使用寿命。

注意：不要使用粗糙或磨蚀性清洁剂或者尖锐物体清洁坐垫。

小心！请勿将 Vicair 4 坐垫靠洗涤器门的玻璃放置。

## 清洗 Vicair 4

- 清洗 Vicair 4 坐垫外套  
坐垫外套可机洗。请参照外套内部所附标签上的洗涤说明。（60 ° C=140 ° F）



- 清洗 Vicair 4 坐垫  
Vicair 4 坐垫可在 60 ° C / 140 ° F 的最高温度下，使用防皱循环和软性洗涤剂进行机洗。确保坐垫未靠洗涤器门的玻璃放置。机器负载量不得超过其最大负载重量的一半。应降低旋转速度。当使用带搅拌器的机器时，确保坐垫子可在滚筒内自由移动。请勿使用任何氯漂白剂和干洗！请勿烘干 Vicair 4 坐垫，而应让它风干（5-6 小时）。您可以使用吊索悬于 Vicair 4 坐垫。



对 Vicair 4

警告！如果被体液弄脏，以及把本产品让渡给另一使用者时，必须对产品消毒以避免交叉污染。按上述说明清洁坐垫和外套。最好使用抗菌剂。清洗后用消毒剂喷涂坐垫和外套。翻出隔层，确保喷雾能进入缝隙。

## 保固

---

有关保固流程、条款与条件的完整信息，请访问 [vicair.com](http://vicair.com)。

在产品正常使用下，Vicair B.V. 对工艺和材料缺陷提供有限保固。因不正常使用、不当处理、清洗或疏忽造成任何损坏，则不在本保固范围内。

### 保固期

自原始购买之日起：24 个月。

这款 Vicair 坐垫中的 SmartCells 具有终身保固期。

在上述保固期内出现材料或工艺缺陷，Vicair B.V. 将自行选择免费维修还是更换产品。坐垫外套不在本保固范围内。违反此处明示保固条款的补救措施仅限于维修或更换产品。

在任何情况下，违反任何保固条款所造成的损坏均不应包括间接损坏或超出不合格商品销售的费用。

---

### 有问题吗？

发电子邮件至 [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) 联系 Vicair B.V. 或联系贵国的 Vicair 分销商。

お客様へ

Vicair®製品をお選びいただきありがとうございます。クッションの使いやすさ、信頼性、効率性がお客様に伝わることを確信しております。クッションに付属のクイックインストールガイドを使って、迅速にインストールできます。また、ご使用前にこの取扱説明書をよくお読みになり、ご理解の上ご使用ください。クイックインストールガイドとこのマニュアルは、将来参照できるように保存しておいてください。

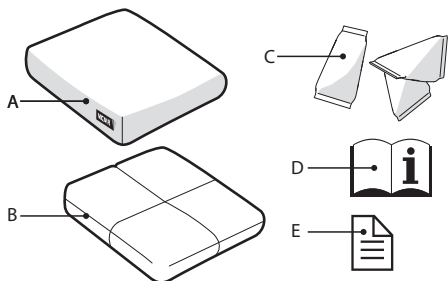
このマニュアルの印刷版を（再）注文なさりたい場合は、Vicair またはお住いの国の販売代理店にお問い合わせください。

当社の連絡先は、本マニュアルの裏面に記載されています。代理店情報については、vicair.com でご覧いただけます。

## 紹介

Vicair 4 は、圧力潰瘍を発症するリスクのある車椅子ユーザーに、高レベルの皮膚保護を提供する多目的シートクッションです。快適な座り心地と安定した身体のサポート、身体姿勢の改善、褥瘡の予防に使用されます。Vicair 4 は、褥瘡治療計画（カテゴリーI～IV）に追加して使用することができます。Vicair 4 のクッションは洗濯機で洗えます！

## 主な構成部分



- A. クッションカバー
- B. クッション
- C. SmartCells™（4個のコンポーネントに設置）
- D. ユーザーマニュアル（オンラインドキュメント）
- E. クイックインストールガイド（Quick Installation Guide）

## 一般的な製品の仕様

製品名:	Vicair 4
製造業者:	Vicair B.V.（オランダ）
保証:	24 ヶ月間
使用材料:	ラテックス不使用
重量（カバーを除く）:	小型: 0.5 kg / 1.1 lbs 中型: 0.8 kg / 1.8 lbs 大型: 1 kg / 2.2 lbs
ご利用可能なサイズ:	説明書の裏にあるグリッド（表1）を参照してください。
クッション:	ポリエステル生地にポリウレタンコーティングを施した素材を使用
中綿:	低反発素材のコーティングを施したエア充填式 SmartCells（スマートセル）



---

Top Cover Comfair クッションカバー:	上部: ニットポリエステル織布。底部の縁: ポリエステル織物、ポリウレタン滑り止めコーティング。
--------------------------------	--

---

#### 代替クッションカバー

Top Cover Incotec クッションカバー: トップ: ニット状のポリエステル生地に、流体抵抗性の通気性のあるポリウレタンをコーティング。ボトムリム: ポリエステル生地にポリウレタンの滑り止め加工を施しています。

オールカバー: 洗たく機で丸洗い可。カバーは、EN1021-1, 1021-2 および CAL117 に準拠しています。

#### 注意と安全のための指示

---

誤った使用、不適切な使用、または過失によって生じた損害については、Vicair B.V. は一切の責任を負いません。必ずこの説明書を完全に読み、理解してご使用ください。

警告! Vicair B.V. は、セラピストまたは支援技術専門家の直接の監督の下で Vicair 4 を設置することをお奨めします。

警告! 常時カバー付きのクッションを使用してください。

警告! 尾てい骨や骨盤がクッションの底に触れないようにしてください。クッションの底に骨の突起が来る状態でクッションの底に触れることを「底付き」といいます。底付きの確認は、最初の使用時とその後は定期的に、少なくとも3カ月に一度は行ってください。底付きが起きている場合は、製品を続けて使用しないでください。セラピストまたは支援技術専門家にご相談ください。

警告! この製品を使用して特に最初の数日間、お肌が赤くなっていないか定期的にチェックしてください。赤みが発生し、15分経っても消えない場合は、セラピストまたは支援技術専門家にご相談ください。

警告! 現在のところ、自動車内でのVicairクッ

ションの安全な使用に関する試験データはありません。したがって、自動車内での使用はお奨めできません。

警告! 体液で汚れた場合や、製品を他のユーザーに使わせる際には、二次汚染を避けるために製品を消毒してください。

警告! 定期的な底付きのチェックに加えて、3カ月に一度は製品の消耗具合をチェックしてください。深刻な損傷がある場合や底打ちが起こる場合は、製品の使用を継続しないでください。セラピストまたは支援技術専門家にご相談ください。

注意! 製品は、炎や高温の熱源の傍で使用したり放置したりしないでください。

注意! 製品をスチーム洗浄したり、オートクレーブ(殺菌用圧力がま)に入れたりしないでください。製品は過度の熱(60℃以上)や圧力には耐えられません。指定されたクリーニングの指示に従わない場合、製品の寿命や製品のカバーの寿命が低下する可能性が非常に高くなります。

注意! クッションを洗濯する際には、強いクレンザーや研磨剤入りのクレンザー、または鋭利な物質を使用しないでください。

注意! 洗濯機の扉のガラスに Vicair 4 のクッションを近づけないでください。

注意! クッションが車いすのスポークに接触しないようにご注意ください。

#### 設置

---

警告! Vicair B.V. は、セラピストまたは支援技術専門家の直接の監督の下で Vicair 4 を設置することをお奨めします。

警告! 常時カバー付きのクッションを使用してください。

注意! クッションが車いすのスポークに接触しないようにご注意ください。

通知! 滑らないように、クッションが置かれている車椅子のシートのベースが清潔で、油(汚れ)がないことを確認してください。

クッションカバー Top Cover Comfair または Incotec を使用する場合は、以下の手順を実行してください:

これらステップは Quick Installation Guide の設置画像 u - 5 に対応します。

- クッションのサイズを確認します。クッションと車椅子シートの幅 (X) と奥行き (Y) が一致していなければなりません。少しのズレなら大丈夫です。詳細はマニュアルの裏の表2.1と2.2をご覧ください。
- カバーのサイズがクッションのサイズと合っているか確認してください。クッションとカバーのカラーコードラベルが一致していることを確認してください (マニュアルの裏の表1をご覧ください)。
- クッションの上に Top Cover Comfair クッションカバーを敷いてください。
- クッションを車椅子のシートのベースの上に敷きます。
- クッションの上に2、3分腰かけ、クッションをあなたの体型に適応させます。
- 必要があれば、車椅子のフットサポートとアームサポートを調整してください。

「ボトムアウト」をチェックしてください

イラスト6 - Quick Installation Guide

警告! 尾てい骨や骨盤がクッションの底に触れないようにしてください。クッションの底に骨の突起が来る状態でクッションの底に触れることを「底付き」といいます。底付きの確認は、最初の使用時とその後は定期的に、少なくとも3カ月に一度は行ってください。底付きが起きている場合は、製品を続けて使用しないでください。セラピストまたは支援技術専門家にご相談ください。

- クッションの上におよそ5分間腰かけ、「ボトムアウト」(＝平たくなりすぎていないか)がないか確認します。
- セラピスト、支援技術者、または介護者に、前傾姿勢になりながら、使用者の最も低い位置にある骨隆起部と Vicair クッションの間に手を滑らせてもらってください。

- セラピスト、支援技術者、または介護者に、使用者の最も低い位置にある骨隆起部が、2.5cm/1インチ以上 SmartCells™ で支えられているか確認してもらってください。これができていると、スマートセルが車椅子のシートのベースに触れるのを防ぐことができます。
- 底付きが起きている場合は、クッションを使用しないでください。セラピストまたは支援技術専門家にご相談ください。

## 使用

---

皮膚の発赤がないか確認してください

イラスト7 - Quick Installation Guide

警告! この製品を使用して特に最初の数日間は、お肌が赤くなっていないか定期的にチェックしてください。赤みが発生し、15分経っても消えない場合は、セラピストまたは支援技術専門家にご相談ください。

使用と保管の条件

警告! 常時カバー付きのクッションを使用してください。

注意! 製品は、炎や高温の熱源の傍で使用したり放置したりしないでください。

- ユーザーの重量:  
最大重量: 250 kg / 551 lbs
- 温度:  
最低: -20 °C / 4 °F、最大: 55 °C / 131 °F
- 高所での使用  
注記! Vicair B.V. は、クッションを海拔 2400 m を越える高所または海面下 50 m より低い場所で使用しないように推奨しています。各 SmartCell にはエアが充填されているため、クッションは高所や機内で使用される際には異なる反応を示す場合があります。
- 大気湿度:  
最低: 0%、最大: 100%

## 使用準備完了

このVicair製品は、箱から出してすぐに使用することができます。サイズやモデルによって独自の充填グレードがあり、小さな骨盤の斜位を自動的に管理します。

## 毎日のお手入れ＝シェイクアップ

Vicair B.V. は、日常的に、ご使用の前に Vicair のクッションをゆすくことをお奨めします。

## Vicair 座席クッションの自動車でのご使用

**警告!** 現在のところ、自動車内でのVicairクッションの安全な使用に関する試験データはありません。したがって、自動車内での使用はお奨めできません。お手持ちの Vicair クッションの代替品として、運送 移動中に追加の保護が必要な場合は、Vicair AllRounder 02 (ユーザーの体に固定可能) をご利用いただけます。

## 再利用 - 製品を別のユーザーに譲る場合

繰り返しして使用するのに適しています。ご使用回数は、使用頻度や使用方法によって異なります。本製品は、他の人が使用する前に十分な洗浄と消毒を行うことが必要です。使用方法については「お手入れとクリーニング」の章をご参照ください。クッションは新しいユーザーの体の輪郭に自動的に適応します。

## クッションカバーの交換

通常の使用では、Vicair B.V. は年にいちどクッションカバーを交換することを推奨します。交換用のカバーは別途購入できます。

## 廃棄

使用した装置や梱包材料を廃棄したり再生利用する場合は、適用法規制を必ず、順守してください。汚染の危険を避けるために、製品を洗濯してから廃棄してください。

## お手入れと洗濯

**警告!** 定期的な底付きのチェックに加えて、3

カ月に一度は製品の消耗具合をチェックしてください。深刻な損傷がある場合や底打ちが起る場合は、製品の使用を継続しないでください。セラピストまたは支援技術専門家にご相談ください。

**注意!** 製品をスチーム洗浄したり、オートクレーブ(殺菌用圧力がま)に入れたりしないでください。過度の熱(60℃以上)や圧力には耐えられません。指定されたクリーニングの指示に従わない場合、製品の寿命や製品のカバーの寿命が低下する可能性が非常に高くなります。

**注意!** クッションを洗濯する際には、強いクレンザーや研磨剤入りのクレンザー、または鋭利な物質を使用しないでください。

**注意!** 洗濯機の扉のガラスに Vicair 4 のクッションを近づけないでください。

## Vicair 4の洗たく

- Vicair 4クッションカバーの洗たく  
クッションカバーは洗濯機洗いが可能です。カバーの内側に付いているラベル上の洗たくの際の指示に従ってください。(60 °C=140 °F)



- Vicair 4クッションの洗たく  
Vicair 4 クッションは、中性洗剤を使用し、最高60℃の水温で洗濯機で洗うことができます。クッションが洗濯機のドアのガラスに当たらないように注意してください。洗濯機の汚れもの最大対応重量の半分以上は入れないでください。スピン速度は遅くしてください。攪拌機を使用する場合は、水槽(ドラム)内でクッションが自由に動くようにしてください。塩素系漂白剤は使用しないでください。Vicair 4 のクッションはタンブル乾燥させず(=乾燥機を使わず)、自然乾燥させてください(5~6時間)。スリング(吊るす道具)を使用し

て、Vicair 4のクッションを吊り下げて乾燥させることができます。



## Vicair 4の消毒

警告!液体で汚してしまった場合、また製品を別のユーザーに譲る場合、製品は交差汚染を避けるため、消毒される必要があります。クッションとカバーは、上記の指示に従って洗たくしてください。できれば抗菌性の洗剤を使用してください。洗たくした後は、クッションとカバーに消毒用スプレーをかけてください。コンパートメントを外側に曲げ、隙間にも必ずスプレーが入るようにしてください。

## 保証

保証手続きや諸条件についての詳細

は、[vicair.com](http://vicair.com) を参照してください。

Vicair B.V. は、製品が正常に使用されていたことを条件に、作りや材料の欠陥があった場合、限定保証を提供しています。通常でない使用に起因する損傷や、不適切な取り扱いや洗濯、または過失による損傷は、この保証から除外されます。

## 保証期間

元の購入日から:24 ヶ月間。

Vicair クッションの SmartCells には生涯保証が付いています。

上記保証期間中に製品の材料または製造に欠陥が生じた場合、Vicair B.V. は独自の裁量において、その製品を無料で修理または交換します。クッションカバーはこの保証の対象外です。ここに明示されている保証違反は、製品の修理または交換に制限されています。

いかなる場合においても、当社は派生的損害を含む本製品の保証違反によって生じる損害に対しては責任を負いません。また、規格に適合しない製品でも保証は販売価格を超えることはあ

りません。

ご質問がありますか?

Vicair B.V. までの [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) お問い合わせいただくか、お住まいの国の Vicair の販売業者までお問い合わせください。

## Vicair 4 size information

Thickness Vicair 4 = 8 cm / 3¼ "

Table 1

Available Vicair 4 sizes		
width × depth		label colour
CM	INCHES	
40 × 40	16 × 16	Blue
43 × 43	17 × 17	Yellow
45 × 45	18 × 18	Red
48 × 48	19 × 19	Green
50 × 50	20 × 20	Orange

## Additional size information

Cushion size and wheelchair seat dimensions may deviate slightly.

Check table 2.1 and 2.2 below for more information.

Table 2.1

Wheelchair seat width			Vicair 4	
width is between			required cushion size	
CM	INCHES		CM	INCHES
36-42	14½-16¾	➡	40 × 40	16 × 16
39-45	15½-18	➡	43 × 43	17 × 17
41-47	16½-18¾	➡	45 × 45	18 × 18
44-50	17½-20	➡	48 × 48	19 × 19
46-52	18½-20¾	➡	50 × 50	20 × 20

Table 2.2

Wheelchair seat depth			Vicair 4	
depth is between			required cushion size	
CM	INCHES		CM	INCHES
39-42	15½-16¾	➡	40 × 40	16 × 16
42-45	16¾-18	➡	43 × 43	17 × 17
44-47	17½-18¾	➡	45 × 45	18 × 18
47-50	18¾-20	➡	48 × 48	19 × 19
49-52	19½-20¾	➡	50 × 50	20 × 20



**Vicair B.V.**

Bruynvisweg 5  
1531 AX Wormer  
The Netherlands

[info@vicair.com](mailto:info@vicair.com)  
[www.vicair.com](http://www.vicair.com)

